叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伍德先生访问乔克托族和切罗基族传(report Of Mr.) 000001

2. 伍德先生访问乔克托族和切罗基族传(report Of Mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伍德先生访问乔克托族和切罗基族传(Report of Mr.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[rɪˈpɔːrt]
REPORT
报告

报告

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈwʊdz] [ˈvɪzɪt]
WOOD'S VISIT
伍兹 访问

伍德的来访

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ˈtʃɔːktɔː] [ænd; ənd] [ˈtʃerəkiː] [ˈmɪʃənz] . - .
CHOCTAW AND CHEROKEE MISSIONS . 1855 .
乔克托 和 切罗基 任务 . - .

乔克托和切罗基传教团。1855年。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[pres] [ʌv; əv][tiː] . [ɑːr] . [ˈmɑːrvɪn] , - [ˈkɑːŋgrəs] [striːt] . - .
PRESS OF T . R . MARVIN , 42 CONGRESS STREET . 1855 .
按 的 T . 拉 . 马文 , - 国会 街道 . - .

TR MARVIN出版社，国会街42号。1855年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[rɪ'pɔ:rt] .
REPORT .
报告 .

报告。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [held][ɪn]['ju:tikə] , [nu:] [jɔ:k] , [sep'tembər] , - ,
At the meeting of the Board held in Utica , New York , September , 1855 ,
在 这 会议 的 这 木板 握住 在 尤蒂卡 , 新的 约克 , 九月 , - ,

1855年9月，在纽约州尤蒂卡举行的董事会会议上，

[ðə; ði][pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
the Prudential Committee submitted a special communication in reference to the
这 审慎 委员会 提交 一个 特别的 沟通 在 参考 到 这
['tʃɔ:ktɔ:] [ænd; ənd] ['tʃerəki:] ['mɪʃənz] ,
Choctaw and Cherokee missions ,
乔克托 和 切罗基 任务 ,

审慎委员会就乔克托族和切罗基族传教团提交了一份特别函件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] : " [sɪns] [ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
in which they say : " Since the last meeting of the Board ,
在 哪个 他们 说 : " 自从 这 最后的 会议 的 这 木板 ,

他们表示：“自上一次董事会会议以来，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði]['ɪndiən]
it has seemed desirable that one of the Secretaries should visit the Indian
它 有 似乎 理想 那 一 的 这 秘书 应该 访问 这 印度
['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [west] ,
missions in the South West ,
任务 在 这 南 西方 ,

似乎应该由其中一位秘书访问印度在西南地区的使团。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]
for the purpose of conferring fully and freely with them in reference to
为了 这 目的 的 授予 完全 和 自由 和 他们 在 参考 到
['sɜ:rt(ə)n]['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rk] .
certain questions which have an important bearing upon their work .
肯定 问题 哪个 有 一个 重要的 轴承 之上 他们的 工作 .

为了与他们就某些对其工作有重要影响的问题进行充分、自由的磋商。

['mɪstər] . [wʊd] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] ;
Mr . Wood , therefore , was directed to perform this service ;
先生 . 木头 , 所以 , 曾是 指导 到 履行 这 服务 ;

因此，伍德先生被指示执行这项服务；

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] .
which he did in the spring of the present year .
哪个 他 做过 在 这 春天 的 这 展示 年 .

他在今年春天做到了这一点。

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
After his return to New York , he drew up a report of this visit ,
后 他的 返回 到 新的 约克 , 他 画 向上 一个 报告 的 这 访问 ,

回到纽约后，他撰写了此次访问的报告。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] .
and presented the same to the Prudential Committee .
和 呈现 这 相同的 到 这 审慎 委员会 .

并向审慎委员会提交了同样的报告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] ['prɑːpər] [ðæt] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	deemed	proper	that	this	document	should	be	laid	before	the	Board	at	the
它	是	被认为	恰当的	那	这	文档	应该	是	铺设	前	这	木板	在	这

['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

earliest	opportunity	;
最早	机会	;

认为有必要尽早将此文件提交董事会;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] .

and	it	is	herewith	submitted	.
和	它	是	此附	提交	.

现将此文件提交。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

The	results	obtained	by	this	conference	are	highly	satisfactory	to	the	Committee	.
这	结果	获得	经过	这	会议	是	高度	令人满意的	到	这	委员会	.

委员会对本次会议取得的成果非常满意。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wʊd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :

"	The	report	of	Mr	.	Wood	is	in	the	following	language	:
"	这	报告	的	先生	.	木头	是	在	这	下列的	语言	:

伍德先生的报告语言如下:

[tuː; tə][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər]

To	the	Prudential	Committee	of	the	American	Board	of	Commissioners	for
到	这	审慎	委员会	的	这	美国人	木板	的	委员	为了

['fɔːrən] ['mɪʃənz] :

Foreign	Missions	:
外国的	任务	:

致美国海外使团专员公署审慎委员会:

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə; eɪ]['vɪzɪt] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] [ænd; ənd] ['tʃerəkiː]

I	have	to	report	a	visit	made	by	me	to	the	Choctaw	and	Cherokee
我	有	到	报告	一个	访问	制成	经过	我	到	这	乔克托	和	切罗基

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

我必须汇报我访问乔克托族和切罗基族传教站的情况。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'dɑːptɪd][baɪ][juː; jʊ] ,

in	obedience	to	instructions	contained	in	the	following	resolutions	adopted	by	you	,
在	服从	到	指示	包含	在	这	下列的	决议	已采用	经过	你	,

[mɑːrtʃ] [sɪks] , - :

March	6	,	1855	:
行进	6	,	-	:

遵照您于1855年3月6日通过的下列决议中所载的指示:

" [rɪ'zɑːlvd] , [wʌn] .

"	Resolved	,	1	.
"	已解决	,	1	.

“已解决，1.

[ðæt] ['mɪstər] . [wʊd] [biː; bi] [riˈkwestid] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['neɪʃ(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

That	Mr	.	Wood	be	requested	to	repair	to	the	Choctaw	Nation	,	at	his
那	先生	.	木头	是	请求	到	维修	到	这	乔克托	国家	,	在	他的

['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] ,

earliest	convenience	,
最早	方便	,

请伍德先生尽快前往乔克托族。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ɪn]

with	a	view	to	a	fraternal	conference	with	the	brethren	in	that	field	in
和	一个	看法	到	一个	兄弟	会议	和	这	弟兄们	在	那	场地	在

为了与该领域的弟兄们举行一次兄弟般的会议

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [em'bærəsmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

respect	to	the	difficulties	and	embarrassments	which	have	grown	out	of	the
尊重	到	这	困难	和	尴尬	哪个	有	生长	出去	的	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] ,

action	of	the	Choctaw	Council	in	the	matter	of	the	boarding	schools	,
行动	的	这	乔克托	理事会	在	这	事情	的	这	登机	学校	,

对于乔克托委员会在寄宿学校问题上采取的行动所引发的困难和尴尬，我表示尊重。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz]

and	also	in	respect	to	any	other	question	which	may	seem	to	require	his
和	还	在	尊重	到	任何	其他	问题	哪个	可能	似乎	到	要求	他的

[ə'tenʃ(ə)n] . " [ˌtuː'tuː] .

attention	.	"	2	.
注意力	.	"	2	.

以及任何其他可能需要他关注的问题。"2.

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'kɜːr] [æt; ət][ə; eɪ]

That	,	in	case	the	spring	meeting	of	the	Choctaw	mission	shall	not	occur	at	a
那	,	在	案件	这	春天	会议	的	这	乔克托	使命	将	不是	发生	在	一个

[kən'viːniənt] [taɪm] ,

convenient	time	,
方便的	时间	,

如果乔克托传教团的春季会议无法在合适的时间举行，

[hiː; hi][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi]

he	be	authorized	to	call	a	meeting	at	such	time	and	place	as	he
他	是	授权	到	称呼	一个	会议	在	这样的	时间	和	地方	作为	他

[ʃæl; ʃəl] ['dezɪgneɪt] . " [θriː] .

shall	designate	.	"	3	.
将	指定	.	"	3	.

他有权在指定的时间和地点召集会议。"3.

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][biː; bi] [ri'kwestid] [tuː; tə][kən'fɜːr]

That	on	his	return	from	the	Choctaw	mission	he	be	requested	to	confer
那	在	他的	返回	从	这	乔克托	使命	他	是	请求	到	授予

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['mɪʃ(ə)n] ,

with	the	brethren	of	the	Cherokee	mission	,
和	这	弟兄们	的	这	切罗基	使命	,

让他从乔克托传教团返回后，与切罗基传教团的弟兄们商议。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eni] ['mætər] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

in	regard	to	any	matter	that	may	appear	to	call	for	his	consideration	,
在	看待	到	任何	事情	那	可能	出现	到	称呼	为了	他的	考虑	,

对于任何可能需要他考虑的事项，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] . " [fɔːr] .

and	that	he	be	authorized	to	call	a	meeting	for	this	purpose	.	"	4	.
和	那	他	是	授权	到	称呼	一个	会议	为了	这	目的	.	"	4	.

并授权他为此目的召集会议。"4.

[ðæt] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] ,

That	on	arriving	in	New	York	he	be	instructed	to	prepare	a	report	,
那	在	抵达	在	新的	约克	他	是	指示	到	准备	一个	报告	,

他抵达纽约后，应被指示准备一份报告。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [sʌtʃ] [plænz][ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

suggesting	such	plans	and	measures	for	the	adoption	of	the
建议	这样的	计划	和	措施	为了	这	采用	的	这

[kəˈmɪti] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɪʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

Committee	in	reference	to	either	of	these	missions	as	he	may	be	able	to
委员会	在	参考	到	任何一个	的	这些	任务	作为	他	可能	是	有能力的	到

[ˌrekəˈmend] .

recommend	.
推荐	.

就这两项任务，向委员会提出他所能建议的计划和措施，供其采纳。

" [ˈliːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - ,

"	Leaving	New	York	,	March	19	,
"	离开	新的	约克	,	行进	-	,

“3月19日离开纽约，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvəz] [tuː; tə]

and	proceeding	by	the	way	of	the	Ohio	and	Mississippi	rivers	to
和	进行中	经过	这	方式	的	这	俄亥俄州	和	密西西比州	河流	到

[nəˈpoʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

然后沿着俄亥俄河和密西西比河前往拿破仑。

[ðens] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪvər] , [əˈkrɔːs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [rɑːk] , [ænd; ənd] [θruː] ['ɑːrkənsɔː] [tuː; tə][ðə; ði]

thence	up	the	White	river	,	across	to	Little	Rock	,	and	through	Arkansas	to	the
因此	向上	这	白色的	河	,	穿过	到	小的	岩石	,	和	通过	阿肯色州	到	这

['tʃɔːktɔː] ['kʌntri] ,

Choctaw	country	,
乔克托	国家	,

然后沿怀特河逆流而上，穿过小石城，再穿过阿肯色州到达乔克托地区。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] , ['eɪprəl] - .

I	arrived	at	Stockbridge	,	April	11	.
我	到达的	在	斯托克布里奇	,	四月	-	.

我于4月11日抵达斯托克布里奇。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Including	the	portions	of	the	days	occupied	in	passing	from	one	station	to
包括	这	部分	的	这	天	占领	在	通过	从	一	车站	到

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

包括从一个车站到另一个车站所花费的时间部分，

[aɪ][dɪˈvoʊtɪd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['stɑːkbrɪdʒ] , [θriː] [tuː; tə]['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , [sɪks][tuː; tə][paɪn] [rɪdʒ] ,

I	devoted	three	days	to	Stockbridge	,	three	to	Wheelock	,	six	to	Pine	Ridge	,
我	奉献	三	天	到	斯托克布里奇	,	三	到	惠洛克	,	六	到	松树	岭	,

我花了三天时间游览斯托克布里奇，三天时间游览惠洛克，六天时间游览松岭。

[θriː] [tuː; tə] [gʊd] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] ['spensər] ;

three	to	Good	-	water	,	and	three	to	Spencer	;
三	到	好的	-	水	,	和	三	到	斯宾塞	;

三个给古德沃特，三个给斯宾塞；

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɛmbliːz] [bɔːrd] .

the	latter	a	station	of	the	mission	of	the	General	Assembly's	Board	.
这	后者	一个	车站	的	这	使命	的	这	一般的	议会的	木板	.

后者是大会理事会的一个驻地。

[faɪv] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][deɪ][æt; ət]['lenəks] ,

Five	days	,	with	a	call	of	a	night	and	half	a	day	at	Lenox	,
五	天	,	和	一个	称呼	的	一个	夜晚	和	一半	一个	天	在	莱诺克斯	,

五天，其中在莱诺克斯待了一晚半天，

[wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][spent] [tuː] [deɪz]

were	occupied	in	the	journey	to	the	Cherokee	country	,	in	which	I	spent	two	days
是	占领	在	这	旅行	到	这	切罗基	国家	,	在	哪个	我	花费	二	天

[æt; ət] [dwaɪt] ,

at	Dwight	,
在	德怀特	,

在前往切罗基地区的旅途中，我在德怀特停留了两天。

[ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][pɑːrk] [hɪl] ; [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]

and	three	at	Park	Hill	;	my	departure	from	which	was	on	the	11th	of
和	三	在	公园	爬坡道	;	我的	离开	从	哪个	曾是	在	这	11th	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

还有三处在帕克山；我于5月11日离开那里。

[dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] .

just	one	month	from	my	arrival	at	Stockbridge	.
只是	一	月	从	我的	到达	在	斯托克布里奇	.

距离我抵达斯托克布里奇还有一个月。

[maɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ɑːn][meɪ] - ,

My	return	to	New	York	was	on	May	31	,
我的	返回	到	新的	约克	曾是	在	可能	-	,

我于5月31日返回纽约。

[ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

ten	and	a	half	weeks	from	the	time	of	leaving	it	.
十	和	一个	一半	周	从	这	时间	的	离开	它	.

从离开之日起算，十周半。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ][oʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

I	should	do	injustice	to	my	own	feelings	,	and	to	the	members	of	the	two
我	应该	做	不公正	到	我的	自己的	情怀	,	和	到	这	成员	的	这	二

['mɪʃənz] ,

missions	,
任务	,

我不该辜负自己的感情，也不该辜负这两个任务组的成员。

[nɑːt][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evriwer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɔːrdʒi'ælәti] .

not	to	state	that	my	reception	was	everywhere	one	of	the	utmost	cordiality	.
不是	到	状态	那	我的	接待	曾是	到处	一	的	这	极致	亲切	.

当然，我所到之处都受到了极其热情友好的接待。

[ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['mɪʃ(ə)n] , [wen] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

The	Choctaw	mission	,	when	my	coming	was	announced	,
这	乔克托	使命	,	什么时候	我的	未来	曾是	宣布	,

乔克托族传教团，在我宣布即将到来的时候

[əˈgriːd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈkɑːnsərt] [ʌv; əv] [prer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈblesɪd; blest] [tuː; tə]

agreed	**to**	**observe**	**a**	**daily**	**concert**	**of**	**prayer**	**that**	**it**	**might**	**be**	**blessed**	**to**
同意	到	观察	一个	日常的	音乐会	的	祷告	那	它	可能	是	蒙福	到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd]

them	**and**
他们	和

他们同意每天举行祈祷会，祈求神灵保佑他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] .

the	**end**	**for**	**which**	**they**	**were**	**informed**	**it**	**was**	**designed**	**.**
这	结尾	为了	哪个	他们	是	知情的	它	曾是	设计	.

他们被告知，这是它设计的最终目的。

[ðeɪ] [met] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [prer] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊʃɪp]

They	**met**	**me**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**prayer**	**;**	**our**	**intercourse**	**was**	**much**	**a**	**fellowship**
他们	遇见	我	在	这	精神	的	祷告	;	我们的	交往	曾是	很多	一个	奖学金

[ɪn] [prer] ;

in	**prayer**	**;**
在	祷告	;

他们以祷告的精神与我相遇；我们的交往很大程度上是一种祷告的团契；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [ˈhɪrɪθ] [prer] ,

and	**,**	**through**	**the**	**favor**	**of**	**Him**	**who**	**heareth**	**prayer**	**,**
和	,	通过	这	偏爱	的	他	WHO	听到	祷告	,

并且，藉着垂听祷告者的恩典，

[ɪts] [ˈɪʃuː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmjuːtʃuəl] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

its	**issue**	**was**	**one**	**of**	**mutual**	**congratulation**	**and**	**thanksgiving**	**.**
它是	问题	曾是	一	的	相互的	恭喜	和	感恩	.

这份文件的内容是相互祝贺和感谢。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

The	**visit**	**,**	**although**	**a**	**short**	**one**	**,**
这	访问	,	虽然	一个	短的	一	,

这次访问虽然短暂，

[əˈfɔːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪmˈpruːvd]) [fɔːr; fər] [əˈkweɪntɪŋ]

afforded	**considerable**	**opportunity**	**(**	**which**	**was**	**diligently**	**improved**	**)**	**for**	**acquainting**
提供	大量	机会	(	哪个	曾是	勤勉地	改进	)	为了	熟悉

[maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuːz] ,

myself	**with**	**the**	**views**	**,**
我	和	这	浏览	,

这使我有了相当多的机会（并且不断努力改进）来了解各种观点，

[ˈfiːlɪŋz] , [plænz] [ænd; ənd] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃənz] .

feelings	**,**	**plans**	**and**	**labors**	**of**	**the**	**brethren**	**of**	**the**	**missions**	**.**
情怀	,	计划	和	劳动	的	这	弟兄们	的	这	任务	.

传教士弟兄们的感受、计划和努力。

[ðer; ðər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Their	**attachment**	**to**	**their**	**work**	**,**	**and**	**to**	**the**	**Board**	**with**	**which**	**they**	**are**
他们的	依恋	到	他们的	工作	,	和	到	这	木板	和	哪个	他们	是

[kəˈnektɪd] , [ɪz] [ʌnˈweɪvərɪŋ] .

connected	**,**	**is**	**unwavering**	**.**
连接	,	是	坚定不移	.

他们对工作以及他们所属的董事会的忠诚坚定不移。

[wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [ðeɪ] ['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] ;

With	fidelity	they	prosecute	the	great	object	of	their	high	calling	;
和	忠诚	他们	起诉	这	伟大的	目的	的	他们的	高的	呼叫	;

他们忠心耿耿地追求着他们崇高使命的伟大目标;

[ænd; ənd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd]

and	in	view	of	the	spiritual	and	temporal	transformation	taking	place	around
和	在	看法	的	这	精神	和	颞	转型	采取	地方	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

鉴于他们周围正在发生的精神和物质上的转变,

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər]

as	the	result	of	the	faithful	proclamation	of	the	gospel	,	we	are
作为	这	结果	的	这	忠实	公告	的	这	福音	,	我们	是

[kəm'peld] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] ,

compelled	to	exclaim	,
被迫	到	惊叹	,

由于福音的忠实宣扬，我们不禁要发出这样的感叹:

" [wʌt] [hæθ] [gɑ:d] [rɔ:t] !

"	What	hath	God	wrought	!
"	什么	有	上帝	锻	!

上帝创造了何等奇迹!

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [frə'tɜ:rn(ə)l]

"	It	was	pleasant	to	meet	them	,	as	with	frankness	and	fraternal
"	它	曾是	令人愉快的	到	见面	他们	,	作为	和	坦率	和	兄弟

[ə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [ˌem 'i:] ,

affection	they	did	me	,
感情	他们	做过	我	,

"很高兴见到他们，他们待我坦诚友善，如同兄弟一般。"

[ɪn] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,

in	consultation	for	the	removal	of	difficulties	,
在	咨询	为了	这	移动	的	困难	,

为消除困难而进行协商,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [end]

and	the	adoption	of	measures	for	the	advancement	of	the	one	end
和	这	采用	的	措施	为了	这	进步	的	这	一	结尾

[dɪ'zaɪrd] ['i:kwəli] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [pru:'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] .

desired	equally	by	them	and	by	the	Prudential	Committee	.
想要的	同样地	经过	他们	和	经过	这	审慎	委员会	.

并采取措施推进他们和审慎委员会共同希望实现的同一目标。

['sevrəl] ['tɑ:pɪks] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] , [ɑ:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Several	topics	became	subjects	of	conference	,	on	some	of	which	action	was
一些	主题	成为	主题	的	会议	,	在	一些	的	哪个	行动	曾是

['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃənz] ;

taken	by	the	missions	;
已采取	经过	这	任务	;

会议讨论了多个议题，其中一些议题得到了各使团的关注和行动;

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['ʌðər] [ˌrekəmen'deiʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ,

and	on	others	recommendations	will	be	made	by	the	Deputation	,
和	在	其他的	建议	将要	是	制成	经过	这	代表团	,

其他建议将由代表团提出。

[ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

that	need	not	be	embraced	in	this	report	.
那	需要	不是	是	拥抱	在	这	报告	.

本报告无需采纳这些观点。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'taɪər]['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn]

In	respect	to	them	all	,	there	was	entire	harmony	between	the	Deputation
在	尊重	到	他们	全部	,	那里	曾是	全部的	和谐	之间	这	代表团

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənz] .

and	the	missions	.
和	这	任务	.

就他们所有人而言，代表团与各使团之间完全和谐。

[ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]

In	their	first	resolution	,	the	Committee	requested	me	to	repair	to	the
在	他们的	第一的	解决	,	这	委员会	请求	我	到	维修	到	这

['tʃɔːktɔː] ['neɪʃ(ə)n] ,

Choctaw	Nation	,
乔克托	国家	,

委员会在第一项决议中要求我向乔克托族进行修复工作。

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [em'bærəsmənts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

with	special	reference	to	the	embarrassments	and	difficulties	which	have
和	特别的	参考	到	这	尴尬	和	困难	哪个	有

[groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

grown	out	of	the	action	of	the	Choctaw	Council	in	the	matter	of	the
生长	出去	的	这	行动	的	这	乔克托	理事会	在	这	事情	的	这

['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] .

boarding	schools	.
登机	学校	.

特别提及乔克托委员会在寄宿学校问题上的行为所带来的尴尬和困难。

[ə; eɪ] [kən'denst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

A	condensed	statement	of	the	action	of	the	Council	,	and	of	the
一个	浓缩版	陈述	的	这	行动	的	这	理事会	,	和	的	这

['miʃənəriz] [ænd; ənd][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

missionaries	and	Prudential	Committee	,
传教士	和	审慎	委员会	,

教会理事会、传教士和审慎委员会行动的简要声明：

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

previous	to	the	sending	of	the	Deputation	,	seems	to	be	here	called	for	.
以前的	到	这	发送	的	这	代表团	,	似乎	到	是	这里	称为	为了	.

在派遣代表团之前，似乎有必要这样做。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['kaʊns(ə)l] , [baɪ] [lɔː] ,

In	the	year	1842	,	the	Choctaw	Council	,	by	law	,
在	这	年	-	,	这	乔克托	理事会	,	经过	法律	,

1842年，乔克托议会依法规定：

[pleɪst] [fɔːr] ['fiːmeɪl] ['semə,neriːz] " ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

placed	four	female	seminaries	"	under	the	direction	and	management	of	the
放置	四	女性	神学院	"	在下面	这	方向	和	管理	的	这

[ə'merɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ,

American	Board	of	Commissioners	for	Foreign	Missions	,
美国人	木板	的	委员	为了	外国的	任务	,

将四所女子神学院置于"美国海外传教士委员会的指导和管理之下"，

" ['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə] " [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði]
" subject only to " the conditions , limitations , and restrictions rendered in the
" 主题 仅有的 到 " 这 状况 , 限制 , 和 限制 渲染 在 这
[ækt] .
act .
行为 .

仅受该法案规定的条件、限制和约束。

" [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt] , [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] ,
" In accordance with the act , a contract was entered into ,
" 在 根据 和 这 行为 , 一个 合同 曾是 进入 进入 ,

"根据该法案，双方签订了合同，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .
by which the schools were taken for a period of twenty years .
经过 哪个 这 学校 是 已采取 为了 一个 时期 的 二十 年 .

学校因此被接管了二十年。

[ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
The " conditions , limitations and restrictions
这 " 状况 , 限制 和 限制

"条件、限制和约束"

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd]['kɑːntrækt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [baɪnd][ðə; ði] [bɔːrd] , [ɑːr; ər][ðə; ði]
specified in the act and contract , so far as they bind the Board , are the
指定的 在 这 行为 和 合同 , 所以 远的 作为 他们 绑定 这 木板 , 是 这
['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .
following : 1 .
下列的 : 1 .

该法案和合同中规定的，对董事会具有约束力的条款如下：1.

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] , [ʃæl; ʃəl] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði]
The superintendents and teachers , with their families , shall board at the
这 督学 和 教师 , 和 他们的 家庭 , 将 木板 在 这
[seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] . [ˌtuː'tuː] .
same table with the pupils . 2 .
相同的 桌子 和 这 学生 . 2 .

校长和教师及其家人将与学生同桌用餐。2.

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['letərz] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] ['haʊsˌwaɪfəri] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .
In addition to letters , the pupils shall be taught housewifery and sewing .
在 添加 到 信件 , 这 学生 将 是 教授 家庭主妇 和 缝纫 .
[θriː] .
3 .
3 .

除了学习书法，学生们还要学习家政和缝纫。3.

[wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔrfən] , [ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['meni] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər]
One - tenth of the pupils are to be orphans , should so many apply for
一 - 第十 的 这 学生 是 到 是 孤儿 , 应该 所以 许多 申请 为了
[əd'mɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
admission . 4 .
入学 . 4 .

如果这么多人申请入学，那么十分之一的学生将是孤儿。4.

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] [ə; eɪ][sʌm; səm]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv]

The	Board	shall	appropriate	to	the	schools	a	sum	equal	to	one	-	sixth	of
这	木板	将	合适的	到	这	学校	一个	和	平等的	到	一	-	第六	的

[ðə; ði] ['mʌniz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['kaʊns(ə)l] .

the	moneys	appropriated	by	the	Choctaw	Council	.
这	钱	挪用	经过	这	乔克托	理事会	.

董事会应拨付给学校一笔款项，金额等于乔克托委员会拨款的六分之一。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] ,

With	these	exceptions	,
和	这些	例外情况	,

除了这些例外情况外，

[ðə; ði] " [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

the	"	direction	and	management	"	of	the	schools	were	to	be	as
这	"	方向	和	管理	"	的	这	学校	是	到	是	作为

[ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] ,

exclusively	with	the	Board	,
只	和	这	木板	,

学校的"方向和管理"完全由董事会负责。

[æz; əz][ʌv; əv]['eni] [skuːlz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

as	of	any	schools	supported	by	the	funds	of	the	Board	.
作为	的	任何	学校	有	经过	这	资金	的	这	木板	.

与其他由董事会资助的学校一样。

[ðʌs] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] - .

Thus	the	schools	were	carried	forward	until	1853	.
因此	这	学校	是	携带	向前	直到	-	.

因此，这些学校一直办学到 1853 年。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [lɔː] ,

At	the	meeting	of	the	Council	in	that	year	,	a	new	school	law	,
在	这	会议	的	这	理事会	在	那	年	,	一个	新的	学校	法律	,

在那一年的理事会会议上，一项新的学校法获得通过。

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [prə'vɪʒnz] , ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['plʊrəl][æz; əz] "

containing	several	provisions	,	(	and	sometimes	spoken	of	in	the	plural	as	"
包含	一些	条款	,	(	和	有时	说	的	在	这	复数	作为	"

[lɔːz] , ") [wʌz; wəz] [i'næktid] ,

laws	,	"	)	was	enacted	,
法律	,	"	)	曾是	已颁布	,

包含若干条款的法令（有时以复数形式称为"法律"）已颁布实施。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] , [θruː] [ɪts]['eɪdʒənts] , ['ʌndər] [nuː] " [kən'dɪʃ(ə)nz] , [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

bringing	the	Board	,	through	its	agents	,	under	new	"	conditions	,	restrictions	and
带来	这	木板	,	通过	它是	代理人	,	在下面	新的	"	状况	,	限制	和

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

limitations	.
限制	.

通过其代理人，使董事会受到新的"条件、限制和约束"。

" [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

"	A	Board	of	Trustees	was	established	,	and	a	General	Superintendent	of
"	一个	木板	的	受托人	曾是	已确立的	,	和	一个	一般的	校长	的

[skuːlz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

schools	provided	for	,
学校	假如	为了	,

"成立了董事会，并设立了学校总监一职，

[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ['veriəs] ['spesɪfaɪd] ['duːtiz] ,

to	discharge	various	specified	duties	,
到	释放	各种各样的	指定的	职责	,

履行各项特定职责，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [bɑːndz][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm]

for	the	faithful	performance	of	which	they	are	to	give	bonds	in	the	sum
为了	这	忠实	表现	的	哪个	他们	是	到	给	债券	在	这	和

[ʌv; əv] $5 , - .

of	$5	,	000	.
的	$5	,	-	.

为了表彰他们忠实履行承诺，他们应发行金额为 5,000 美元的债券。

[ðə; ði] [enˈæktmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [əˈfektɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	enactments	of	this	law	,	affecting	the	agents	of	the	Board	under	the
这	法令	的	这	法律	,	影响	这	代理人	的	这	木板	在下面	这

[ɪgˈzɪstɪŋ] ['kɑːntrækt] ,

existing	contract	,
现存的	合同	,

本法律的颁布，对现有合同项下的委员会代理人产生了影响，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .

are	the	following	:	1	.
是	这	下列的	:	1	.

具体如下：1.

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌsˈtiːz] , [kənˈviːnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,

The	Board	of	Trustees	,	convened	by	the	General	Superintendent	,
这	木板	的	受托人	,	召集	经过	这	一般的	校长	,

由总监召集的董事会，

[ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪn] ['dɪfəkəltɪz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [trʌˈstiː] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn]

are	to	hear	and	determine	difficulties	between	a	trustee	and	any	one
是	到	听到	和	决定	困难	之间	一个	受托人	和	任何	一

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːlz] ;

connected	with	the	schools	;
连接	和	这	学校	;

负责听取和裁决受托人与学校相关人员之间的纠纷；

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

to	judge	of	the	fitness	of	teachers	,	etc	.	,
到	法官	的	这	健康	的	教师	,	ETC	.	,

判断教师等人员是否胜任

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['bɔrdz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] ['eni] [huːz] [rɪˈmuːv(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk]

and	request	the	Missionary	Boards	to	remove	any	whose	removal	they	may	think
和	要求	这	传教士	板	到	消除	任何	谁	移动	他们	可能	思考

[kɔːld] [fɔːr; fər] ;

called	for	;
称为	为了	;

并要求传教委员会撤换任何他们认为应该撤换的人；

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,

and	,	in	case	of	neglect	to	comply	with	their	wishes	,
和	,	在	案件	的	忽视	到	遵守	和	他们的	愿望	,

如果忽视他们的意愿，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] [θruː] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
to **report** **the** **same** **to** **the** **Commissioner** **of** **Indian** **Affairs** **through** **the** **United**
到 报告 这 相同的 到 这 专员 的 印度 事务 通过 这 团结的
[steɪts] ['eɪdʒənt] .
States **Agent** **.**
各州 代理人 .

通过美国代理人向印第安事务专员报告此事。

['sekʃ(ə)n] [faɪv] . [ˌtuː'tuː] .
Section **5** **.** **2** **.**
部分 5 . 2 .

第 5.2 节

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [s'kɒləz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['distrikts] .
The **Trustees** **are** **to** **select** **the** **scholars** **from** **their** **several** **districts** **.**
这 受托人 是 到 选择 这 学者们 从 他们的 一些 地区 .

理事会将从各自辖区内选拔学者。

['sekʃ(ə)n] ['sɛvən] . [θriː] .
Section **7** **.** **3** **.**
部分 7 . 3 .

第 7.3 节

[noʊ] [sleɪv] [ɔːr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] " [ɪn] [ɔːr] [æt; ət]
No **slave** **or** **child** **of** **a** **slave** **is** **to** **be** **taught** **to** **read** **or** **write** **"** **in** **or** **at**
不 奴隶 或者 孩子 的 一个 奴隶 是 到 是 教授 到 读 或者 写 " 在 或者 在
['eni] [skuːl] ,
any **school** **,**
任何 学校 ,

任何奴隶或奴隶的子女都不得在任何学校学习读写。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,
" **etc** **.** **,** **by** **any** **one** **connected** **in** **any** **capacity** **therewith** **,**
" ETC . , 经过 任何 一 连接 在 任何 容量 由此 ,

等等，由任何与此相关的任何人，

[ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
on **pain** **of** **dismissal** **and** **expulsion** **from** **the** **nation** **.**
在 疼痛 的 解雇 和 驱逐 从 这 国家 .

否则将被开除并驱逐出境。

['sekʃ(ə)n] [eɪt] .
Section **8** **.**
部分 8 .

第 8 节

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]] [fɔːr] .
[**Pg** **7** **]** **4** **.**
[页 7] 4 .

[第 7 页]4.

['ænjuəl] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [taɪmz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
Annual **examinations** **are** **to** **take** **place** **at** **times** **designated** **by** **the** **General**
年度的 考试 是 到 拿 地方 在 时代 指定的 经过 这 一般的
[ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Superintendent **.**
校长 .

年度考试时间由总监指定。

['sekʃ(ə)n] - . [faɪv] .
Section **10** **.** **5** **.**
部分 - . 5 .

第 10.5 节

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ɑ:r; ər] [em'paʊəd] [tu:; tə] [sə'spend] ['eni] [sku:l] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔ:r]
The **Trustees** **are** **empowered** **to** **suspend** **any** **school** **in** **case** **of** **sickness** **or**
这 受托人 是 赋权 到 暂停 任何 学校 在 案件 的 疾病 或者
[,epi'demiks] .
epidemics **.**
流行病 .

如遇疾病或流行病，理事会有权暂停任何学校的教学活动。

['sekʃ(ə)n] - . [sɪks] .
Section **11** **.** **6** **.**
部分 - . 6 .

第 11.6 节

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [trʌs'ti:z] , ['prɑ:mptli]
It **is** **made** **the** **duty** **of** **the** **General** **Superintendent** **and** **Trustees** **,** **promptly**
它 是 制成 这 责任 的 这 一般的 校长 和 受托人 , 及时
[tu:; tə] [rɪ'mu:v] ,
to **remove** **,**
到 消除 ,

总监督和理事会的职责是立即撤换，

[ɔ:r] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:v(ə)l] ,
or **report** **for** **removal** **,**
或者 报告 为了 移动 ,

或举报要求移除，

['eni] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['pɜ˞:sənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ɔ:r] [ə'kædəmiz] [noʊn] [tu:; tə]
any **and** **all** **persons** **connected** **with** **the** **public** **schools** **or** **academies** **known** **to**
任何 和 全部 人 连接 和 这 民众 学校 或者 学院 已知 到
[bi:; bi] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,
be **abolitionists** **,**
是 废奴主义者 ,

任何与公立学校或学院有关的、已知是废奴主义者的人员，

[ɔ:r] [hu:] [dɪ'semɪneɪt] , [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
or **who** **disseminate** **,** **or** **attempt** **to** **disseminate** **,** **directly** **or** **indirectly** **,**
或者 WHO 传播 , 或者 试图 到 传播 , 直接地 或者 间接 ,
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['dɒktrɪnz] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [fə'nætɪkl] ['sentɪmənts] ,
abolition **doctrines** **,** **or** **any** **other** **fanatical** **sentiments** **,**
废除 教义 , 或者 任何 其他 狂热的 情感 ,

或直接或间接传播、试图传播废奴主义理论或其他任何狂热思想的人，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which **,** **in** **their** **opinion** **,** **are** **dangerous** **to** **the** **peace** **and** **safety** **of** **the**
哪个 , 在 他们的 观点 , 是 危险的 到 这 和平 和 安全 的 这
['tʃɔ:ktɔ:] ['pi:p(ə)l] .
Choctaw **people** **.**
乔克托 人们 .

他们认为，这些行为对乔克托人的和平与安全构成威胁。

['sekʃ(ə)n] - .
Section **13** **.**
部分 - .

第 13 节

[baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [ækt] , [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə]
By **a** **separate** **act** **,** **the** **Board** **of** **Trustees** **was** **authorized** **to** **propose** **to**
经过 一个 分离 行为 , 这 木板 的 受托人 曾是 授权 到 提出 到
[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['bɔrdz] ,
the **Missionary** **Boards** **,**
这 传教士 板 ,

根据另一项法案，董事会获授权向传教士委员会提议：

['hævɪŋ] [skuːlz] ['ʌndər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

having	schools	under	contract	with	the	Nation	,
拥有	学校	在下面	合同	和	这	国家	,

与国家签订合同的学校，

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][baɪ]

the	insertion	of	a	clause	providing	for	a	termination	of	the	contract	by
这	插入	的	一个	条款	提供	为了	一个	终止	的	这	合同	经过

['iːðər] ['pɑːrti][ɑːn] ['gɪvɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] - ['noʊtɪs] .

either	party	on	giving	six	months	'	notice	.
任何一个	派对	在	给予	六	几个月	-	注意	.

合同中加入一项条款，规定任何一方均可提前六个月通知对方终止合同。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

With	respect	to	the	question	,
和	尊重	到	这	问题	,

关于这个问题，

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd][baɪ] [ðɪs] [nuː]

"	Shall	we	submit	to	the	provisions	and	restrictions	imposed	by	this	new
"	将	我们	提交	到	这	条款	和	限制	强加	经过	这	新的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

"我们是否应该服从这项新法律规定的条款和限制？"

[æz; əz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] ?

as	a	condition	of	continued	connection	with	the	national	schools	?
作为	一个	状况	的	持续	联系	和	这	国家的	学校	?

作为与国立学校继续保持联系的条件？

" [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

"	the	views	of	the	Prudential	Committee	and	the	brethren	of	the	mission
"	这	浏览	的	这	审慎	委员会	和	这	弟兄们	的	这	使命

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli][ɪn] [dɪ'klerd] [ə'griːmənt] .

have	been	entirely	in	declared	agreement	.
有	到过	完全	在	声明	协议	.

"审慎委员会和传教士们的观点完全一致。"

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , ([piː] . - ,

As	stated	in	the	last	Annual	Report	to	the	Board	,	(	p	.	166	,
作为	声明	在	这	最后的	年度的	报告	到	这	木板	,	(	p	.	-	,

正如上一份提交给董事会的年度报告中所述（第166页），

) " [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [skuːlz] [ə'pɑːn]

)	"	the	Committee	decided	at	once	that	they	could	not	carry	on	the	schools	upon
)	"	这	委员会	决定	在	一次	那	他们	可以	不是	携带	在	这	学校	之上

[ðə; ði] [nuː] ['beɪsɪs] ;

the	new	basis	;
这	新的	基础	;

委员会立即决定，他们无法在新的基础上继续办学；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['miʃənəriz] [kən'kɜːr] .

and	in	the	propriety	of	this	action	the	missionaries	concur	.
和	在	这	礼	的	这	行动	这	传教士	同意	.

传教士们也认同这一做法的恰当性。

" [ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [vɪz] . ,

"	The	concurrence	of	the	missionaries	in	this	view	,	viz	.	,
"	这	一致	的	这	传教士	在	这	看法	,	即	.	,

"传教士们对此观点表示赞同，即：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [skuːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
that they could not carry on the schools with a change from the original
那 他们 可以 不是 携带 在 这 学校 和 一个 改变 从 这 原来的
['beɪsɪs][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,
basis to that of the new law ,
基础 到 那 的 这 新的 法律 ,

他们无法在新法律规定的框架下，从原有的办学模式继续办学。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] ['hævɪŋ]
may be seen clearly expressed in their correspondence with the Secretary having
可能 是 已见 清楚地 表达 在 他们的 一致 和 这 秘书 拥有
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['mɪʃənz] ;
charge of the Indian missions ;
收费 的 这 印度 任务 ;

从他们与负责印度事务的秘书的通信中可以清楚地看出这一点；

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] : [frʌm; frəm]['mesərz] . ['kɪŋzˌbɛri] [ænd; ənd]
particularly in the following communications : From Messrs . Kingsbury and
特别 在 这 下列的 通讯 : 从 先生们 . 金斯伯里 和
['baɪɪŋtən] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
Byington , as the committee of the mission ,
拜因顿 , 作为 这 委员会 的 这 使命 ,

尤其是在以下信函中：来自金斯伯里先生和拜因顿先生，作为使团委员会成员，

['ʌndər] [deɪts] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - [ænd; ənd] - , - ; ['mɪstər] . ['kɪŋzˌbɛri] , ['dʒænjueri][fɔːr] ,
under dates of December 14 and 27 , 1853 ; Mr . Kingsbury , January 4 ,
在下面 日期 的 十二月 14 - 和 27 , - ; 先生 . 金斯伯里 , 一月 4 ,
[ænd; ənd]['eɪprəl] - ,
and April 25 ,
和 四月 - ,

日期分别为 1853 年 12 月 14 日和 27 日；金斯伯里先生，1 月 4 日和 4 月 25 日，

- ; ['mɪstər] . [siː] . [siː] . ['koʊpləndˌ] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - ; ['mɪstər] . [stɑːrk] , ['ɔːgəst] - , - ;
1854 ; Mr . C . C . Copeland , March 1 , 1854 ; Mr . Stark , August 22 , 1854 ;
- ; 先生 . C . C . 科普兰 , 行进 1 , - ; 先生 . 斯塔克 , 八月 - , - ;

1854 年；CC Copeland 先生，1854 年 3 月 1 日；Stark 先生，1854 年 8 月 22 日；

['mɪstər] . ['edwərdz] , [dʒʊ'laɪ] - , - ; ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['koʊpləndˌ] , [meɪ] - , - .
Mr . Edwards , July 13 , 1854 ; Mr . H . K . Copeland , May 16 , 1854 .
先生 . 爱德华兹 , 七月 - , - ; 先生 . H . K . 科普兰 , 可能 - , - .

爱德华兹先生，1854 年 7 月 13 日；HK 科普兰先生，1854 年 5 月 16 日。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , [ænd; ənd][dʒuːn]
See also letters from Mr . Chamberlain , January 7 , and June
看 还 信件 从 先生 . 管家 , 一月 7 , 和 六月

另见张伯伦先生1月7日和6月的来信。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]] - , - .
[Pg 8] 20 , 1854 .
[页 8] - , - .

[第 8 页]20，1854 年。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] [meɪd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In some of these , the declaration is made , that , in the apprehension of the
在 一些 的 这些 , 这 宣言 是 制成 , 那 , 在 这 忧虑 的 这
['raɪtɚz] ,
writers ,
作家 ,

其中一些声明指出，在作者的理解中，

[ðə; ði] [skuːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːld] ; [wʌn]

the	schools	must	be	relinquished	,	if	the	law	should	not	be	repealed	;	one
这	学校	必须	是	放弃	,	如果	这	法律	应该	不是	是	废除	;	一

['spesifaiiŋ] ,

specifying	,
指定	,

如果法律不被废除，那么这些学校就必须被放弃；其中一项规定是：

[æz; əz]['dʒʌstəfəˌkeɪtəri]['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrækt] [meɪd] ,

as	justificatory	reasons	,	the	breach	of	contract	made	,
作为	正当性	原因	,	这	违反	的	合同	制成	,

作为正当理由，违约行为

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['tiːtʃərz] — ['riːz(ə)nz]['ɔːlsoʊ] [ə'saɪnd] [baɪ]

and	the	increased	difficulty	of	obtaining	teachers	—	reasons	also	assigned	by
和	这	增加	困难	的	获得	教师	—	原因	还	分配	经过

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

以及教师招聘难度增加——其他人也提出了同样的理由；

[ə'nʌðər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] " ['nevər] [kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['ʌndər]

another	stating	that	he	"	never	could	consent	to	take	charge	of	a	school	under
其他	声明	那	他	"	绝不	可以	同意	到	拿	收费	的	一个	学校	在下面

[sʌtʃ] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ;

such	regulations	;
这样的	法规	;

另一人表示，他"绝不会同意在这样的规定下管理一所学校；

" [ə; eɪ][θɜːrd] ['testifaiŋ] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] ['membər][ʌv; əv]

"	a	third	testifying	,	not	only	for	himself	,	but	for	every	other	member	of
"	一个	第三	作证	,	不是	仅有的	为了	他自己	,	但	为了	每一个	其他	成员	的

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	mission	,
这	使命	,

"第三个人作证，不仅为自己作证，也为传教团的其他所有成员作证，

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][kən'tɪnjuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːlz] [wɪð; wɪθ][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

an	unwillingness	to	continue	connection	with	the	schools	with	subjection	to
一个	不情愿	到	继续	联系	和	这	学校	和	隶属	到

[ðə; ði] [nuː] [ri'kwaiəmənt] ;

the	new	requirements	;
这	新的	要求	;

不愿在遵守新规定的情况下继续与学校保持联系；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə'fəːm] [hɪz; ɪz] " ['fiːlɪŋ] " [tuː; tə][biː; bi] " [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʃʊd; ʃəd]

a	fourth	affirming	his	"	feeling	"	to	be	"	that	a	strong	remonstrance	should
一个	第四	肯定	他的	"	感觉	"	到	是	"	那	一个	强的	抗议	应该

[biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

be	presented	to	the	Council	,
是	呈现	到	这	理事会	,

第四个人也肯定了他的"感受"，即"应该向议会提出强烈的抗议"。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][let][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [leɪ] [daʊn] [ðiːz] [skuːlz] ;

and	on	the	strength	of	it	let	the	mission	lay	down	these	schools	;
和	在	这	力量	的	它	让	这	使命	躺	向下	这些	学校	;

并以此为契机，让传教团建立这些学校；

" [wɪtʃ] , [hiː; hi] [steɪts] , [wʊd] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] " ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

"	which	,	he	states	,	would	not	involve	"	giving	up	the	instruction	of	these	children	,
"	哪个	,	他	各州	,	会	不是	涉及	"	给予	向上	这	操作说明	的	这些	孩子们	,

他表示，这并不意味着"放弃对这些孩子的教育"。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][plæn] , " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
but **would** **be** **simply** **changing** **the** **plan** **,** **"** **inasmuch** **as** **,**
但 会 是 简单地 变化 这 计划 , " 因此 作为 ,

但这只是改变计划而已，"因为，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] - [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
according **to** **his** **and** **others** **'** **understanding** **of** **the** **case** **,**
根据 到 他的 和 其他的 - 理解 的 这 案件 ,

根据他和其他人对案情的了解，

[ðə; ði] [nuː] [lɔː] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] ,
the **new** **law** **not** **having** **application** **to** **other** **than** **the** **national** **schools** **,**
这 新的 法律 不是 拥有 应用 到 其他 比 这 国家的 学校 ,

新法律不适用于国立学校以外的其他学校。

" [æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][lɑːrdʒ] ,
" **at** **every** **station** **it** **will** **be** **found** **an** **easy** **matter** **to** **have** **as** **large** **,**
" 在 每一个 车站 它 将要 是 成立 一个 简单的 事情 到 有 作为 大的 ,

"在每个车站，都会发现拥有如此大的规模是一件很容易的事情，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] .
and **in** **some** **cases** **even** **larger** **,** **than** **our** **present** **boarding** **schools** **.**
和 在 一些 案例 甚至 更大的 , 比 我们的 展示 登机 学校 .

在某些情况下，规模甚至比我们现在的寄宿学校还要大。

" [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'dɑːptɪd] , [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd]
" **In** **certain** **other** **communications** **,** **the** **view** **which** **the** **Committee** **adopted** **,** **is** **exhibited**
" 在 肯定 其他 通讯 , 这 看法 哪个 这 委员会 已采用 , 是 展出
,
,
,

"在其他一些文件中，也展现了委员会所采纳的观点，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvmənt]
together **with** **the** **opinion** **that** **it** **would** **be** **better** **to** **wait** **for** **a** **movement**
一起 和 这 观点 那 它 会 是 更好的 到 等待 为了 一个 移动
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skuːlz] .
on **the** **part** **of** **the** **Choctaw** **authorities** **before** **giving** **up** **the** **schools** **.**
在 这 部分 的 这 乔克托 当局 前 给予 向上 这 学校 .

同时，也有人认为，在放弃学校之前，最好等待乔克托当局采取行动。

[siː] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['baɪɪŋtən] , [dɪ'sembər] - , - ; ['dʒænjueri][θriː][ænd; ənd] - ,
See **letters** **from** **Mr** **.** **Byington** **,** **December** **26** **,** **1853** **;** **January** **3** **and** **12** **,**
看 信件 从 先生 . 拜因顿 , 十二月 - , - ; 一月 3 和 - ,
['eɪprəl] - , - ;
April **15** **,** **1854** **;**
四月 - , - ;

参见拜因顿先生的信件，1853 年 12 月 26 日；1854 年 1 月 3 日和 12 日，4 月 15 日；

['mɪstər] . ['kɪŋzˌbɛri] , ['februeri] [wʌn][ænd; ənd] - , - ; ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , ['dʒænjueri] - ,
Mr **.** **Kingsbury** **,** **February** **1** **and** **21** **,** **1854** **;** **Mr** **.** **Chamberlain** **,** **January** **13** **,**
先生 . 金斯伯里 , 二月 1 和 - , - ; 先生 . 管家 , 一月 - ,
- ; ['mɪstər] . [stɑːrk] , ['februeri] [sɪks] , - .
1854 **;** **Mr** **.** **Stark** **,** **February** **6** **,** **1854** **.**
- ; 先生 . 斯塔克 , 二月 6 , - .

金斯伯里先生，1854 年 2 月 1 日和 21 日；张伯伦先生，1854 年 1 月 13 日；斯塔克先生，1854 年 2 月 6 日。

[ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrməli] [ə'naʊnst] , [æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
This **view** **was** **also** **formally** **announced** **,** **as** **understood** **by** **the** **Committee** **,**
这 看法 曾是 还 正式地 宣布 , 作为 理解 经过 这 委员会 ,

委员会了解到，这一观点也已正式公布。

[ɪn] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts] ['miːtɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - ,

in	resolutions	of	the	mission	at	its	meeting	in	May	,	1854	,
在	决议	的	这	使命	在	它是	会议	在	可能	,	-	,

在1854年5月代表团会议的决议中，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

embracing	a	recommendation	of	a	course	of	procedure	with	the	hope	of
拥抱	一个	推荐	的	一个	课程	的	程序	和	这	希望	的

[si'kjuəɪŋ][ðə; ði] [rɪ'piːl] [baɪ][ðə; ði][nekst]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [lɔː] .

securing	the	repeal	by	the	next	Council	of	the	obnoxious	law	.
确保	这	废除	经过	这	下一个	理事会	的	这	令人讨厌的	法律	.

采纳一项程序建议，希望下一届议会能够废除这项令人憎恶的法律。

[siː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . [siː] . ['koʊplənd] , [meɪ] - , [ænd; ənd][dʒuːn][naɪn]

See	Minutes	,	and	letters	of	Mr	.	C	.	C	.	Copeland	,	May	19	,	and	June	9
看	分钟	,	和	信件	的	先生	.	C	.	C	.	科普兰	,	可能	-	,	和	六月	9

, - .

,	1854	.
,	-	.

参见会议记录以及CC Copeland先生1854年5月19日和6月9日的信件。

[ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'skreʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

The	Prudential	Committee	,	in	the	exercise	of	their	discretion	,	as	a	principal
这	审慎	委员会	,	在	这	锻炼	的	他们的	审慎	,	作为	一个	主要的

['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

party	to	the	contract	,
派对	到	这	合同	,

审慎委员会作为合同的主要当事方，在其酌情决定权范围内，

[prɪ'fɜːrd] [ə'nʌðər] ['meθəd] , [vɪz] . , [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [sent]

preferred	another	method	,	viz	.	,	to	address	the	Council	directly	,	and	sent
首选	其他	方法	,	即	.	,	到	地址	这	理事会	直接地	,	和	发送

[ə; eɪ] ['letər] ,

a	letter	,
一个	信	,

他更倾向于另一种方法，即直接向理事会提出请求，并寄了一封信。

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌn] , - , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

under	date	of	August	1	,	1854	,	to	one	of	the	missionaries	for	presentation
在下面	日期	的	八月	1	,	-	,	到	一	的	这	传教士	为了	推介会

.

:
.

日期为 1854 年 8 月 1 日，交给其中一位传教士。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən]

The	missionary	,	with	the	advice	of	his	brethren
这	传教士	,	和	这	建议	的	他的	弟兄们

传教士在他的弟兄们的建议下

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['gɪv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] , ([ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət]

given	at	their	meeting	in	September	,	(	intelligence	of	which	was	received	at
给定	在	他们的	会议	在	九月	,	(	智力	的	哪个	曾是	已收到	在

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [haʊs] ,

the	Missionary	House	,
这	传教士	房子	,

在他们九月份的会议上宣布的（传教士之家收到了有关此事的情报），

[ɑːkˈtoʊbər] - , [ˈθɜːrti] - [faɪv] [deɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət]
October **20** **,** **thirty** **-** **five** **days** **subsequent** **to** **the** **meeting** **of** **the** **Board** **at**
十月 - , 三十 - 五 天 随后的 到 这 会议 的 这 木板 在
[ˈhɑːrtfərd] ,
Hartford **,**
哈特福德 ,

10月20日，即哈特福德董事会会议召开后的35天，

) [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði] [ˈletər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
) **withheld** **the** **letter** **,** **on** **the** **ground** **that** **,** **in** **their** **judgment** **,**
) 隐瞒 这 信 , 在 这 地面 那 , 在 他们的 判断 ,

）扣留了这封信，理由是，在他们看来，

[ɪts][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪmd] , [ænd; ənd][biː; bi] "
its **presentation** **would** **defeat** **the** **object** **at** **which** **it** **aimed** **,** **and** **be** **"**
它是 推介会 会 击败 这 目的 在 哪个 它 旨在 , 和 是 "
[dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
disastrous **to** **the** **churches** **,**
灾难性的 到 这 教堂 ,

它的呈现方式将适得其反，并"对教会造成灾难性的后果"。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɔːktɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [reɪs] .
to **the** **Choctaws** **,** **and** **to** **the** **best** **interests** **of** **the** **colored** **race** **.**
到 这 乔克托人 , 和 到 这 最好的 兴趣 的 这 有色 种族 .

为了乔克托族，也为了有色人种的最大利益。

" [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [lɔː] ,
" **In** **respect** **to** **this** **action** **for** **obtaining** **the** **repeal** **of** **the** **school** **law** **,**
" 在 尊重 到 这 行动 为了 获得 这 废除 的 这 学校 法律 ,

"关于此次旨在废除学校法的诉讼，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
there **was** **a** **difference** **between** **the** **mission** **and** **the** **Committee** **.**
那里 曾是 一个 不同之处 之间 这 使命 和 这 委员会 .

任务和委员会之间存在区别。

[ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [dɪˈzaɪrd] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðer; ðər]
The **missionaries** **desired** **delay** **,** **and** **the** **leaving** **of** **the** **matter** **to** **their**
这 传教士 想要的 延迟 , 和 这 离开 的 这 事情 到 他们的
[ˈmænɪdʒmənt] .
management **.**
管理 .

传教士们希望拖延时间，并将此事交由他们处理。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ,
The **decision** **of** **the** **Committee** **,** **approved** **by** **the** **Board** **,**
这 决定 的 这 委员会 , 得到正式认可的 经过 这 木板 ,

委员会的决定，经董事会批准，

" [nɑːt][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɔːktɔː] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ]
" **not** **to** **conduct** **the** **boarding** **schools** **in** **the** **Choctaw** **Nation** **in** **conformity** **with**
" 不是 到 执行 这 登机 学校 在 这 乔克托 国家 在 一致性 和
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔːktɔː] [ˈkaʊns(ə)l] ,
the **principles** **prescribed** **by** **the** **recent** **legislation** **of** **the** **Choctaw** **Council** **,**
这 原则 规定 经过 这 最近的 立法 的 这 乔克托 理事会 ,

"没有按照乔克托委员会最近立法规定的原则来管理乔克托民族的寄宿学校，

" [[ə; eɪ]] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəsli] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪk'sprest]
" [A] was in agreement with the previously and subsequently expressed
" [一个] 曾是 在 协议 和 这 之前 和 随后 表达
['sentɪmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['miʃənəriz] ;
sentiments of all the missionaries ;
情感 的 全部 这 传教士 ;

[A] 同意所有传教士先前和随后表达的观点;

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][felt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ,
the objection felt by some of them to this resolution being ,
这 异议 毛毡 经过 一些 的 他们 到 这 解决 存在 ,

他们中有些人反对这项决议的理由是:

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] ,
not to the position which it assumes ,
不是 到 这 位置 哪个 它 假设 ,

并非处于它所假定的位置,

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .
but to the declaration of it at that time by the Board .
但 到 这 宣言 的 它 在 那 时间 经过 这 木板 .

但以董事会当时的声明为准。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kwestʃən] ,
This being a determined question ,
这 存在 一个 决定 问题 ,

这是一个确定性问题,

[ɪts] ['set(ə)lmənt] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wʌz; wəz]
its settlement formed no part of the object for which the Deputation was
它是 沉降 形成 不 部分 的 这 目的 为了 哪个 这 代表团 曾是
[sent] .
sent .
发送 .

解决该问题并非代表团此行的目的之一。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'dɑːptɪd][æt; ət]['hɑːrtfərd] .
Resolution of the Board adopted at Hartford .
解决 的 这 木板 已采用 在 哈特福德 .

董事会决议在哈特福德通过。

[tuː] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwaɪərd]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Two other questions , however , required careful examination ;
二 其他 问题 , 然而 , 必需的 小心 考试 ;

但还有两个问题需要仔细研究;

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [friː] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət][ðer; ðər]
and on these free conference was had with the brethren at their
和 在 这些 自由的 会议 曾是 有 和 这 弟兄们 在 他们的
['steɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

于是,弟兄们在各自的岗位上进行了自由的交流。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [held][æt; ət] [gʊd] - ['wɔːtər] , ['eɪprəl] - [ænd; ənd] - ,
and in a meeting of the mission held at Good - water , April 25 and 26 ,
和 在 一个 会议 的 这 使命 握住 在 好的 - 水 , 四月 - 和 - ,

在4月25日和26日于古德沃特举行的使团会议上,

['mɪstər] . ['edwərdz] , [huː] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hɔbz]

Mr	.	Edwards	,	who	was	absent	from	the	mission	,	and	Dr	.	Hobbs
先生	.	爱德华兹	,	WHO	曾是	缺席的	从	这	使命	,	和	博士	.	霍布斯

, [nɑːt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] : [wʌn] .

,	not	being	present	:	1	.
,	不是	存在	展示	:	1	.

爱德华兹先生缺席了此次任务，霍布斯博士也没有到场：1.

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnri'piːld] ,

The	law	remaining	unrepealed	,
这	法律	其余的	未废除	,

该法律仍未被废除。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [skuːlz] [waɪl] [ri'fjuːzɪŋ] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] "

is	it	practicable	to	carry	on	the	schools	while	refusing	conformity	to	the	new	"
是	它	切实可行的	到	携带	在	这	学校	尽管	拒绝	一致性	到	这	新的	"

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

在拒绝遵守新的"条件"的情况下，继续办学是否可行?

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] " [ɪm'poʊzd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? [ˌtuː'tuː] .

limitations	and	restrictions	"	imposed	by	it	?	2	.
限制	和	限制	"	强加	经过	它	?	2	.

它所施加的限制和约束是什么? 2.

[ɪf] [soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

If	so	,	is	it	expedient	to	do	it	?
如果	所以	,	是	它	权宜	到	做	它	?

如果真是如此，这样做是否明智?

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

On	the	first	of	these	questions	,	the	opinion	of	the	missionaries	was	in	the
在	这	第一的	的	这些	问题	,	这	观点	的	这	传教士	曾是	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] .

affirmative	.
肯定	.

对于第一个问题，传教士们的意见是肯定的。

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] [nuː] [prə'vɪʒnz] .

No	attempt	has	been	made	to	carry	out	these	new	provisions	.
不	试图	有	到过	制成	到	携带	出去	这些	新的	条款	.

目前尚未采取任何措施来执行这些新规定。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][bɑːnd] .

The	Trustees	and	General	Superintendent	have	not	given	the	required	bond	.
这	受托人	和	一般的	校长	有	不是	给定	这	必需的	纽带	.

受托人和总监尚未提供所需的保证金。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	Trustees	informed	me	that	he	should	not	give	it	,
一	的	这	受托人	知情的	我	那	他	应该	不是	给	它	,

其中一位受托人告诉我，他不应该给。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ded] ['letər] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'piːld] ,

and	that	in	his	belief	the	law	would	remain	a	dead	letter	,	if	not	repealed	,
和	那	在	他的	信仰	这	法律	会	保持	一个	死的	信	,	如果	不是	废除	,

他认为，如果不废除这项法律，它就只是一纸空文。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

as	it	was	his	hope	that	it	would	be	.
作为	它	曾是	他的	希望	那	它	会	是	.

他希望事情会如他所愿。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	course	of	the	missionaries	has	been	in	no	degree	changed	by	it	.
这	课程	的	这	传教士	有	到过	在	不	程度	已更改	经过	它	.

传教士们的行动路线丝毫未受其影响。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz]

The	teaching	of	slaves
这	教学	的	奴隶

奴隶的教导

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn] [ðiːz] [skuːlz] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['præktɪst] [ɔːr]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

in	these	schools	has	never	been	practiced	or	contemplated	.
在	这些	学校	有	绝不	到过	练习	或者	思考	.

在这些学校里，这种做法从未被实践过，也从未被考虑过。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['sæbəθ] [skuːlz] .

The	law	was	aimed	at	such	teaching	in	their	families	and	Sabbath	schools	.
这	法律	曾是	旨在	在	这样的	教学	在	他们的	家庭	和	安息日	学校	.

这条法律旨在禁止在他们的家庭和主日学校中进行此类教导。

[soʊ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

So	the	missionaries	and	the	people	understand	it	.
所以	这	传教士	和	这	人们	理解	它	.

所以传教士和民众都能理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætər] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

It	is	generally	known	among	the	latter	that	the	former	are	ready	to	give	up
它	是	一般来说	已知	之中	这	后者	那	这	以前的	是	准备好	到	给	向上

[ðiːz] [skuːlz] ,

these	schools	,
这些	学校	,

后者普遍认为，前者已经准备放弃这些学校。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] .

rather	than	retain	them	on	condition	of	subjection	to	this	law	.
相当	比	保持	他们	在	状况	的	隶属	到	这	法律	.

而不是在遵守本法律的前提下保留他们。

['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər]

Our	brethren	are	now	carrying	on	the	schools	,	and	doing	in	all	other
我们的	弟兄们	是	现在	携带	在	这	学校	,	和	正在做	在	全部	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

我们的弟兄们现在正在继续办学，并在其他各方面也做得很好。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] [wʌz; wəz] [i'næktid] ;

just	as	they	were	before	the	new	law	was	enacted	;
只是	作为	他们	是	前	这	新的	法律	曾是	已颁布	;

和新法律颁布之前一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	they	have	confidence	that	they	may	continue	to	do	so	.
和	他们	有	信心	那	他们	可能	继续	到	做	所以	.

他们有信心能够继续这样做。

[ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

The	second	question	was	one	of	more	uncertainty	to	my	own	mind	,
这	第二	问题	曾是	一	的	更多的	不确定	到	我的	自己的	头脑	,

第二个问题让我自己也更加不确定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

and	in	the	minds	of	some	of	the	mission	.
和	在	这	思想	的	一些	的	这	使命	.

以及一些任务人员的心中。

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ði:z] [sku:lz] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

The	maintenance	of	these	schools	is	a	work	of	great	difficulty	.
这	维护	的	这些	学校	是	一个	工作	的	伟大的	困难	.

维护这些学校是一项非常困难的工作。

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

In	the	opinion	of	several	of	the	missionaries	,
在	这	观点	的	一些	的	这	传教士	,

几位传教士认为，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði][kɔ:st][ɪn] [helθ] , [pər'pleksəti] , ['trʌb(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ti:tʃərz] ,

it	was	at	least	doubtful	whether	the	cost	in	health	,	perplexity	,	trouble	in	obtaining	teachers	,
它	曾是	在	至少	疑	无论	这	成本	在	健康	,	困惑	,	麻烦	在	获得	教师	,

至少令人怀疑的是，这些成本是否会造成健康问题、困惑、难以找到教师等后果。

[taɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['pri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌni] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ;

time	which	might	be	devoted	to	preaching	,	and	money	,	was	not	too	great	for	the	results	;
时间	哪个	可能	是	奉献	到	布道	,	和	钱	,	曾是	不是	也	伟大的	为了	这	结果	;

投入到布道和金钱上的时间和精力，对于取得的成果来说并不算多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

and	it	was	suggested	that	an	opportunity	,
和	它	曾是	建议	那	一个	机会	,

有人建议，这是一个机会，

[ə'fɔ:d] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:vɪŋ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] [sə'steɪn] [fɔ:r; fər][naɪn] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] ,

afforded	by	divine	Providence	for	relieving	us	from	a	burden	too	heavy	to	sustain	for	nine	years	longer	,
提供	经过	神圣的	普罗维登斯	为了	缓解	我们	从	一个	负担	也	重的	到	维持	为了	九	年	更长	,

感谢神的眷顾，让我们摆脱了九年来难以承受的重担。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'breɪst] .

should	be	embraced	.
应该	是	拥抱	.

应该欣然接受。

[si:] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑ:tʃkɪn] , [mɑ:rtʃ] - , - ; ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [keɪ] . ['koʊpləndˌ] , ['dʒænjueri] - ,

See	letters	from	Mr	.	Hotchkin	,	March	21	,	1854	;	Mr	.	H	.	K	.	Copeland	,	January	23	,
看	信件	从	先生	.	霍奇金	,	行进	-	,	-	;	先生	.	H	.	K	.	科普兰	,	一月	-	,

参见霍奇金先生 1854 年 3 月 21 日的信件；H.K. 科普兰先生 1 月 23 日的信件。

[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - , - ; ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] , [dɪ'sembər] - , - , [ænd; ənd] [meɪ] - , - .

and	July	27	,	1854	;	Mr	.	Lansing	,	December	22	,	1853	,	and	May	13	,	1854	.
和	七月	-	,	-	;	先生	.	兰辛	,	十二月	-	,	-	,	和	可能	-	,	-	.

以及 1854 年 7 月 27 日；兰辛先生，1853 年 12 月 22 日和 1854 年 5 月 13 日。

[ðə; ðɪ][fækt][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [æt; ət] [gʊd] - ['wɔːtər] , [ɪn]

The	fact	and	manner	of	the	suspension	of	the	school	at	Good	-	water	,	in
这	事实	和	方式	的	这	暂停	的	这	学校	在	好的	-	水	,	在

-	,

1853	,
-	,

1853年古德沃特学校停办的事实和方式

[wɜːr; wər] [pɔːr'tentəs] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

were	portentous	of	increasing	embarrassment	from	other	causes	than	the
是	不祥的	的	增加	尴尬	从	其他	原因	比	这

[nuː] [skuːl] [lɔː] ;

new	school	law	;
新的	学校	法律	;

预示着除了新的学校法之外，还有其他原因会导致越来越尴尬的局面；

[ænd; ənd] [greɪv] [əb'dʒɛkʃənz][ɪg'zɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['eni]

and	grave	objections	exist	to	the	connection	with	civil	government	of	any
和	严重	反对意见	存在	到	这	联系	和	民用	政府	的	任何

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

department	of	missionary	operations	.
部门	的	传教士	运营	.

任何传教机构与民政部门建立联系都存在严重的反对意见。

[maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːlz] , [haʊ'evər] , ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

My	observation	of	the	schools	,	however	,	interested	me	much	in	their	behalf	.
我的	观察	的	这	学校	,	然而	,	感兴趣的	我	很多	在	他们的	代表	.

然而，我对这些学校的观察却让我对它们产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

They	are	doing	a	good	work	for	the	nation	.
他们	是	正在做	一个	好的	工作	为了	这	国家	.

他们为国家做了件好事。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃən] [waɪvz] , ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

Many	of	the	pupils	become	Christian	wives	,	mothers	and	teachers	.
许多	的	这	学生	变得	基督教	妻子们	,	母亲们	和	教师	.

许多学生长大后成为基督徒妻子、母亲和教师。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ['haɪli] ;

The	people	appreciate	them	highly	;
这	人们	欣赏	他们	高度	;

人们非常欣赏他们；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	I	was	assured	of	a	general	desire	that	they	should	remain	in	the
和	我	曾是	保证	的	一个	一般的	欲望	那	他们	应该	保持	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

hands	of	the	mission	,
双手	的	这	使命	,

而且我确信，大家普遍希望这些物品继续由使团保管。

[ˌʌnˌsʌb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

unsubjected	to	the	inadmissible	new	conditions	of	the	recent	legislation	.
未受约束的	到	这	不可接受的	新的	状况	的	这	最近的	立法	.

不受近期立法中不可接受的新条件的约束。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] , [wɪtʃ] ['æftər] [fʊl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə]

In	view	of	all	the	relations	,	which	after	full	consideration	the	subject	seemed	to
在	看法	的	全部	这	关系	,	哪个	后	满的	考虑	这	主题	似乎	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

考虑到该主题经全面考虑后似乎涉及的所有关系，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	following	resolution	,	expressing	the	sentiment	of	the	Deputation	and	the
这	下列的	解决	,	表达	这	情绪	的	这	代表团	和	这

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

以下决议表达了代表团和使团的意愿：

[wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

was	cheerfully	and	unanimously	adopted	by	the	mission	;	one	of	the	older
曾是	愉快地	和	一致	已采用	经过	这	使命	;	一	的	这	老

['membər] ,

members	,
成员	,

被传教团欣然一致地采纳；其中一位年长的成员，

[haʊ'evər] , [ə'vaʊɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

however	,	avowing	some	difficulty	in	giving	his	assent	to	the	latter	part	of	it
然而	,	宣称	一些	困难	在	给予	他的	同意	到	这	后者	部分	的	它

, [vɪz] :

,	viz	:
,	即	:

然而，他表示难以同意其中的后半部分，即：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

" [rɪ'zɑːlvd] ,

"	Resolved	,
"	已解决	,

已解决，

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bɔːrdɪŋ]

That	while	we	should	esteem	it	our	duty	to	relinquish	the	female	boarding
那	尽管	我们	应该	尊重	它	我们的	责任	到	放弃	这	女性	登机

[skuːlz] [æt; ət][paɪn] [rɪdʒ] ,

schools	at	Pine	Ridge	,
学校	在	松树	岭	,

虽然我们应该视放弃松岭女子寄宿学校为我们的责任，

['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk][ænd; ənd] ['stɑːkbrɪdʒ] ,

Wheelock	and	Stockbridge	,
惠洛克	和	斯托克布里奇	,

惠洛克和斯托克布里奇

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

rather	than	to	carry	them	on	under	the	provisions	and	restrictions	of
相当	比	到	携带	他们	在	在下面	这	条款	和	限制	的

[ðə; ði] [leɪt] [skuːl] [lɔː] ,

the	late	school	law	,
这	晚的	学校	法律	,

而不是按照后来颁布的学校法的规定和限制继续进行，

[jet] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt][soʊ][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst]

yet	regarding	it	as	improbable	that	the	requirement	so	to	do	will	be	enforced
然而	关于	它	作为	不太可能	那	这	要求	所以	到	做	将要	是	强制执行

,

,

,

然而，考虑到这项要求不太可能得到强制执行，

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['neɪʃ(ə)n]

we	deem	it	important	,	in	the	present	circumstances	of	the	Choctaw	Nation
我们	认为	它	重要的	,	在	这	展示	情况	的	这	乔克托	国家

[ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	mission	,
和	使命	,

我们认为，在乔克托民族和使命的当前形势下，这一点至关重要。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['beɪsɪs] ,

to	continue	our	connection	with	them	on	the	original	basis	,
到	继续	我们的	联系	和	他们	在	这	原来的	基础	,

为了继续以原有方式与他们保持联系，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd]['enərdʒi] .

and	carry	them	forward	with	new	hope	and	energy	.
和	携带	他们	向前	和	新的	希望	和	活力	.

并怀着新的希望和活力继续前进。

" ['aʊər; ɑːr][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðiːz] [skuːlz] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ænd; ənd]

"	Our	hope	of	being	allowed	to	maintain	these	schools	as	heretofore	,	and
"	我们的	希望	的	存在	允许	到	维持	这些	学校	作为	此前	,	和

[meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['juːsf(ə)l] ,

make	them	increasingly	useful	,
制作	他们	日益	有用	,

“我们希望能够像以前一样维持这些学校的运营，并使它们发挥越来越大的作用，

[meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

may	be	disappointed	.
可能	是	失望的	.

可能会失望。

['niːðər] [ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [nɔːr][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,

Neither	the	Prudential	Committee	nor	the	mission	wish	to	retain	them	,
两者都不	这	审慎	委员会	也不	这	使命	希望	到	保持	他们	,

审慎委员会和使团都不希望留用他们。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ə'loʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , [prɪ'fɜːr] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

if	they	for	whose	benefit	alone	they	have	been	taken	,	prefer	that	we	should	give
如果	他们	为了	谁	益处	独自的	他们	有	到过	已采取	,	更喜欢	那	我们	应该	给

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

如果那些仅仅为了自身利益而获得这些物品的人，宁愿我们放弃它们。

[ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]

The	relinquishment	of	them	would	be	a	release	from	a	weight	of
这	放弃	的	他们	会	是	一个	发布	从	一个	重量	的

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

放弃它们将是一种解脱，摆脱沉重的劳动负担。

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] [kʊd; kəd]

anxiety	and	care	,	that	nothing	but	our	love	for	the	Choctaws	could
焦虑	和	关心	,	那	没有什么	但	我们的	爱	为了	这	乔克托人	可以

[ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][lɔːŋgər][tuː; tə] [ber] .

induce	us	longer	to	bear	.
诱导	我们	更长	到	熊	.

焦虑和担忧，除了我们对乔克托人的爱之外，没有什么能让我们继续忍受下去。

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] .

Our	desire	is	only	to	do	them	good	.
我们的	欲望	是	仅有的	到	做	他们	好的	.

我们只想为他们做好事。

[ə; eɪ]['sekənd]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][fɜːrst] [kən'sɪdərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

A	second	subject	of	conference	,	but	the	one	first	considered	,	was	the
一个	第二	主题	的	会议	,	但	这	一	第一的	经过考虑的	,	曾是	这

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

会议的第二个议题，也是首先讨论的议题，是原则。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

particularly	in	relation	to	slavery	,	on	which	the	Prudential	Committee	,
特别	在	关系	到	奴隶制	,	在	哪个	这	审慎	委员会	,

尤其是在奴隶制问题上，审慎委员会对此表示：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrməli] [ɪk'sprest] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , [eɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɪts]

with	the	formally	expressed	approbation	of	the	Board	,	aim	to	conduct	its
和	这	正式地	表达	赞许	的	这	木板	,	目的	到	执行	它是

['mɪʃənz] .

missions	.
任务	.

经董事会正式批准，旨在开展其任务。

[aɪ] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)n] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	found	certain	misapprehensions	existing	in	the	minds	of	a	portion	of	the
我	成立	肯定	误解	现存的	在	这	思想	的	一个	部分	的	这

['mɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

mission	in	regard	to	the	origin	and	circumstances	of	the	action	of	the
使命	在	看待	到	这	起源	和	情况	的	这	行动	的	这

[bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,

Board	at	the	last	annual	meeting	,
木板	在	这	最后的	年度的	会议	,

我发现部分使团成员对董事会在上届年会上所采取行动的缘由和情况存在一些误解。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [kə'rekt] .

which	I	was	happy	to	correct	.
哪个	我	曾是	快乐的	到	正确的	.

我很乐意纠正这一点。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ]

Several	of	the	members	,	including	one	of	the	two	not	present	at	this	meeting
一些	的	这	成员	,	包括	一	的	这	二	不是	展示	在	这	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	the	mission	,
的	这	使命	,

包括两名未出席本次任务会议的成员中的一人在内的几名成员

[hæv; həv]['evər] ['kɔ:rdʒəli] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]

have	ever	cordially	approved	the	correspondence	in	which	the	views	of	principles
有	曾经	诚挚地	得到正式认可的	这	一致	在	哪个	这	浏览	的	原则

[ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər]['steɪtɪd] .

entertained	by	the	Committee	were	stated	.
娱乐	经过	这	委员会	是	声明	.

一直以来，我们都热情赞同委员会在信函中阐述其所秉持的原则和观点。

['ʌðər] ,

Others	,
其他的	,

其他的，

['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][æz; əz]

being	with	those	just	referred	to	a	decided	majority	of	the	whole	body	as
存在	和	那些	只是	指	到	一个	决定	多数	的	这	所有的	身体	作为

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitju:tid] ,

at	present	constituted	,
在	展示	构成	,

与刚才提到的那些人一起，构成目前全体成员的绝对多数，

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [vju:z] [æz; əz] ['fri:li] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l]

have	expressed	their	agreement	with	those	views	as	freely	explained	in	personal
有	表达	他们的	协议	和	那些	浏览	作为	自由	解释	在	个人的

['ɪntərkɔ:rs] ,

intercourse	,
交往	,

他们已在私人交往中自由地表达了对这些观点的赞同，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	an	exhibition	of	the	intended	meaning	of	his	own	written	language	,
和	一个	展览	的	这	故意的	意义	的	他的	自己的	书面	语言	,

通过展示他自己文字所蕴含的深意，

[baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ]

by	the	Secretary	who	was	the	organ	of	the	Committee	in	communicating
经过	这	秘书	WHO	曾是	这	器官	的	这	委员会	在	沟通

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由秘书负责传达，秘书是委员会的代表机构。

['ʌðər] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['dɪfər] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [frʌm; frəm]

Others	have	supposed	themselves	to	differ	,	in	some	degree	,	from
其他的	有	据称	他们自己	到	不同	,	在	一些	程度	,	从

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [wen] [kə'rektli] [æprɪ'hend] .

these	principles	when	correctly	apprehended	.
这些	原则	什么时候	正确	被捕	.

其他人则认为，如果正确理解这些原则，他们的观点在某种程度上会与这些原则有所不同。

[ə; eɪ] [fʊl] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [vju:z] , [tu:; tə]

A	full	comparison	of	views	,	to
一个	满的	比较	的	浏览	,	到

对观点进行全面比较，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

their	**mutual**	**great**	**satisfaction**	**,**
他们的	相互的	伟大的	满意	,

他们彼此都非常满意。

[ʃoʊd] [mʌtʃ] [les] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['membər]

showed	**much**	**less**	**difference**	**than**	**was**	**thought**	**to**	**exist**	**between**	**the**	**members**
显示	很多	较少的	不同之处	比	曾是	想法	到	存在	之间	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ,

of	**the**	**mission**	**themselves**	**,**
的	这	使命	他们自己	,

结果显示，任务成员之间的差异远小于人们之前认为的差异。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ˌʌndə'stændz]

and	**between**	**a**	**part**	**of**	**the**	**mission**	**and**	**what**	**the**	**Deputation**	**understands**
和	之间	一个	部分	的	这	使命	和	什么	这	代表团	明白

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] .

to	**be**	**the**	**views**	**of**	**the**	**Prudential**	**Committee**	**.**
到	是	这	浏览	的	这	审慎	委员会	.

以及代表团对审慎委员会观点的理解。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [drɔːn] [ʌp][æt; ət] [gʊd] - ['wɔːtər] ,

A	**statement**	**of**	**principles**	**drawn**	**up**	**at**	**Good**	**-**	**water**	**,**
一个	陈述	的	原则	绘制	向上	在	好的	-	水	,

Goodwater制定的一份原则声明

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] ([dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [soʊ]

as	**being**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**the**	**Deputation**	**(**	**distinctly**	**and**	**repeatedly**	**so**
作为	存在	在	这	估算	的	这	代表团	(	明显地	和	反复	所以

[dɪ'klerd]) [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

declared	**)**	**those**	**which**	**the**	**Committee**	**had**	**set**	**forth**	**in**	**their**	**correspondence**	**,**
声明	)	那些	哪个	这	委员会	有	放	前进	在	他们的	一致	,

代表团认为（并明确且反复地声明）委员会在信函中阐述的内容是合理的，

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ə'dɑːptɪd] ,

particularly	**that**	**had**	**with**	**the**	**mission**	**in**	**1848**	**,**	**was**	**unanimously**	**adopted**	**,**
特别	那	有	和	这	使命	在	-	,	曾是	一致	已采用	,

[æz; əz][ðə; ði] ['breðrən] [seɪ] ,

as	**the**	**brethren**	**say**	**,**
作为	这	弟兄们	说	,

特别是与1848年传教活动有关的那项，正如弟兄们所说，得到了一致通过。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɑːr'moʊniəs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

"	**for**	**the**	**better**	**and**	**more**	**harmonious**	**prosecution**	**of**	**the**	**great**	**objects**	**of**
"	为了	这	更好的	和	更多的	和谐	起诉	的	这	伟大的	对象	的

[ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**Choctaw**	**mission**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Prudential**	**Committee**	**and**	**the**
这	乔克托	使命	在	这	部分	的	这	审慎	委员会	和	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

members	**of**	**the**	**mission**	**,**
成员	的	这	使命	,

"为了审慎委员会和传教团成员更好地、更和谐地推进乔克托传教团的伟大目标，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [groʊn]

and	**for**	**the**	**removal**	**of**	**any**	**and**	**all**	**existing**	**difficulties**	**which**	**have**	**grown**
和	为了	这	移动	的	任何	和	全部	现存的	困难	哪个	有	生长

[aʊt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] ;

out	**of**	**public**	**discussions**	**and**	**action**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**slavery**	**;**
出去	的	民众	讨论	和	行动	在	这	主题	的	奴隶制	;

并消除因就奴隶制问题进行公开讨论和行动而产生的一切现有困难；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [naʊ] [ə'pruːvd] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn]

it	being	understood	that	the	sentiments	now	approved	are	not	in	the	estimation
它	存在	理解	那	这	情感	现在	得到正式认可的	是	不是	在	这	估算

[ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [nuː] ,

of	the	brethren	of	the	mission	new	,
的	这	弟兄们	的	这	使命	新的	,

但可以理解的是，现在被认可的这些观点并不符合传教士们的新期望。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [held][baɪ][ðem; ðəm] .

but	such	as	for	a	long	series	of	years	have	really	been	held	by	them	.
但	这样的	作为	为了	一个	长的	系列	的	年	有	真的	到过	握住	经过	他们	.

但多年来，他们确实一直持有这些观点。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pendɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

"	The	statement	is	given	,	with	the	appended	resolution	,	in	the	following	words	:
"	这	陈述	是	给定	,	和	这	附加	解决	,	在	这	下列的	字	:

[wʌn] .

1	.
1	.

“声明及其附件决议内容如下：1.

['sleɪvəri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [oʊn] ['prɑːpər] ['neɪtʃər] , [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd]

Slavery	,	as	a	system	,	and	in	its	own	proper	nature	,	is	what	it	is	described
奴隶制	,	作为	一个	系统	,	和	在	它是	自己的	恰当的	自然	,	是	什么	它	是	描述

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

奴隶制作为一个制度，就其本身的本质而言，正如人们所描述的那样。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɛmbliːz] [ækt][ʌv; əv] - ,

in	the	General	Assembly's	Act	of	1818	,
在	这	一般的	议会的	行为	的	-	,

在1818年州议会法案中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [ə'dɑːptɪd][æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɪn] - .

and	the	Report	of	the	American	Board	adopted	at	Brooklyn	in	1845	.
和	这	报告	的	这	美国人	木板	已采用	在	布鲁克林	在	-	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

以及 1845 年在布鲁克林通过的美国教育委员会报告。2.

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn]['hoʊldɪŋ] [sleɪvz] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ]

Privation	of	liberty	in	holding	slaves	is	,	therefore	,	not	to	be	ranked	with
匮乏	的	自由	在	保持	奴隶	是	,	所以	,	不是	到	是	排名	和

[θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] ,

things	indifferent	,
事物	冷漠	,

因此，奴役他人剥夺其自由的行为，绝非无关紧要之事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,

but	with	those	which	,
但	和	那些	哪个	,

但对于那些，

[ɪf] [nɑːt] [meɪd] [raɪt] [baɪ]['speʃ(ə)l]['dʒʌstəfəˌkeɪtəri]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

if	not	made	right	by	special	justificatory	circumstances	and	the	intention	of	the
如果	不是	制成	正确的	经过	特别的	正当性	情况	和	这	意图	的	这

['duːər] , [ɑːr; ər] ['mɔːrəli] [rɔːŋ] . [θriː] .

doer	,	are	morally	wrong	.	3	.
实干家	,	是	道德上	错误的	.	3	.

如果不是由于特殊正当理由和行为人的意图而变得正当，那么在道德上就是错误的。3.

[ðoʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Those	are	to	be	admitted	to	the	communion	of	the	church	,
那些	是	到	是	承认	到	这	圣餐	的	这	教会	,

这些人将被接纳进入教会的圣餐礼中。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] ([ɪn] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃɪz]) [hɪz; ɪz] ['seʃ(ə)n] [hæv; həv]

of	whom	the	missionary	and	(	in	Presbyterian	churches	)	his	session	have
的	谁	这	传教士	和	(	在	长老会	教堂	)	他的	会议	有

[ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] . [fɔːr] .

satisfactory	evidence	that	they	are	in	fellowship	with	Christ	.	4	.
令人满意的	证据	那	他们	是	在	奖学金	和	基督	.	4	.

传教士和（在长老教会中）他的长老会都有令人满意的证据证明他们与基督有团契关系。4.

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [ɪn][wʌn] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

The	evidence	,	in	one	view	of	it	,	of	fellowship	with	Christ	,
这	证据	,	在	一	看法	的	它	,	的	奖学金	和	基督	,

从某种角度来看，这是与基督相交的证据。

[ɪz][ə; eɪ] ['mænɪfestɪd] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][eɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːmd] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

is	a	manifested	desire	and	aim	to	be	conformed	,	in	all	things	,
是	一个	表现出来	欲望	和	目的	到	是	符合	,	在	全部	事物	,

是一种在所有方面都表现出的渴望和目标，即保持一致。

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . [faɪv] .

to	the	spirit	and	requirements	of	the	word	of	God	.	5	.
到	这	精神	和	要求	的	这	单词	的	上帝	.	5	.

5. 符合上帝圣言的精神和要求。

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd][eɪm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['sleɪvəri] ,

Such	desire	and	aim	are	to	be	looked	for	in	reference	to	slavery	,
这样的	欲望	和	目的	是	到	是	看起来	为了	在	参考	到	奴隶制	,

这种欲望和目的应该在奴隶制问题上加以探究。

['sleɪvˌhoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] , [æz; əz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] ; [nɑːt]

slaveholding	,	and	dealing	with	slaves	,	as	in	regard	to	other	matters	;	not
奴隶制	,	和	处理	和	奴隶	,	作为	在	看待	到	其他	事情	;	不是

[les] , [nɑːt] [mɔːr] .

less	,	not	more	.
较少的	,	不是	更多的	.

奴隶的拥有和对待奴隶的方式，与其他事情一样；不多不少，恰如其分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [sɪks] .

[	Pg	13	]	6	.
[	页	-	]	6	.

[第13页]6.

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [mʌst; məst] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə] [kraɪst] ,

The	missionary	must	,	under	a	solemn	sense	of	responsibility	to	Christ	,
这	传教士	必须	,	在下面	一个	庄严	感觉	的	责任	到	基督	,

传教士必须怀着对基督的庄严责任感，

[ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðæt] ['evɪdəns] [wen] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mænər]

act	on	his	own	judgment	of	that	evidence	when	obtained	,	and	on	the	manner
行为	在	他的	自己的	判断	的	那	证据	什么时候	获得	,	和	在	这	方式

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	obtaining	it	.
的	获得	它	.

根据他自己对所获得证据的判断以及获得证据的方式采取行动。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pər'suː] [ðæt] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [diːm] [moʊst] [dɪ'skriːt] [ɪn]

He	is	at	liberty	to	pursue	that	course	which	he	may	deem	most	discreet	in
他	是	在	自由	到	追求	那	课程	哪个	他	可能	认为	最多	慎重	在

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [vjuːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][tuː; tə]['sleɪvəri] ,

eliciting	views	and	feelings	as	to	slavery	,
引发	浏览	和	情怀	作为	到	奴隶制	,

他可以自由选择他认为最谨慎的方式来引发人们对奴隶制的看法和感受。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

as	with	respect	to	other	things	,
作为	和	尊重	到	其他	事物	,

与其他事物一样，

[raɪt] [vjuːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

right	views	and	feelings	concerning	which	he	seeks	as	evidence	of	Christian
正确的	浏览	和	情怀	有关	哪个	他	寻找	作为	证据	的	基督教

['kærəktər] . ['sɛvən] .

character	.	7	.
特点	.	7	.

他所寻求的正确观点和情感，是他作为基督徒品格的证据。7.

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

The	missionary	is	responsible	,
这	传教士	是	负责任的	,

传教士负有责任，

[nɑːt][fɔːr; fər] [kə'rekt] [vjuːz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ]

not	for	correct	views	and	action	on	the	part	of	his	session	and	church
不是	为了	正确的	浏览	和	行动	在	这	部分	的	他的	会议	和	教会

['membər] ,

members	,
成员	,

并非因为他的教会成员和教区议员持有正确的观点和采取正确的行动，

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]

but	only	for	an	honest	and	proper	endeavor	to	secure	correctness	of
但	仅有的	为了	一个	诚实的	和	恰当的	努力	到	安全的	正确性	的

[vjuːz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

views	and	action	under	the	same	obligations	and	limitations	on	this	subject
浏览	和	行动	在下面	这	相同的	义务	和	限制	在	这	主题

[æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] .

as	on	others	.
作为	在	其他的	.

但仅限于诚实和正当的努力，以确保观点和行动的正确性，并遵守与其它主题相同的义务和限制。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz]

He	is	to	go	only	to	the	extent	of	his	rights	and	responsibilities	as
他	是	到	去	仅有的	到	这	程度	的	他的	权利	和	职责	作为

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] . [eɪt] .

a	minister	of	Christ	.	8	.
一个	部长	的	基督	.	8	.

他只能在作为基督的牧师所享有的权利和承担的责任范围内行事。8.

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][taɪm] , [pleɪs] ,

The	missionary	,	in	the	exercise	of	a	wise	discretion	as	to	time	,	place	,
这	传教士	,	在	这	锻炼	的	一个	明智的	审慎	作为	到	时间	,	地方	,

传教士在时间、地点等方面运用明智的判断力，

['mænər] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

manner	and	amount	of	instruction	,
方式	和	数量	的	操作说明	,

指导的方式和数量，

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [noʊn] [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

is	decidedly	to	discountenance	indulgence	in	known	sin	and	the	neglect	of
是	绝对地	到	折扣	放纵	在	已知	罪	和	这	忽视	的

[noʊn] ['du:ti] ,

known	duty	,
已知	责任	,

其明确目的是反对纵容已知的罪恶和忽视已知的责任。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] ['krɪstʃən] ['du:ti] .

and	so	to	instruct	his	hearers	that	they	may	understand	all	Christian	duty	.
和	所以	到	指示	他的	听众	那	他们	可能	理解	全部	基督教	责任	.

因此，他要教导听众，使他们明白一切基督徒的义务。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][də'rekt] ,

With	that	wisdom	which	is	profitable	to	direct	,
和	那	智慧	哪个	是	有利可图	到	直接的	,

凭借那有利于指导的智慧，

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ə'pɑ:n] ['evri] ['mɔ:rəl]['i:v(ə)l] ,

he	is	to	exhibit	the	legitimate	bearing	of	the	gospel	upon	every	moral	evil	,
他	是	到	展览	这	合法的	轴承	的	这	福音	之上	每一个	道德	邪恶的	,

他要阐明福音对一切道德罪恶的合理影响，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [weɪ] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['sleɪvəri] ,

in	order	to	its	removal	in	the	most	desirable	way	;	and	upon	slavery	,
在	命令	到	它是	移动	在	这	最多	理想	方式	;	和	之上	奴隶制	,

为了以最理想的方式将其移除；以及关于奴隶制，

[æz; əz][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['mɔ:rəl]['i:vəlz] .

as	upon	other	moral	evils	.
作为	之上	其他	道德	罪恶	.

如同对待其他道德恶行一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

As	a	missionary	,	he	has	nothing	to	do	with	political	questions	and
作为	一个	传教士	,	他	有	没有什么	到	做	和	政治的	问题	和

[ˌædʒɪ'teɪʃənz] .

agitations	.
骚动	.

作为一名传教士，他与政治问题和煽动活动没有任何关系。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [di:l] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd]['pæstər] , [wɪð; wɪθ]

He	is	to	deal	alone	,	and	as	a	Christian	instructor	and	pastor	,	with
他	是	到	交易	独自的	,	和	作为	一个	基督教	讲师	和	牧师	,	和

[wʌt] [ɪz] ['mɔ:rəli] [rɔ:ŋ] ,

what	is	morally	wrong	,
什么	是	道德上	错误的	,

他要独自处理道德上错误的事情，而且是以基督教教师和牧师的身份。

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] [meɪ] ['seprət] [ðəm'selvz] [ˌðer'frʌm] ,

that	the	people	of	God	may	separate	themselves	therefrom	,
那	这	人们	的	上帝	可能	分离	他们自己	由此	,

好让上帝的子民与那些罪恶势力分离。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['stændərd][ʌv; əv]['mɔ:rəl]['ækʃ(ə)n][bi:; bi][held] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] . [naɪn] .

and	a	right	standard	of	moral	action	be	held	up	before	the	world	.	9	.
和	一个	正确的	标准	的	道德	行动	是	握住	向上	前	这	世界	.	9	.

向世人树立正确的道德行为标准。9.

[waɪl] , [æz; əz][ɪn][wɔːr] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] ['sʌmwer]

While	,	as	in	war	,	there	can	be	no	shedding	of	blood	without	sin	somewhere
尽管	,	作为	在	战争	,	那里	能	是	不	脱落	的	血	没有	罪	某处

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

就像战争一样，任何流血事件都必然伴随着罪恶。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] , [waɪl] ['sleɪvəri] [ɪz]

and	yet	the	individual	soldier	may	not	be	guilty	of	it	;	so	,	while	slavery	is
和	然而	这	个人	士兵	可能	不是	是	有罪的	的	它	;	所以	,	尽管	奴隶制	是

['ɔːlweɪz] ['sɪnfl] ,

always	sinful	,
总是	罪恶的	,

然而，个别士兵可能并没有犯下这种罪行；因此，虽然奴隶制始终是罪恶的，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ɪ'stiːm] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['liːgəli] [ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər][ə; eɪ] [rɔːŋ] - ['duːər][fɔːr; fər]

we	cannot	esteem	every	one	who	is	legally	a	slaveholder	a	wrong	-	doer	for
我们	不能	尊重	每一个	一	WHO	是	合法地	一个	奴隶主	一个	错误的	-	实干家	为了

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [rɪ'leɪʃn] .

sustaining	the	legal	relation	.
维持	这	合法的	关系	.

我们不能因为某人合法拥有奴隶关系就认为他是作恶者。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]

When	it	is	made	unavoidable	by	the	laws	of	the	State	,	the	obligations	of
什么时候	它	是	制成	不可避免的	经过	这	法律	的	这	状态	,	这	义务	的

['gɑːrdiənʃɪp] ,

guardianship	,
监护	,

当国家法律规定监护义务不可避免时，监护义务即为履行之义务。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

or	the	demands	of	humanity	,
或者	这	需求	的	人类	,

或者说，人类的需求，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [raɪt] .

it	is	not	to	be	deemed	an	offence	against	the	rule	of	Christian	right	.
它	是	不是	到	是	被认为	一个	罪行	反对	这	规则	的	基督教	正确的	.

这不应被视为对基督教右翼规则的冒犯。

[jet] ['miʃənəriz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [tuː; tə] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə][wɔːrn] ['ʌðər]

Yet	missionaries	are	carefully	to	guard	,	and	in	the	proper	way	to	warn	others
然而	传教士	是	小心	到	警卫	,	和	在	这	恰当的	方式	到	警告	其他的

[tuː; tə] [gɑːrd] ,

to	guard	,
到	警卫	,

然而，传教士应当谨慎守护，并以恰当的方式警告他人也要守护。

[ə'genst] [ˌʌn'duːli] [ɪk'stendɪŋ] [ðɪs] [pliː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

against	unduly	extending	this	plea	of	necessity	or	the	good	of	the	slave	,
反对	过度	扩展	这	恳求	的	必要性	或者	这	好的	的	这	奴隶	,

反对过度援引必要性或奴隶利益作为抗辩理由。

[ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

against	making	it	a	cover	for	the	love	and
反对	制作	它	一个	覆盖	为了	这	爱	和

反对将其作为爱情的掩护

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['præktɪs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
practice of slavery ,
实践 的 奴隶制 ,

奴隶制实践

[ɔːr][ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər][nɑːt]['juːzɪŋ] ['efərts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [tuː; tə]
or a pretence for not using efforts that are lawful and practicable to
或者 一个 虚伪 为了 不是 使用 努力 那 是 合法的 和 切实可行的 到
[ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] . - .
extinguish this evil . 10 .
熄灭 这 邪恶的 . - .

或者以此为借口，不采取合法且可行的措施来消除这种罪恶。10.

['miʃənəriz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn][əˈpɑːn][ɔːl]['mæstərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Missionaries are to enjoin upon all masters and servants obedience to the
传教士 是 到 责成 之上 全部 大师 和 仆人 服从 到 这
[dəˈrekʃ(ə)nz] ['speʃəli] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,
directions specially addressed to them in the Holy Scriptures ,
方向 特别 已解决 到 他们 在 这 圣 经文 ,

传教士应要求所有主人和仆人服从圣经中专门对他们作出的指示。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['priːˌsɛpts] [kənˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] . - .
and to explain and illustrate the precepts containing them . 11 .
和 到 解释 和 阐明 这 戒律 包含 他们 . - .

并解释和说明包含这些教义的内容。11.

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
In the exercise of discipline in the churches ,
在 这 锻炼 的 纪律 在 这 教堂 ,

在教会执行纪律时，

['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [æz; əz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv]
under the same obligations and limitations as in regard to other acts of
在下面 这 相同的 义务 和 限制 作为 在 看待 到 其他 行为 的
[rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,
wrong - doing ,
错误的 - 正在做 ,

在与其他不当行为相同的义务和限制下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ministəz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ʌðər]
and which are recognized in the action of ministers with reference to other
和 哪个 是 认可 在 这 行动 的 部长们 和 参考 到 其他
['mætərz] [ɪn][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] ['sleɪvəri] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ,
matters in evangelical churches where slavery does not exist ,
事情 在 福音 教堂 在哪里 奴隶制 做 不是 存在 ,

并且在不存在奴隶制的福音派教会中，牧师们在处理其他事务时也认可这些做法。

['miʃənəriz] [ɑːr; ər][tuː; tə][set][ðer; ðər]['feɪsɪz] [əˈgenst] [ɔːl][oʊˈvɜːrt][ækts][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs]
missionaries are to set their faces against all overt acts in relation to this
传教士 是 到 放 他们的 面孔 反对 全部 公开 行为 在 关系 到 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

传教士应当坚决反对与此主题相关的一切公开行为。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz]

which	are	manifestly	unchristian	and	sinful	;	such	as	the	treatment	of	slaves
哪个	是	显然	非基督教徒	和	罪恶的	;	这样的	作为	这	治疗	的	奴隶

[wɪð; wɪθ][ˌɪnhjuː'mænəti][ænd; ənd] [ə'preʃn] ;

with	inhumanity	and	oppression	;
和	不人道	和	压迫	;

这些行为显然是违背基督教教义的，是罪恶的；例如，对奴隶施以非人道和压迫；

['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli] [wɪl] ; [ˌdɪsri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

keeping	from	them	the	knowledge	of	God's	holy	will	;	disregarding	the
保持	从	他们	这	知识	的	神的	圣	将要	;	不予理会	这

['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] ;

sanctity	of	the	marriage	relation	;
圣洁	的	这	婚姻	关系	;

不让他们知道上帝的圣洁旨意；无视婚姻关系的圣洁；

['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['perənts] ,

trifling	with	the	affections	of	parents	,
琐事	和	这	情感	的	父母	,

玩弄父母的感情，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz] ;

and	setting	at	naught	the	claims	of	children	on	their	natural	protectors	;
和	环境	在	零	这	索赔	的	孩子们	在	他们的	自然的	保护者	;

完全无视儿童对其天然保护者的权利；

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] . - .

and	regarding	and	treating	human	beings	as	articles	of	merchandise	.	12	.
和	关于	和	治疗	人类	生物	作为	文章	的	商品	.	-	.

将人视为商品并加以对待。12.

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] ,

For	various	reasons	,
为了	各种各样的	原因	,

由于各种原因，

[wiː; wi] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɪks'piːdɪənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪŋ] [sleɪv] ['leɪbər][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz]

we	agree	in	the	inexpediency	of	our	employing	slave	labor	in	other	cases
我们	同意	在	这	不便	的	我们的	雇用	奴隶	劳动	在	其他	案例

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mænɪfest] [nə'sesəti] ;

than	those	of	manifest	necessity	;
比	那些	的	显现	必要性	;

我们一致认为，除了明显必要的情况外，在其他情况下使用奴隶劳动是不合适的；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [tuː; tə][ðə; ði]

it	being	understood	that	the	objection	of	the	Prudential	Committee	to	the
它	存在	理解	那	这	异议	的	这	审慎	委员会	到	这

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbər][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent]['oʊnli] . - .

employment	of	such	labor	is	to	that	extent	only	.	13	.
就业	的	这样的	劳动	是	到	那	程度	仅有的	.	-	.

但须理解，审慎委员会反对雇用此类劳动力仅限于此范围。13.

[ə'griːɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['miʃənəriz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd]

Agreeing	thus	in	essential	principles	,	missionaries	associated	in	the	same	field	should
同意	因此	在	基本的	原则	,	传教士	联系	在	这	相同的	场地	应该

['eksərsaɪz] ['tʃærəti] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

exercise	charity	towards	each	other	,
锻炼	慈善机构	向	每个	其他	,

既然在基本原则上达成共识，在同一领域共同传教的传教士就应当彼此行善。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]

and	have	confidence	in	one	another	,	in	respect	to	differences	which	,	from
和	有	信心	在	一	其他	,	在	尊重	到	差异	哪个	,	从

[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

diversity	of	judgment	,
多样性	的	判断	,

并且彼此信任，尊重因判断差异而产生的分歧。

['temprəmənt] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

temperament	,	or	other	individual	peculiarities	,	and	from	difference	of
气质	,	或者	其他	个人	特殊性	,	和	从	不同之处	的

['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,

circumstances	in	which	they	are	placed	,
情况	在	哪个	他们	是	放置	,

性格或其他个人特点，以及所处环境的不同，

[meɪ] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

may	arise	among	them	in	the	practical	carrying	out	of	these	principles	;
可能	出现	之中	他们	在	这	实际的	携带	出去	的	这些	原则	;

在实际执行这些原则的过程中，可能会出现这种情况；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]

and	we	think	that	this	should	be	done	by	others	towards	us	as	a
和	我们	思考	那	这	应该	是	完毕	经过	其他的	向	我们	作为	一个

['mɪʃəneri] ['bɑːdi] .

missionary	body	.
传教士	身体	.

我们认为，作为传教团体，其他人也应该这样对待我们。

[rɪ'zɑːlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [wiː; wi] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ]

That	we	agree	in	the	foregoing	as	an	expression	of	our	views	concerning
那	我们	同意	在	这	前文	作为	一个	表达	的	我们的	浏览	有关

['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['duːtiz] [æz; əz] ['miʃənəriz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['triːtɪd]

our	relations	and	duties	as	missionaries	in	regard	to	the	subject	treated
我们的	关系	和	职责	作为	传教士	在	看待	到	这	主题	治疗

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

我们同意以上内容，以此表达我们作为传教士对所讨论主题的关系和职责的看法；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

and	are	happy	to	believe	that	,
和	是	快乐的	到	相信	那	,

并且乐于相信这一点，

['hævɪŋ] [ðɪs] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]

having	this	agreement	with	what	we	now	understand	to	be	the	views	of
拥有	这	协议	和	什么	我们	现在	理解	到	是	这	浏览	的

[ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

the	Prudential	Committee	,
这	审慎	委员会	,

我们与审慎委员会的观点达成了一致，我们现在对此有了更深入的了解。

[wiː; wi] [meɪ]

we	may
我们	可能

我们可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[hæv; həv][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['aʊərz] ,
have their confidence , as they have ours ,
有 他们的 信心 , 作为 他们 有 我们的 ,

他们信任我们，就像他们信任我们一样。

[ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hed]
in the continued prosecution together of the great work to which the great Head
在 这 持续 起诉 一起 的 这 伟大的 工作 到 哪个 这 伟大的 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
of the church has called us among this people .
的 这 教会 有 称为 我们 之中 这 人们 .

我们继续共同努力，完成教会的伟大领袖呼召我们在这个民族中从事的伟大事业。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðʌs] [ə'pruːvd] [wʌz; wəz] [riːd] [θruː'aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz]
The statement thus approved was read throughout , and was afterwards
这 陈述 因此 得到正式认可的 曾是 读 自始至终 , 和 曾是 然后
[kən'sɪdərd] [ɪn]['diːteɪl] ,
considered in detail ,
经过考虑的 在 细节 ,

经批准的声明全文宣读后，又进行了详细审议。

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fʊli] ,
each member of the mission expressing his views upon it as fully ,
每个 成员 的 这 使命 表达 他的 浏览 之上 它 作为 完全 ,

代表团每位成员都充分表达了自己的看法，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː] .
and keeping it under consideration as long , as he desired to do .
和 保持 它 在下面 考虑 作为 长的 , 作为 他 想要的 到 做 .

并按照他的意愿，将此事一直考虑在内。

['æftər][ðə; ði] [ə'sent] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
After the assent given to it , article by article , on the day following it
后 这 同意 给定 到 它 , 文章 经过 文章 , 在 这 天 下列的 它
[wʌz; wəz] [ə'gen] [riːd] ,
was again read ,
曾是 再次 读 ,

该法案获得通过后，第二天又逐条宣读了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['teɪkən][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pendɪd]
and the question was taken upon it as a whole , with the appended
和 这 问题 曾是 已采取 之上 它 作为 一个 所有的 , 和 这 附加
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

这个问题连同所附决议一起被整体审议。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['membər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
each of the eight members giving his vote in favor of its adoption .
每个 的 这 八 成员 给予 他的 投票 在 偏爱 的 它是 采用 .

八名成员均投了赞成票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['prɑːpər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌiːmen'deɪʃn] ,
It is perhaps proper also to mention that no change by way of emendation ,
它 是 也许 恰当的 还 到 提到 那 不 改变 经过 方式 的 修订 ,

或许还应该提及的是，没有通过修订进行任何更改。

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [æz; əz]
addition **or** **omission** **of** **phraseology** **was** **found** **necessary** **to** **make** **it** **such** **as**
添加 或者 省略 的 用语 曾是 成立 必要的 到 制作 它 这样的 作为
['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] .
any **member** **of** **the** **mission** **would** **be** **willing** **to** **accept** **.**
任何 成员 的 这 使命 会 是 愿意的 到 接受 .

为了使该文件能够被任何代表团成员接受，有必要对措辞进行增删。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:rðər] [bi:; bi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
It **should** **farther** **be** **stated** **,** **that** **while** **the** **first** **article** **was** **under** **consideration**
它 应该 更远 是 声明 , 那 尽管 这 第一的 文章 曾是 在下面 考虑
,
,
,

此外还应指出，在第一篇文章审议期间，

[ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] , [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] - ,
the **act** **of** **the** **General** **Assembly** **of** **the** **Presbyterian** **church** **,** **adopted** **in** **1818** **,**
这 行为 的 这 一般的 集会 的 这 长老会 教会 , 已采用 在 - ,

1818年长老教会大会通过的法案

[wʌz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd] [ɪts] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪk'spreʃənz] ['du:li] [weid] .
was **read** **,** **and** **its** **strongest** **expressions** **duly** **weighed** **.**
曾是 读 , 和 它是 最强 表达式 正式地 称重 .

读过之后，对其中最强烈的表达进行了充分的权衡。

[ðə; ði] ['dɑ:kjumənt] [ðʌs] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ɪz] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] [æz; əz]
The **document** **thus** **considered** **and** **referred** **to** **,** **is** **herewith** **submitted** **as**
这 文档 因此 经过考虑的 和 指 到 , 是 此附 提交 作为
[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] . [[bi:]]
a **part** **of** **this** **report** **.** **[** **B** **]**
一个 部分 的 这 报告 . [B]

现将上述审议和提及的文件作为本报告的一部分提交。[B]

[[bi:]]
[**B** **]**
[B]

[B]

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
" **The** **General** **Assembly** **of** **the** **Presbyterian** **Church** **,** **having** **taken** **into** **consideration**
" 这 一般的 集会 的 这 长老会 教会 , 拥有 已采取 进入 考虑
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
the **subject** **of** **slavery** **,**
这 主题 的 奴隶制 ,

"长老教会大会在考虑了奴隶制问题之后，

[θɪŋk] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd]
think **proper** **to** **make** **known** **their** **sentiments** **upon** **it** **to** **the** **churches** **and**
思考 恰当的 到 制作 已知 他们的 情感 之上 它 到 这 教堂 和
['pi:p(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ker] .
people **under** **their** **care** **.**
人们 在下面 他们的 关心 .

认为应该将自己的想法告知他们所牧养的教会和信众。

[wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['vɑ:lənteri] [en'sleɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [baɪ] [ə'nʌðər]
We **consider** **the** **voluntary** **enslaving** **of** **one** **part** **of** **the** **human** **race** **by** **another**
我们 考虑 这 自愿 奴役 的 一 部分 的 这 人类 种族 经过 其他
,
,
,

我们认为，一部分人类自愿奴役另一部分人类，

[æz; əz][ə; eɪ][groʊs][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən]

as	a	gross	violation	of	the	most	precious	and	sacred	rights	of	human
作为	一个	总的	违反	的	这	最多	宝贵的	和	神圣	权利	的	人类

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

这是对人类最宝贵、最神圣权利的严重侵犯;

[æz; əz] ['ʌtərli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv]

as	utterly	inconsistent	with	the	law	of	God	,	which	requires	us	to	love
作为	完全地	不一致	和	这	法律	的	上帝	,	哪个	需要	我们	到	爱

['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

our	neighbor	as	ourselves	,
我们的	邻居	作为	我们自己	,

这完全违背了上帝的律法，上帝的律法要求我们爱人如己。

[ænd; ənd][æz; əz]['toʊtəli][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	totally	irreconcilable	with	the	spirit	and	principles	of	the
和	作为	完全	不可调和的	和	这	精神	和	原则	的	这

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

gospel	of	Christ	,
福音	的	基督	,

而且与基督福音的精神和原则完全不符，

[wɪtʃ] [en'dʒɔɪnz] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

which	enjoins	that	'	all	things	whatsoever	ye	would	that	men	should	do	to	you	,
哪个	责令	那	-	全部	事物	任何	是的	会	那	男人	应该	做	到	你	,

其诫命是"凡你们愿意人对你们做的事，

[duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . -

do	ye	even	so	to	them	.	'
做	是的	甚至	所以	到	他们	.	-

你们也要这样对待他们。

['sleɪvəri] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['pærədɑːks][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['sɪstəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] ['ræʃ(ə)nəl] ,

Slavery	creates	a	paradox	in	the	moral	system	;	it	exhibits	rational	,
奴隶制	创建	一个	悖论	在	这	道德	系统	;	它	展品	合理的	,

奴隶制在道德体系中造成了一种悖论；它展现了理性，

[ə'kaʊntəbl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [liːv]

accountable	and	immortal	beings	in	such	circumstances	as	scarcely	to	leave
问责制	和	不朽	生物	在	这样的	情况	作为	几乎	到	离开

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['ækʃ(ə)n] .

them	the	power	of	moral	action	.
他们	这	力量	的	道德	行动	.

身处险境，却几乎丧失了道德行为能力的、有担当的、不朽的生命体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

It	exhibits	them	as	dependent	on	the	will	of	others	,	whether	they	shall
它	展品	他们	作为	依赖	在	这	将要	的	其他的	,	无论	他们	将

[rɪ'siːv] [riː'lɪdʒənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

receive	religions	instruction	;
收到	宗教	操作说明	;

这表明他们是否接受宗教教义取决于他人的意愿;

['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ;

whether	they	shall	know	and	worship	the	true	God	;
无论	他们	将	知道	和	崇拜	这	真的	上帝	;

他们是否认识并敬拜真神;

['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

whether	they	shall	enjoy	the	ordinances	of	the	Gospel	;
无论	他们	将	享受	这	法令	的	这	福音	;

他们是否能享受福音的教仪；

['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,

whether	they	shall	perform	the	duties	and	cherish	the	endearments	of	husbands	and	wives	,
无论	他们	将	履行	这	职责	和	珍惜	这	爱称	的	丈夫们	和	妻子们	,

他们是否会履行夫妻间的义务，珍惜夫妻间的恩爱，

['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ; ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['tʃæstəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

parents	and	children	,	neighbors	and	friends	;	whether	they	shall	preserve	their	chastity	and	purity	,
父母	和	孩子们	,	邻居	和	朋友们	;	无论	他们	将	保存	他们的	贞洁	和	纯度	,

父母与子女，邻居与朋友；他们是否能够保持贞洁和纯洁，

[ɔːr][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

or	regard	the	dictates	of	justice	and	humanity	.
或者	看待	这	规定	的	正义	和	人类	.

或者尊重正义和人道的准则。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] — ['kɑːnsɪkwensɪz] [nɑːt][ɪ'mædʒɪneri] ,

Such	are	some	of	the	consequences	of	slavery	—	consequences	not	imaginary	,
这样的	是	一些	的	这	结果	的	奴隶制	—	结果	不是	假想	,

这就是奴隶制的一些后果——这些后果并非虚构。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

but	which	connect	themselves	with	its	very	existence	.
但	哪个	连接	他们自己	和	它是	非常	存在	.

但它们都与它的存在本身息息相关。

[ðə; ði]['iːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪk'spoʊzd]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][fækt] ,

The	evils	to	which	the	slave	is	always	exposed	often	take	place	in	fact	,
这	罪恶	到	哪个	这	奴隶	是	总是	裸露	经常	拿	地方	在	事实	,

奴隶经常遭受的种种苦难，实际上往往是真实发生的。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['veri] [wɜːrst] [dɪ'griː] [ænd; ənd][fɔːrm] ; [ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,

and	in	their	very	worst	degree	and	form	;	and	where	all	of	them	do	not	take	place	,
和	在	他们的	非常	最差	程度	和	形式	;	和	在哪里	全部	的	他们	做	不是	拿	地方	,

并且以最糟糕的程度和形式出现；以及在所有这些情况并非全部发生的情况下，

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

as	we	rejoice	to	say	in	many	instances	,
作为	我们	麾	到	说	在	许多	实例	,

正如我们在许多情况下欣喜地指出的那样，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn][ðə; ði] [maɪnd][ʌv; əv]['mæstərz] ,

through	the	influence	of	the	principles	of	humanity	and	religion	on	the	mind	of	masters	,
通过	这	影响	的	这	原则	的	人类	和	宗教	在	这	头脑	的	大师	,

通过人道主义和宗教原则对大师们思想的影响，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] — [stɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

they	do	not	—	still	the	slave	is	deprived	of	his	natural	right	,	degraded	as	a
他们	做	不是	—	仍然	这	奴隶	是	被剥夺的	的	他的	自然的	正确的	,	退化的	作为	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

他们并没有这样做——奴隶仍然被剥夺了其自然权利，作为人的地位也受到了侮辱。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [huː]

and	exposed	to	the	danger	of	passing	into	the	hands	of	a	master	who
和	裸露	到	这	危险	的	通过	进入	这	双手	的	一个	掌握	WHO

[meɪ] [ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ˌɪnhjuː'mænəti][ænd; ənd]

may	inflict	upon	him	all	the	hardships	and	injuries	which	inhumanity	and
可能	造成	之上	他	全部	这	艰辛	和	受伤	哪个	不人道	和

['ævərɪs] [meɪ] [sə'dʒest] .

avarice	may	suggest	.
贪婪	可能	建议	.

并有可能落入一个主人手中，该主人可能会对他施加一切不人道和贪婪所能造成的苦难和伤害。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

"	From	this	view	of	the	consequences	resulting	from	the	practice	into	which
"	从	这	看法	的	这	结果	结果	从	这	实践	进入	哪个

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][hæv; həv][moʊst] [ˌɪnkən'sɪstəntli] ['fɔːlən] ,

Christian	people	have	most	inconsistently	fallen	,
基督教	人们	有	最多	不一致	倒下	,

"从这种对基督徒最常陷入的这种做法所造成的后果的看法来看，

[ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [fɔːr; fər] - [gɑːd] [hæθ]

of	enslaving	a	portion	of	their	brethren	of	mankind	—	for	'	God	hath
的	奴役	一个	部分	的	他们的	弟兄们	的	人类	—	为了	-	上帝	有

[meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl][neiʃəns][ʌv; əv][men][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - —

made	of	one	blood	all	nations	of	men	to	dwell	on	the	face	of	the	earth	'	—
制成	的	一	血	全部	国家	的	男人	到	住	在	这	脸	的	这	地球	-	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] ['kristʃənz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	is	manifestly	the	duty	of	all	Christians	who	enjoy	the	light	of	the	present
它	是	显然	这	责任	的	全部	基督徒	WHO	享受	这	光	的	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

奴役一部分人类同胞——因为"上帝从一本血脉造出万族的人，住在地上"——这显然是所有生活在当今光明时代的基督徒的责任。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv]['sleɪvəri] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

when	the	inconsistency	of	slavery	,	both	with	the	dictates	of	humanity	and
什么时候	这	不一致	的	奴隶制	,	两个都	和	这	规定	的	人类	和

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

当奴隶制与人道主义和宗教的准则相悖时，

[hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] , [tuː; tə][juːz]

has	been	demonstrated	,	and	is	generally	seen	and	acknowledged	,	to	use
有	到过	已证明	,	和	是	一般来说	已见	和	已确认	,	到	使用

[ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ,

their	honest	,
他们的	诚实的	,

已经证明，并且普遍认为和认可，应该诚实地、

['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [taɪmz] ,
earnest , and unwearied endeavors to correct the errors of former times ,
认真 , 和 不知疲倦 努力 到 正确的 这 错误 的 以前的 时代 ,

为纠正以往的错误而进行的认真不懈的努力，

[ænd; ənd][æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðɪs] [blɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['hoʊli][rɪ'lɪdʒən] ,
and as speedily as possible to efface this blot on our holy religion ,
和 作为 迅速地 作为 可能的 到 抹去 这 印迹 在 我们的 圣 宗教 ,

并尽快消除我们神圣宗教上的这一污点，

[ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] [θru:'aʊt] ['krɪsndəm] ,
and to obtain the complete abolition of slavery throughout Christendom ,
和 到 获得 这 完全的 废除 的 奴隶制 自始至终 基督教世界 ,
[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .
and if possible throughout the world .
和 如果 可能的 自始至终 这 世界 .

并争取在整个基督教世界，如果可能的话，在全世界范围内彻底废除奴隶制。

" [wi:; wi][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [kə'menst] ,
" We rejoice that the Church to which we belong commenced ,
" 我们 麾 那 这 教会 到 哪个 我们 属于 开始 ,

“我们欣喜地看到我们所属的教会成立了，

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
as early as any other in this country ,
作为 早期的 作为 任何 其他 在 这 国家 ,

和这个国家的其他人一样早，

[ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]['sleɪvəri] ,
the good work of endeavoring to put an end to slavery ,
这 好的 工作 的 努力 到 放 一个 结尾 到 奴隶制 ,

为结束奴隶制而做出的伟大努力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] ,
and that in the same work many of its members have ever since been ,
和 那 在 这 相同的 工作 许多 的 它是 成员 有 曾经 自从 到过 ,

而且，自那以后，它的许多成员一直都在同一项工作中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:r; ər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['læbɔ:ərz] .
and now are , among the most active , vigorous and efficient laborers .
和 现在 是 , 之中 这 最多 积极的 , 蓬勃 和 高效的 劳工 .

现在他们是最活跃、最有活力、最高效的劳动者之一。

[wi:; wi][du:] , [ɪn'di:d] ,
We do , indeed ,
我们 做 , 的确 ,

的确如此。

['tendərli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]
tenderly sympathize with those portions of our Church and our country
温柔地 同情 和 那些 部分 的 我们的 教会 和 我们的 国家
[wer] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv]['sleɪvəri][hæz; həz] [bɪn] [in'teild] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
where the evil of slavery has been entailed upon them ;
在哪里 这 邪恶的 的 奴隶制 有 到过 包含 之上 他们 ;

对我们教会和国家中那些遭受奴隶制罪恶的地区表示深切的同情；

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['vɜ:rtʃuəs][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [əb'hɔ:r]['sleɪvəri] ,
where a great , and the most virtuous part of the community abhor slavery ,
在哪里 一个 伟大的 , 和 这 最多 有德行的 部分 的 这 社区 痛恨 奴隶制 ,

在那里，社会中很大一部分人，尤其是最有道德的人，都憎恶奴隶制。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ɪts] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [æz; əz] [sɪnˈsɪrli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] — [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]

and	wish	its	extermination	as	sincerely	as	any	others	—	but	where	the
和	希望	它是	灭绝	作为	真挚地	作为	任何	其他的	—	但	在哪里	这

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

number	of	slaves	,
数字	的	奴隶	,

并像希望消灭其他奴隶一样真诚地希望消灭奴隶——但是，如果奴隶的数量.....

[ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvɪʃəs] [ˈhæbɪts][ˈdʒen(ə)rəli] ,

their	ignorance	,	and	their	vicious	habits	generally	,
他们的	无知	,	和	他们的	恶毒	习惯	一般来说	,

他们的无知，以及他们普遍存在的恶习，

[ˈrendər] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [əˈlaɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

render	an	immediate	and	universal	emancipation	inconsistent	alike	with	the
使成为	一个	即时	和	普遍的	解放	不一致	同样	和	这

[ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] .

safety	and	happiness	of	the	master	and	the	slave	.
安全	和	幸福	的	这	掌握	和	这	奴隶	.

立即全面解放奴隶与主人和奴隶的安全和幸福都存在矛盾。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈsəːkəmstənst] , [wiː; wi] [rɪˈpiːt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈtendərli] [ˈsɪmpəθaɪz] .

With	those	who	are	thus	circumstanced	,	we	repeat	that	we	tenderly	sympathize	.
和	那些	WHO	是	因此	情境	,	我们	重复	那	我们	温柔地	同情	.

对于身处这种境地的人们，我们再次表达我们深切的同情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [ˈɜːrnɪstli] [ɪgˈzɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,

At	the	same	time	we	earnestly	exhort	them	to	continue	,
在	这	相同的	时间	我们	切实	劝勉	他们	到	继续	,

与此同时，我们恳切地劝勉他们继续下去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	if	possible	to	increase	their	exertions	to	effect	a	total	abolition	of
和	如果	可能的	到	增加	他们的	努力	到	影响	一个	全部的	废除	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

如果可能的话，加大力度彻底废除奴隶制。

[wiː; wi] [ɪgˈzɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌfər] [noʊ] [ˈgreɪtər] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [moʊst]

We	exhort	them	to	suffer	no	greater	delay	to	take	place	in	this	most
我们	劝勉	他们	到	遭受	不	更大的	延迟	到	拿	地方	在	这	最多

[ˈɪntrəstɪŋ] [kənˈsɜːrn] ,

interesting	concern	,
有趣的	忧虑	,

我们敦促他们不要再拖延，尽快处理这项极其重要的事务。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈwelfer] [ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈɪndɪˈspensəblɪ] [dɪˈmændz] .

than	a	regard	to	the	public	welfare	truly	and	indispensably	demands	.
比	一个	看待	到	这	民众	福利	真的	和	不可或缺	需求	.

比真正且不可或缺地出于对公共福祉的考虑更为重要。

" [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [inˈfliktid] [ə; eɪ][moʊst] [ˈgriːvəs] [ˈɪndʒəri][ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]

"	As	our	country	has	inflicted	a	most	grievous	injury	on	the	unhappy
"	作为	我们的	国家	有	造成的	一个	最多	严重的	受伤	在	这	不开心

[ˈæfrɪkənz] ,

Africans	,
非洲人	,

“鉴于我国已对不幸的非洲人民造成了极其严重的伤害，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['sleɪvəri] ,
by **bringing** **them** **into** **slavery** **,**
经过 带来 他们 进入 奴隶制 ,

通过奴役他们，

[wiː; wi]['kænɑːt] [ɪn'diːd] [ɜːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sekənd]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
we **cannot** **indeed** **urge** **that** **we** **should** **add** **a** **second** **injury** **to** **the** **first** **,**
我们 不能 的确 敦促 那 我们 应该 添加 一个 第二 受伤 到 这 第一的 ,

我们当然不能主张在第一次伤害的基础上再增加第二次伤害。

[baɪ] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
by **emancipating** **them** **in** **such** **manner** **as** **that** **they** **will** **be** **likely** **to** **destroy**
经过 解放 他们 在 这样的 方式 作为 那 他们 将要 是 可能 到 破坏
[ðəm'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] .
themselves **or** **others** **.**
他们自己 或者 其他的 .

通过以某种方式解放他们，使他们有可能毁灭自己或他人。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [θɪŋk] ,
But **we** **do** **think** **,**
但 我们 做 思考 ,

但我们认为，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
that **our** **country** **ought** **to** **be** **governed** **in** **this** **matter** **by** **no** **other** **consideration**
那 我们的 国家 应该 到 是 受统治 在 这 事情 经过 不 其他 考虑
[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd]
than **an** **honest** **and** **impartial** **regard** **to** **the** **happiness** **of** **the** **injured**
比 一个 诚实的 和 公正 看待 到 这 幸福 的 这 受伤
['pɑːrti] ,
party **,**
派对 ,

我国在处理此事时，应当秉持诚实公正的原则，只考虑受害方的幸福。

[ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd] [meɪ] [ɪn'vɑːlv] .
uninfluenced **by** **the** **expense** **or** **inconvenience** **which** **such** **a** **regard** **may** **involve** **.**
未受影响 经过 这 费用 或者 不便 哪个 这样的 一个 看待 可能 涉及 .

不受这种顾虑可能带来的费用或不便的影响。

[wiː; wi] , ['ðerfɔːr] ,
We **,** **therefore** **,**
我们 , 所以 ,

因此，我们

[wɔːrn][ɔːl] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ə'genst] [ˌʌn'duːli] [ɪk'stendɪŋ]
warn **all** **who** **belong** **to** **our** **denomination** **of** **Christians** **against** **unduly** **extending**
警告 全部 WHO 属于 到 我们的 面值 的 基督徒 反对 过度 扩展
[ðɪs] [pliː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ;
this **plea** **of** **necessity** **;**
这 恳求 的 必要性 ;

警告我们基督教教派的所有成员，不要过度援引这种必要性的理由；

[ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,
against **making** **it** **a** **cover** **for** **the** **love** **and** **practice** **of** **slavery** **,**
反对 制作 它 一个 覆盖 为了 这 爱 和 实践 的 奴隶制 ,

反对将其作为掩盖对奴隶制的热爱和实践的幌子。

[ɔːr][ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər][nɑːt]['juːzɪŋ] ['efərts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] , [tuː; tə]

or	a	pretence	for	not	using	efforts	that	are	lawful	and	practicable	,	to
或者	一个	虚伪	为了	不是	使用	努力	那	是	合法的	和	切实可行的	,	到

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

extinguish	this	evil	.
熄灭	这	邪恶的	.

或者说，这是不采取合法、可行的措施来消除这种罪恶的借口。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪg'zɔːrt] ['ʌðər] [tuː; tə] [fɔːr'ber] [hɑːrʃ] ['senʃəz] ,

"	And	we	,	at	the	same	time	,	exhort	others	to	forbear	harsh	censures	,
"	和	我们	,	在	这	相同的	时间	,	劝勉	其他的	到	忍耐	残酷的	谴责	,

“与此同时，我们也劝告其他人不要妄加严厉的指责，

[ænd; ənd] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðer; ðər] ['breðrən] , [huː] [ʌn'hæpɪli] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [sleɪvz]

and	uncharitable	reflections	on	their	brethren	,	who	unhappily	live	among	slaves
和	不仁慈的	反思	在	他们的	弟兄们	,	WHO	不幸地	居住	之中	奴隶

[huːm] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'miːdiətli] [set] [friː] ;

whom	they	cannot	immediately	set	free	;
谁	他们	不能	立即地	放	自由的	;

以及对他们的兄弟们的刻薄看法，这些兄弟们不幸地生活在他们无法立即解放的奴隶之中；

[bʌt; bət] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑːr; ər] ['riːəli] ['juːzɪŋ][ɔːl][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ɔːl]

but	who	,	at	the	same	time	,	are	really	using	all	their	influence	,	and	all
但	WHO	,	在	这	相同的	时间	,	是	真的	使用	全部	他们的	影响	,	和	全部

[ðer; ðər] [ɪn'devərz] ,

their	endeavors	,
他们的	努力	,

但与此同时，他们却真正动用了所有的影响力，竭尽全力。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

to	bring	them	into	a	state	of	freedom	,
到	带来	他们	进入	一个	状态	的	自由	,

使他们获得自由，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] ['oʊpənd] .

as	soon	as	a	door	for	it	can	be	safely	opened	.
作为	很快	作为	一个	门	为了	它	能	是	安全	打开	.

一旦能安全地打开通往它的门。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

"	Having	thus	expressed	our	views	of	slavery	,
"	拥有	因此	表达	我们的	浏览	的	奴隶制	,

“在如此表达了我们对奴隶制的看法之后，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] ['ɪndɪ'spensəblɪ] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl] ['krɪstʃənz] [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər][ɪts]

and	of	the	duty	indispensably	incumbent	on	all	Christians	to	labor	for	its
和	的	这	责任	不可或缺	现任	在	全部	基督徒	到	劳动	为了	它是

[kəm'pliːt] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

complete	extinction	,
完全的	灭绝	,

以及所有基督徒不可或缺的责任，即努力彻底消灭它。

[wiː; wi][proʊ'siːd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] — [ænd; ənd][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs]

we	proceed	to	recommend	—	and	we	do	it	with	all	the	earnestness
我们	继续	到	推荐	—	和	我们	做	它	和	全部	这	认真

[ænd; ənd] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['sʌbdʒekt][dɪ'mændz] — [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	solemnity	which	this	momentous	subject	demands	—	a	particular	attention	to
和	严肃	哪个	这	意义重大	主题	需求	—	一个	特别的	注意力	到

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɔɪnts] .

the	following	points	.
这	下列的	积分	.

接下来，我们建议——并且我们以这一重大议题所要求的全部认真和庄严的态度——特别注意以下几点。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][sə'saɪəti]

"	We	recommend	to	all	our	people	to	patronize	and	encourage	the	Society
"	我们	推荐	到	全部	我们的	人们	到	惠顾	和	鼓励	这	社会

['leɪtli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] ,

lately	formed	for	colonizing	in	Africa	,
最近	形成	为了	殖民	在	非洲	,

我们建议全体民众支持和鼓励最近成立的在非洲进行殖民活动的协会。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] , [ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

the	land	of	their	ancestors	,	the	free	people	of	color	in	our	country	.
这	土地	的	他们的	祖先	,	这	自由的	人们	的	颜色	在	我们的	国家	.

这是他们祖先的土地，是我们国家自由有色人种的土地。

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

We	hope	that	much	good	may	result	from	the	plans	and	efforts	of	this	Society	.
我们	希望	那	很多	好的	可能	结果	从	这	计划	和	努力	的	这	社会	.

我们希望本协会的计划和努力能够带来许多益处。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['witnist] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

And	while	we	exceedingly	rejoice	to	have	witnessed	its	origin	and	organization	among	the	holders	of	slaves	,
和	尽管	我们	非常	麾	到	有	目击者	它是	起源	和	组织	之中	这	持有者	的	奴隶	,

我们非常高兴地见证了它在奴隶主群体中的起源和组织，

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [pledʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;

as	giving	an	unequivocal	pledge	of	their	desires	to	deliver	themselves	and	their	country	from	the	calamity	of	slavery	;
作为	给予	一个	明确的	保证	的	他们的	欲望	到	递送	他们自己	和	他们的	国家	从	这	灾害	的	奴隶制	;

他们明确表达了将自己和国家从奴役的灾难中解救出来的愿望；

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,

we	hope	that	those	portions	of	the	American	union	,
我们	希望	那	那些	部分	的	这	美国人	联盟	,

我们希望美国联邦的这些部分，

[huːz] [ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər][baɪ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑːvɪdəns] [mɔːr] ['feivərəbli] ['səːkəmstənst] , [wɪl] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ,

whose	inhabitants	are	by	a	gracious	Providence	more	favorably	circumstanced	,	will	cordially	,	and	liberally	,
谁	居民	是	经过	一个	亲切	普罗维登斯	更多的	有利	情境	,	将要	诚挚地	,	和	慷慨地	,

其居民因天意眷顾而境遇更为优越，将热情慷慨地.....

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['breðrən] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [end] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

and	earnestly	co	-	operate	with	their	brethren	,	in	bringing	about	the	great	end	contemplated	.
和	切实	合作	-	操作	和	他们的	弟兄们	,	在	带来	关于	这	伟大的	结尾	思考	.

并与弟兄们真诚合作，以实现所设想的伟大目标。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli]

"	We	recommend	to	all	the	members	of	our	religious	denomination	,	not	only
"	我们	推荐	到	全部	这	成员	的	我们的	宗教	面值	,	不是	仅有的

[tuː; tə][pər'mɪt] ,

to	permit	,
到	允许	,

"我们建议我们宗教教派的所有成员，不仅要允许，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]

but	to	facilitate	and	encourage	the	instruction	of	their	slaves	in	the
但	到	促进	和	鼓励	这	操作说明	的	他们的	奴隶	在	这

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;

principles	and	duties	of	the	Christian	religion	;
原则	和	职责	的	这	基督教	宗教	;

但目的是为了方便和鼓励奴隶们学习基督教的原则和义务；

[baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wen]

by	granting	them	liberty	to	attend	on	the	preaching	of	the	gospel	,	when
经过	授予	他们	自由	到	出席	在	这	布道	的	这	福音	,	什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

they	have	opportunity	;
他们	有	机会	;

允许他们在有机会的时候参加福音宣讲活动；

[baɪ] ['feɪvərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] , [wer'evər] [ðoʊz] [skuːlz]

by	favoring	the	instruction	of	them	in	the	Sabbath	school	,	wherever	those	schools
经过	偏爱	这	操作说明	的	他们	在	这	安息日	学校	,	无论	那些	学校

[kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] ;

can	be	formed	;
能	是	形成	;

鼓励他们在主日学中接受教育，无论哪里能够建立这样的学校；

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ʌðər] ['prɑːpər][æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ]

and	by	giving	them	all	other	proper	advantages	for	acquiring	a
和	经过	给予	他们	全部	其他	恰当的	优势	为了	收购	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti][bəuθ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][mæn] .

knowledge	of	their	duty	both	to	God	and	to	man	.
知识	的	他们的	责任	两个都	到	上帝	和	到	男人	.

并给予他们其他一切适当的优势，使他们能够了解自己对上帝和对人类的责任。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

We	are	perfectly	satisfied	that	it	is	incumbent	on	all	Christians	to	communicate
我们	是	完美	使满意	那	它	是	现任	在	全部	基督徒	到	交流

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ;

religious	instruction	to	those	who	are	under	their	authority	;
宗教	操作说明	到	那些	WHO	是	在下面	他们的	权威	;

我们完全相信，所有基督徒都有义务向他们管辖下的人传达宗教教义；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɑpəretɪŋ] ,

so	that	the	doing	of	this	in	the	case	before	us	,	so	far	from	operating	,
所以	那	这	正在做	的	这	在	这	案件	前	我们	,	所以	远的	从	操作	,

因此，在我们面前的这个案例中，这样做非但没有起到作用，反而适得其反。

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [æprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə]

as	some	have	apprehended	that	it	might	,	as	an	incitement	to
作为	一些	有	被捕	那	它	可能	,	作为	一个	煽动	到

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insubordination	and	insurrection	,
不服从	和	起义	,

正如一些人所担心的那样，这可能会煽动不服从和叛乱。

[wʊd] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['ɑːpəreɪt][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

would	,	on	the	contrary	,	operate	as	the	most	powerful	means	for	the
会	,	在	这	相反	,	操作	作为	这	最多	强大的	方法	为了	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvəlz] .

prevention	of	those	evils	.
预防	的	那些	罪恶	.

相反，它将成为防止这些罪恶的最有力手段。

" [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['seʃnz] [ænd; ənd] ['prɛzbɪˌtɛriz] , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

"	We	enjoin	it	on	all	church	sessions	and	presbyteries	,	under	the	care	of
"	我们	责成	它	在	全部	教会	会议	和	长老会	,	在下面	这	关心	的

[ðɪs] [ə'sembli] , [tuː; tə] [dɪs'kaʊntənəns] ,

this	Assembly	,	to	discountenance	,
这	集会	,	到	折扣	,

“我们责成所有隶属于本大会的教会长老会和教区长老会，予以抵制，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl]['kruːəlti][ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]

and	as	far	as	possible	to	prevent	all	cruelty	of	whatever	kind	in	the
和	作为	远的	作为	可能的	到	防止	全部	残酷	的	任何	种类	在	这

['triːtmənt] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;

treatment	of	slaves	;
治疗	的	奴隶	;

并尽可能防止对奴隶的任何形式的残忍行为；

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv]['sepəreitiŋ] ['hʌzbənd][ænd; ənd][waɪf] , ['perənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

especially	the	cruelty	of	separating	husband	and	wife	,	parents	and	children	,
尤其	这	残酷	的	分离	丈夫	和	妻子	,	父母	和	孩子们	,

尤其是拆散夫妻、父母子女的残忍行径，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['selɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['iːðər] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪv]

and	that	which	consists	in	selling	slaves	to	those	who	will	either	themselves	deprive
和	那	哪个	由	在	销售	奴隶	到	那些	WHO	将要	任何一个	他们自己	剥夺

[ðiːz] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

these	unhappy	people	of	the	blessings	of	the	gospel	,
这些	不开心	人们	的	这	祝福	的	这	福音	,

而将奴隶卖给那些会剥夺这些不幸的人们福音福祉的人，就是罪恶的根源。

[ɔːr] [huː] [wɪl] ['trænspɔːrt][ðem; ðəm][tuː; tə]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][nɑːt][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

or	who	will	transport	them	to	places	where	the	gospel	is	not	proclaimed
或者	WHO	将要	运输	他们	到	地方	在哪里	这	福音	是	不是	宣布

,

,

,

或者谁会将他们运送到福音尚未传播的地方？

[ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [sleɪvz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

or	where	it	is	forbidden	to	slaves	to	attend	upon	its	institutions	.
或者	在哪里	它	是	禁止	到	奴隶	到	出席	之上	它是	机构	.

或者禁止奴隶参加其机构活动的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['evər] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prə'fesər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːniən]

And	if	it	shall	ever	happen	that	a	Christian	professor	in	our	communion
和	如果	它	将	曾经	发生	那	一个	基督教	教授	在	我们的	圣餐

[ʃæl; ʃəl] [sel] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

shall	sell	a	slave	who	is	also	in	communion	and	good	standing	with	our
将	卖	一个	奴隶	WHO	是	还	在	圣餐	和	好的	常设	和	我们的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

如果有一天，我们教会中的一位基督教教授出售了一位同样与我们教会保持联系且地位良好的奴隶，

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [wɪl] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
contrary **to** **his** **or** **her** **will** **and** **inclination** **,**
相反 到 他的 或者 她 将要 和 倾角 ,

违背他或她的意愿和倾向，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər] [tʃɜ:rtʃ]
it **ought** **immediately** **to** **claim** **the** **particular** **attention** **of** **the** **proper** **church**
它 应该 立即地 到 宣称 这 特别的 注意力 的 这 恰当的 教会
['dʒu:dɪkətʃər] ;
judicature **;**
司法 ;

此事应立即引起教会相关司法机构的特别关注；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] [pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][kæn; kən]
and **unless** **there** **be** **such** **peculiar** **circumstances** **attending** **the** **case** **as** **can**
和 除非 那里 是 这样的 奇特 情况 参加 这 案件 作为 能
[bʌt; bət]['seldəm] ['hæpən] ,
but **seldom** **happen** **,**
但 很少 发生 ,

除非案件存在一些特殊情况（虽然这种情况虽然罕见），

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
it **ought** **to** **be** **followed** **,** **without** **delay** **,**
它 应该 到 是 随后 , 没有 延迟 ,

应当立即遵照执行。

[baɪ][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
by **a** **suspension** **of** **the** **offender** **from** **all** **the** **privileges** **of** **the** **church** **,**
经过 一个 暂停 的 这 罪犯 从 全部 这 特权 的 这 教会 ,

通过暂停违规者在教会的一切特权，

[tɪl] [hi:; hi] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɑ:rti]
till **he** **repent** **,** **and** **make** **all** **the** **reparation** **in** **his** **power** **to** **the** **injured** **party**
直到 他 悔改 , 和 制作 全部 这 赔偿 在 他的 力量 到 这 受伤 派对
.
:
.

直到他悔改，并尽其所能向受害方作出赔偿。

" [si:] [ə'sɛmbli:z] [daɪ'dʒest] , [pi:'pi:] . - - [eɪt] .
" See Assembly's Digest , pp . 274 - 8 .
" 看 议会的 消化 , pp . - - 8 .

“参见议会摘要，第 274-8 页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ə'dju:s] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['testɪmoʊni] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
So also was adduced the abundant testimony contained in the Report of the
所以 还 曾是 已提出 这 丰富 见证 包含 在 这 报告 的 这
[ə'merɪkən] [bɔ:rd] [ə'dɑ:ptɪd][ɪn] - ,
American Board adopted in 1845 ,
美国人 木板 已采用 在 - ,

此外，1845年通过的《美国委员会报告》中也提供了大量证据。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɪn][ɪts] [vju:] ['sleɪvəri] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪs] [ɔ:r][taɪm] ,
as to what in its view slavery , without qualification of place or time ,
作为 到 什么 在 它是 看法 奴隶制 , 没有 资格 的 地方 或者 时间 ,

至于它眼中的奴隶制，不限定地点或时间，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ɪz] :

and	as	it	exists	in	the	United	States	and	among	the	Indians	,	is	:
和	作为	它	存在	在	这	团结的	各州	和	之中	这	印度人	,	是	:

而它在美国和印第安人中存在的情况是:

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪts][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][wɪð; wɪθ][wɔːr] , [pə'lɪgəmi] ,

such	as	its	classification	of	slavery	with	war	,	polygamy	,
这样的	作为	它是	分类	的	奴隶制	和	战争	,	一夫多妻制	,

例如它将奴隶制与战争、一夫多妻制等归类在一起

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['kɑːsts] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv][æz; əz] " ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

castes	of	India	,	and	other	things	which	it	speaks	of	as	"	social	and
种姓	的	印度	,	和	其他	事物	哪个	它	说话	的	作为	"	社会的	和

['mɔːrəl]['iːvəlz] ;

moral	evils	;
道德	罪恶	;

印度的种姓制度，以及它所说的其他"社会和道德弊端";

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

"	and	such	language	as	the	following	:
"	和	这样的	语言	作为	这	下列的	:

以及如下的语言:

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [duː][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

"	The	Committee	do	not	deem	it	necessary	to	discuss	the	general	subject	of
"	这	委员会	做	不是	认为	它	必要的	到	讨论	这	一般的	主题	的

['sleɪvəri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

slavery	as	it	exists	in	these	United	States	,
奴隶制	作为	它	存在	在	这些	团结的	各州	,

"委员会认为没有必要讨论美国现存的奴隶制这一普遍问题。"

[ɔːr][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs]

or	to	enlarge	on	the	wickedness	of	the	system	,	or	on	the	disastrous
或者	到	放大	在	这	邪恶	的	这	系统	,	或者	在	这	灾难性的

或者进一步阐述该制度的邪恶之处，或者灾难性的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] ['sleɪvəri][ɪg'zɑːts][ə'pɑːn][ðə; ði] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

moral	and	social	influences	which	slavery	exerts	upon	the	less	enlightened	and
道德	和	社会的	影响	哪个	奴隶制	施压	之上	这	较少的	开明	和

[les] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] [wer] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] : "

less	civilized	communities	where	the	missionaries	of	this	Board	are	laboring	:	"
较少的	文明	社区	在哪里	这	传教士	的	这	木板	是	劳动	:	"

奴隶制对那些思想落后、文明程度较低的社区所产生的道德和社会影响，而本委员会的传教士们正在这些社区辛勤工作:

" [ðə; ði] [ʌn'raitʃəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [beɪst] ,

"	The	unrighteousness	of	the	principles	on	which	the	whole	system	is	based	,
"	这	不义	的	这	原则	在	哪个	这	所有的	系统	是	基于	,

"整个体系所依据的原则是不正义的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] ,

and	the	violation	of	the	natural	rights	of	man	,	the	debasement	,
和	这	违反	的	这	自然的	权利	的	男人	,	这	贬值	,

['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] ,

wickedness	and	misery	it	involves	,
邪恶	和	苦难	它	涉及	,

以及对人类自然权利的侵犯，由此带来的堕落、邪恶和苦难，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][fækt] ['witnist] [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪk'stent] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:]

and	which	are	in	fact	witnessed	to	a	greater	or	less	extent	wherever	it
和	哪个	是	在	事实	目击者	到	一个	更大的	或者较少的		程度	无论	它

[ɪg'zɪsts] ,

exists	,
存在	,

事实上，无论在何处，这些现象都或多或少地得到证实。

[mʌst; məst][kɔ:l] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [pə'zest] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['fi:lɪŋ]

must	call	forth	the	hearty	condemnation	of	all	possessed	of	Christian	feeling
必须	称呼	前进	这	爽朗	谴责	的	全部	拥有	的	基督教	感觉

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ,

and	sense	of	right	,
和	感觉	的	正确的	,

必须引起所有具有基督教情怀和正义感的人的强烈谴责。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['prerfəl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]

and	make	its	removal	an	object	of	earnest	and	prayerful	desire	to
和	制作	它是	移动	一个	目的	的	认真	和	虔诚的	欲望	到

['evri] [frend] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] : "

every	friend	of	God	and	man	:	"
每一个	朋友	的	上帝	和	男人	:	"

并让每一位上帝和世人的朋友都真诚地祈祷，希望能够将其移除：

" ['strɔ:ŋli] [æz; əz][jʊr; jər] [kə'mɪti] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:ŋfəlnəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]

"	Strongly	as	your	committee	are	convinced	of	the	wrongfulness	and	evil
"	强烈	作为	你的	委员会	是	确信	的	这	错误	和	邪恶的

['tendənsiz] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ,

tendencies	of	slaveholding	,
倾向	的	奴隶制	,

"尽管你们委员会强烈确信奴隶制是错误的、邪恶的，

[ænd; ənd] ['ɑ:rdntli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ɪts] ['spi:di] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	ardently	as	they	desire	its	speedy	and	universal	termination	,
和	热切地	作为	他们	欲望	它是	迅速	和	普遍的	终止	,

他们热切期盼着它的迅速和全面终结，

[stɪl] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

still	they	cannot	think	that	in	all	cases	it	involves	individual	guilt	in	such	a	manner
仍然	他们	不能	思考	那	在	全部	案例	它	涉及	个人	有罪	在	这样的	一个	方式

[ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ,

that	every	person	implicated	in	it	can	,
那	每一个	人	牵涉其中	在	它	能	,

但他们仍然无法认为，在所有情况下，这都涉及个人罪责，以至于每个牵涉其中的人都可以.....

[ɑ:n]['skrɪptʃərəl] [graʊndz] , [bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['feloʊʃɪp] .

on	scriptural	grounds	,	be	excluded	from	Christian	fellowship	.
在	圣经	理由	,	是	排除	从	基督教	奖学金	.

根据圣经教义，应被逐出基督徒团契。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃɑ:mɚz] , - [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

In	the	language	of	Dr	.	Chalmers	,	'	Distinction	ought	to	be	made
在	这	语言	的	博士	.	查尔默斯	,	-	区别	应该	到	是	制成

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

between	the	character	of	a	system	,
之间	这	特点	的	一个	系统	,

用查尔默斯博士的话来说，“应该区分一个系统的特征，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz] [hu:m] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hæv; həv]['ɪmplɪkeɪtɪd]

and	the	character	of	the	persons	whom	circumstances	have	implicated
和	这	特点	的	这	人	谁	情况	有	牵涉其中

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ; [nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][dʒʌst] ,

therewith	;	nor	would	it	always	be	just	,
由此	;	也不	会	它	总是	是	只是	,

以及相关人员的品行；而且这样做也并非总是公正的。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [hweə'wɪð] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ,

if	all	the	recoil	and	horror	wherewith	the	former	is	contemplated	,
如果	全部	这	畏缩	和	恐怖	以及	这	以前的	是	思考	,

如果考虑到前者所带来的所有反感和恐惧，

[wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['ɪndɪgnənsi] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

were	visited	in	the	form	of	condemnation	and	moral	indignancy	upon	the
是	到访	在	这	形式	的	谴责	和	道德	愤慨	之上	这

['lætər] .

latter	.
后者	.

对后者进行了谴责和道德义愤的谴责。

['sleɪvəri] [wi:; wi][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [ə'trɔsitiz] [ænd; ənd]['i:vəlz] ,

Slavery	we	hold	to	be	a	system	chargeable	with	atrocities	and	evils	,
奴隶制	我们	抓住	到	是	一个	系统	收费	和	暴行	和	罪恶	,

我们认为奴隶制是一种充斥着暴行和罪恶的制度。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['i:ðər] [ə'flɪktɪd] [ɔ:r] [dɪ'fɔ:rmd]

often	the	most	hideous	and	appalling	which	have	either	afflicted	or	deformed
经常	这	最多	可怕	和	令人震惊	哪个	有	任何一个	受苦的	或者	变形

['aʊər; ɑ:r] ['spi:ʃi:z] ;

our	species	;
我们的	物种	;

往往是最丑陋、最骇人的，它们要么折磨着我们人类，要么使我们人类畸形；

[jet] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [seɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][bɔ:rn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['terətɔ:ri] ,

yet	we	must	not	,	therefore	,	say	of	every	man	born	within	its	territory	,
然而	我们	必须	不是	,	所以	,	说	的	每一个	男人	出生	之内	它是	领土	,

但因此，我们不能就此断言所有出生在其领土内的人都是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伍德先生访问乔克托族和切罗基族传(Report of Mr.)
第2/2页

[huː] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]

who	has	grown	up	familiar	with	its	sickening	spectacles	,	and	not	only	by	his
WHO	有	生长	向上	熟悉的	和	它是	令人作呕	眼镜	,	和	不是	仅有的	经过	他的

[ˈhæbɪts] [bɪn]

habits	been
习惯	到过

他从小就熟悉这种令人作呕的景象，而且不仅仅是因为他的习惯.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪˈnjʊrd] [tuː; tə][ɪts] [trænˈzækʃənz] [ænd; ənd] [saɪts] , [bʌt; bət] [huː] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] [ɪz][hɪmˈself][ðə; ði]

inured	to	its	transactions	and	sights	,	but	who	by	inheritance	is	himself	the
受伤	到	它是	交易	和	景点	,	但	WHO	经过	遗产	是	他自己	这

[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

owner	of	slaves	,
所有者	的	奴隶	,

他早已对奴隶制的交易和景象习以为常，但他本人却因继承而拥有奴隶。

[ðæt] [ənˈles] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [sleɪvz] ,

that	unless	he	make	the	resolute	sacrifice	,	and	renounce	his	property	in	slaves	,
那	除非	他	制作	这	坚决	牺牲	,	和	放弃	他的	财产	在	奴隶	,

除非他做出坚决的牺牲，放弃他对奴隶的所有权，

[hiː; hi][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,

he	is	,	therefore	,	not	a	Christian	,
他	是	,	所以	,	不是	一个	基督教	,

因此，他不是基督徒。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈaʊtkæst][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd]

and	should	be	treated	as	an	outcast	from	all	the	distinctions	and
和	应该	是	治疗	作为	一个	被排斥者	从	全部	这	区别	和

[ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [səˈsaɪəti] . -

privileges	of	Christian	society	.	'
特权	的	基督教	社会	.	-

应该被视为基督教社会所有特权和荣誉的弃儿。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] (['kwoʊtɪd] [ə'pruːvɪŋli]) [juˈnænɪməsli] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

"	And	the	language	(	quoted	approvingly	)	unanimously	uttered	by	the	General
"	和	这	语言	(	引	赞许地	)	一致	说出	经过	这	一般的

[əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] :

Assembly	of	the	Free	Church	of	Scotland	:
集会	的	这	自由的	教会	的	苏格兰	:

“以下是苏格兰自由教会大会一致通过的（赞同地引用）措辞：

" [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ]

"	Without	being	prepared	to	adopt	the	principle	that	,	in	the	circumstances	in	which
"	没有	存在	准备	到	采纳	这	原则	那	,	在	这	情况	在	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,

they	are	placed	,
他们	是	放置	,

“如果他们不愿接受‘在他们所处的具体情况下，’这一原则，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] [pər] [ˌes ˈiː] [æn; ən] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l]

the	churches	in	America	ought	to	consider	slaveholding	per	se	an	insuperable
这	教堂	在	美国	应该	到	考虑	奴隶制	每	塞	一个	不可逾越

[ˈbæriər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

barrier	in	the	way	of	enjoying	Christian	privileges	,
障碍	在	这	方式	的	享受	基督教	特权	,

美国的教会应该将奴隶制本身视为享有基督徒权利的不可逾越的障碍。

[ɔːr] [æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

or	an	offence	to	be	visited	with	excommunication	,
或者	一个	罪行	到	是	到访	和	逐出教会	,

或者犯下应处以逐出教会的罪行，

[ɔːl] [mʌst; məst] [əˈgriː] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [wətˈevər] [raɪts] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [meɪ] [gɪv]

all	must	agree	in	holding	that	whatever	rights	the	civil	law	of	the	land	may	give
全部	必须	同意	在	保持	那	任何	权利	这	民用	法律	的	这	土地	可能	给

[ə; eɪ] [ˈmæstər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æz; əz] [ˈtʃætlz] [ˈpɜːrsən(ə)l] ,

a	master	over	his	slaves	as	chattels	personal	,
一个	掌握	超过	他的	奴隶	作为	动产	个人的	,

所有人都必须同意，无论国家民法赋予主人对其奴隶作为动产的任何权利，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [bʌt; bət] [sɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [daɪ] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm]

it	cannot	be	but	sin	of	the	deepest	dye	to	regard	and	treat	them
它	不能	是	但	罪	的	这	最深处	染料	到	看待	和	对待	他们

[æz; əz] [sʌtʃ] ;

as	such	;
作为	这样的	;

如果这样看待和对待他们，那简直就是罪大恶极；

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [kəˈmits] [ðæt] [sɪn] [ɪn] [ˈeni] [sens] ,

and	whosoever	commits	that	sin	in	any	sense	,
和	无论谁	提交	那	罪	在	任何	感觉	,

凡犯下此罪者，无论以何种方式，

[ɔːr] [diːlz] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] -

or	deals	otherwise	than	as	a	Christian	man	ought	to	deal	with	his	fellow	-
或者	交易	否则	比	作为	一个	基督教	男人	应该	到	交易	和	他的	同伴	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

或者以不符合基督徒对待同胞的方式行事，

[wətˈevər] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [held]

whatever	power	the	law	may	give	him	over	them	,	ought	to	be	held
任何	力量	这	法律	可能	给	他	超过	他们	,	应该	到	是	握住

[dɪsˈkwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃən] [kəˈmjuːniən] .

disqualified	for	Christian	communion	.
取消资格	为了	基督教	圣餐	.

无论法律赋予他怎样的权力，都应被视为不具备基督徒圣餐资格。

[ˈfɑːrðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz]

Farther	,	it	must	be	the	opinion	of	all	,	that	it	is	the	duty	of	Christians
更远	,	它	必须	是	这	观点	的	全部	,	那	它	是	这	责任	的	基督徒

,

,

,

此外，所有人都必须认为，这是基督徒的责任。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ʌnˈhæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvˌhoʊldər] , [tuː; tə] [eɪm] ,

when	they	find	themselves	unhappily	in	the	predicament	of	slaveholders	,	to	aim	,
什么时候	他们	寻找	他们自己	不幸地	在	这	困境	的	奴隶主	,	到	目的	,

当他们不幸地发现自己身处奴隶主的困境时，他们的目标就是：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][meɪ][biː; bi]['præktɪkəbl] , [æt; ət][ðə; ði][ˌmænjuˈmɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][sleɪvz] ;

as	far	as	it	may	be	practicable	,	at	the	manumission	of	their	slaves	;
作为	远的	作为	它	可能	是	切实可行的	,	在	这	解放	的	他们的	奴隶	;

在切实可行的情况下，解放他们的奴隶；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt]['kænɑːt][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] , [tuː; tə][sɪˈkjʊr][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt]

and	when	that	cannot	be	accomplished	,	to	secure	them	in	the	enjoyment
和	什么时候	那	不能	是	完成	,	到	安全的	他们	在	这	享受

[ʌv; əv][ðə; ði][dəˈmestɪk] [rɪˈleɪʃnz] ,

of	the	domestic	relations	,
的	这	国内的	关系	,

如果无法实现这一点，则应确保他们享有家庭关系。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	of	the	means	of	religious	training	and	education	.
和	的	这	方法	的	宗教	训练	和	教育	.

以及宗教培训和教育的手段。

" [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər]

"	All	this	,	and	more	,	was	immediately	before	the	minds	of	the	members
"	全部	这	,	和	更多的	,	曾是	立即地	前	这	思想	的	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	the	mission	,
的	这	使命	,

“所有这些，以及更多，都立刻浮现在执行任务的成员脑海中。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [sens] ,

and	with	so	much	of	the	connection	as	to	give	the	true	sense	,
和	和	所以	很多	的	这	联系	作为	到	给	这	真的	感觉	,

并且与周围环境联系如此紧密，以至于能够真正理解其含义，

[wen] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt]['sleɪvəri][ɪz] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði]['dɑːkjuments] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

when	they	declared	that	slavery	is	what	,	in	the	documents	referred	to	,	it	is
什么时候	他们	声明	那	奴隶制	是	什么	,	在	这	文件	指	到	,	它	是

[dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][biː; bi] ,

described	to	be	,
描述	到	是	,

当他们宣称奴隶制正如相关文件中所描述的那样时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [əˈbʌv] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn]

and	made	their	own	the	statement	of	principles	above	given	,	as	those	on
和	制成	他们的	自己的	这	陈述	的	原则	多于	给定	,	作为	那些	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

并将上述原则声明奉为圭臬，作为他们自己的原则，

[æz; əz] ['miʃənəriz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]

as	missionaries	,	they	should	deal	with	this	subject	in	the	circumstances	of
作为	传教士	,	他们	应该	交易	和	这	主题	在	这	情况	的

[ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

their	field	of	labor	,
他们的	场地	的	劳动	,

作为传教士，他们应该根据自己工作领域的实际情况来处理这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] ['kwestʃən] .

and	when	it	is	to	them	a	practical	missionary	question	.
和	什么时候	它	是	到	他们	一个	实际的	传教士	问题	.

而对他们来说，这是一个实际的传教问题。

[ðə; ði] ['tʃerəki:] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][pɑ:rk] [hɪl] , [meɪ] [naɪn] ,
The Cherokee mission in session at Park Hill , May 9 ,
这 切罗基 使命 在 会议 在 公园 爬坡道 , 可能 9 ,

5月9日，切罗基传教团在帕克山举行会议。

[ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'kɜ:rəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔ:ktɔ:] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pru:vɪŋ] [ðɪs]
adopted a resolution of concurrence with the Choctaw mission in approving this
已采用 一个 解决 的 一致 和 这 乔克托 使命 在 批准 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

通过了一项决议，同意乔克托代表团批准该声明。

[ɪk'sklu:dɪŋ] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðen] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd]
Excluding two churches then connected with the mission of the Board , and
不包括 二 教堂 然后 连接 和 这 使命 的 这 木板 , 和
[sɪns] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] ,
since transferred to another mission ,
自从 转移 到 其他 使命 ,

除当时隶属于理事会使命团、后来转至其他使命团的两间教会外，

[ðer; ðər]
there
那里

那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wɜ:r; wər][ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔ:ktɔ:] ['neɪʃ(ə)n] ,
were in 1848 , under the care of the American Board , in the Choctaw Nation ,
是 在 - , 在下面 这 关心 的 这 美国人 木板 , 在 这 乔克托 国家 ,

1848年，他们在美国委员会的照料下，居住在乔克托族领地。

[sɪks] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] - ['pɜ:sənz] , [ʌv; əv] [hu:m] - [wɜ:r; wər]
six churches with a total membership of 536 persons , of whom 25 were
六 教堂 和 一个 全部的 会员资格 的 - 人 , 的 谁 - 是
['sleɪvˌhoʊldər] ,
slaveholders ,
奴隶主 ,

六个教堂，共有536名成员，其中25人是奴隶主。

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [sleɪvz] .
and 64 were slaves .
和 - 是 奴隶 .

其中 64 人是奴隶。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] - [ɪn] ['nʌmbər] , [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] , - ['membər] ; [ʌv; əv] [hu:m] ,
The churches are now 11 in number , containing 1 , 094 members ; of whom ,
这 教堂 是 现在 - 在 数字 , 包含 1 , - 成员 ; 的 谁 ,

目前共有11间教会，共有1094名成员；其中，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] , - [ɑ:r; ər] ['sleɪvˌhoʊldər] , ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
as nearly as I could ascertain , 20 are slaveholders , (some of them
作为 几乎 作为 我 可以 探明 , - 是 奴隶主 , (一些 的 他们
['bi:ɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
being husband and wife ,
存在 丈夫 和 妻子 ,

据我所知，其中20人是奴隶主（其中一些是夫妻），

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [sleɪvz] [i:tʃ] ,) [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [sleɪvz] .

and	generally	having	but	one	or	two	slaves	each	,	)	and	60	are	slaves	.
和	一般来说	拥有	但	一	或者	二	奴隶	每个	,	)	和	-	是	奴隶	.

通常每人只有一两个奴隶,) 而奴隶有 60 个。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv][noʊ]['sleɪvˌhoʊldər][ɪn][ðem; ðəm] ; [tu:] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [i:tʃ]

Six	of	the	churches	have	no	slaveholder	in	them	;	two	have	but	one	each
六	的	这	教堂	有	不	奴隶主	在	他们	;	二	有	但	一	每个

.

:

.

六间教堂里没有奴隶主；两间教堂各有一名奴隶主。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [ɪn] [ði:z] [tʃɜ:rtʃɪz] , [fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [sɪns] - ;

Of	the	slaveholders	in	these	churches	,	four	have	been	admitted	since	1848	;
的	这	奴隶主	在	这些	教堂	,	四	有	到过	承认	自从	-	;

这些教堂中的奴隶主中，有四人自 1848 年以来一直被接纳；

[wʌn][baɪ][træns'fɜ:r][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θri:] [ɑ:n] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

one	by	transfer	from	another	denomination	,	and	three	on	profession	of	their
一	经过	转移	从	其他	面值	,	和	三	在	职业	的	他们的

[feɪθ] ;

faith	;
信仰	;

其中一人因从其他教派转入而入，三人因公开信仰而入；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'si:vd] [sɪns] - .

none	of	the	latter	having	been	received	since	1850	.
没有任何	的	这	后者	拥有	到过	已收到	自从	-	.

自 1850 年以来，后者均未收到。

['steɪtmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [rɪ'spektɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] ['keɪsɪz] ,

Statements	were	made	to	me	respecting	each	of	these	latter	cases	,
声明	是	制成	到	我	尊重	每个	的	这些	后者	案例	,

有人就后文提到的每起案件向我发表了声明。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'sentid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [gʊd] - ['wɔ:tər] , [æz; əz]

which	show	that	the	principles	assented	to	by	the	mission	at	Good	-	water	,	as
哪个	展示	那	这	原则	同意	到	经过	这	使命	在	好的	-	水	,	作为

[ə'bʌv] [prɪ'zentɪd] ,

above	presented	,
多于	呈现	,

这表明，如上所述，古德沃特使团所认同的原则是:

[wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['kærid] [aʊt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

were	practically	carried	out	in	regard	to	them	.
是	几乎	携带	出去	在	看待	到	他们	.

实际上，这些措施都已落实到位。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃerəki:] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['hævɪŋ] - ['membər] ,

In	the	Cherokee	mission	,	in	1848	,	there	were	five	churches	,	having	237	members	,
在	这	切罗基	使命	,	在	-	,	那里	是	五	教堂	,	拥有	-	成员	,

1848年，切罗基传教区共有五座教堂，237名成员。

[ʌv; əv] [hu:m] - [wɜ:r; wər] ['sleɪvˌhoʊldər] , [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [sleɪvz] .

of	whom	24	were	slaveholders	,	and	23	were	slaves	.
的	谁	-	是	奴隶主	,	和	-	是	奴隶	.

其中 24 人是奴隶主，23 人是奴隶。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] [tʃɜ:rtʃɪz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['membər] ,

In	the	five	churches	now	in	that	mission	,	there	are	207	members	,
在	这	五	教堂	现在	在	那	使命	,	那里	是	-	成员	,

目前该宣教区下辖的五个教会共有207名成员。

[ʌv; əv] [huːm] - ([ðer; ðər][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər]) [ɑːr; ər]

of	whom	17	(	there	is	uncertainty	in	regard	to	one	of	this	number	)	are
的	谁	-	(	那里	是	不确定	在	看待	到	一	的	这	数字	)	是

[rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['sleɪvˌhoʊldər] .

reported	as	slaveholders	.
据报道	作为	奴隶主	.

其中 17 人（其中一人身份存疑）被报告为奴隶主。

[θriː] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [sɪns] - [ɑːn] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [tuː] [baɪ]

Three	have	been	admitted	since	1848	on	profession	of	their	faith	,	and	two	by
三	有	到过	承认	自从	-	在	职业	的	他们的	信仰	,	和	二	经过

['letər] ;

letter	;
信	;

自 1848 年以来，有三人因公开信仰而被接纳，另有两人通过信件被接纳；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['lætər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .

one	of	the	latter	from	a	church	in	New	Hampshire	.
一	的	这	后者	从	一个	教会	在	新的	汉普郡	.

其中一位来自新罕布什尔州的一座教堂。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ðiː] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [meɪ] [biː; biː] [meɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['sɪmələr]['keɪsɪz]

Of	these	the	same	remark	may	be	made	as	above	in	respect	to	similar	cases
的	这些	这	相同的	评论	可能	是	制成	作为	多于	在	尊重	到	相似的	案例

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['tʃɔːktɔː] .

among	the	Choctaws	.
之中	这	乔克托人	.

对于乔克托人中的类似情况，也可以做出与上述相同的评论。

[ðə; ðiː] ['tʃɔːktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [im'breisiz] [ɪ'lev(ə)n]['fæməliz] [ænd; ənd] [θriː] [lɑːrdʒ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] .

The	Choctaw	mission	embraces	eleven	families	and	three	large	boarding	schools	.
这	乔克托	使命	拥抱	十一	家庭	和	三	大的	登机	学校	.

乔克托传教团涵盖了 11 个家庭和 3 所大型寄宿学校。

[faɪv] [sleɪvz] , [haɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðiː] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Five	slaves	,	hired	at	their	own	desire	,	are	in	the	employment	of	the
五	奴隶	,	雇用	在	他们的	自己的	欲望	,	是	在	这	就业	的	这

['miʃənəriz] .

missionaries	.
传教士	.

五名奴隶是自愿被雇佣的，受雇于传教士。

[ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['tʃerəkiː] ['mɪʃ(ə)n] .

A	less	number	are	employed	in	the	Cherokee	mission	.
一个	较少的	数字	是	受雇	在	这	切罗基	使命	.

在切诺基传教团工作的人数较少。

['glædli] [wʊd] [ðə; ðiː] ['miʃənəriz] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,

Gladly	would	the	missionaries	dispense	with	these	,
乐意	会	这	传教士	分配	和	这些	,

传教士们很乐意省去这些麻烦。

[kʊd; kəd][ðə; ðiː] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [friː] ['leɪbər][fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] [biː; biː] [əb'teɪnd] .

could	the	necessary	amount	of	free	labor	for	domestic	service	be	obtained	.
可以	这	必要的	数量	的	自由的	劳动	为了	国内的	服务	是	获得	.

能否获得足够数量的免费家政服务劳动力？

[ðoʊz] [huː] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [sleɪv] [ˈleɪbər] , [əˈledʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

Those	**who**	**employ**	**this**	**slave**	**labor**	**,**	**allege**	**that**	**it**	**is**	**to**	**them**	**a**	**matter**	**of**
那些	WHO	采用	这	奴隶	劳动	,	指控	那	它	是	到	他们	一个	事情	的

[ˈpeɪnf(ə)l] [nəˈsesəti] .

painful	**necessity**	**.**
痛苦	必要性	.

那些雇用奴隶劳工的人声称，对他们来说，这是迫不得已的痛苦之举。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,

They	**are**	**known**	**to**	**resort**	**to**	**it**	**unwillingly**	**,**
他们	是	已知	到	采取	到	它	不情愿地	,

众所周知，他们是被迫采取这种做法的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌðerˈbaɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈsæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .

and	**are**	**not**	**regarded**	**as**	**thereby**	**giving**	**their**	**sanction**	**to**	**slavery**	**.**
和	是	不是	认为	作为	从而	给予	他们的	制裁	到	奴隶制	.

但这并不意味着他们认可奴隶制。

[sʌm; səm] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [truːθ]

Some	**thus**	**employed**	**have**	**been**	**brought**	**to**	**a**	**saving**	**knowledge**	**of**	**divine**	**truth**
一些	因此	受雇	有	到过	带来	到	一个	保存	知识	的	神圣的	真相

.

:

.

一些通过这种方式获得救赎的知识的人，认识到了神圣的真理。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈmɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,

The	**sentiments**	**of**	**these**	**two**	**missions**	**as**	**to**	**the**	**moral**	**character**	**of**	**slavery**	**,**
这	情感	的	这些	二	任务	作为	到	这	道德	特点	的	奴隶制	,

这两次传教活动对奴隶制的道德性质的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ækt][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər] [ˈfræŋkli]

and	**the**	**principles**	**on**	**which**	**they**	**should**	**act**	**with**	**regard**	**to**	**it**	**,**	**are**	**frankly**
和	这	原则	在	哪个	他们	应该	行为	和	看待	到	它	,	是	坦率地说

[ænd; ənd] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [əˈvaʊd] .

and	**unequivocally**	**avowed**	**.**
和	毫无疑问	公开承认	.

他们坦率而明确地宣称了他们应该遵循的行动原则。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [ˈɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] .

We	**are**	**bound**	**to**	**believe**	**them**	**honest**	**in**	**the**	**expression**	**of**	**these**	**sentiments**	**.**
我们	是	边界	到	相信	他们	诚实的	在	这	表达	的	这些	情感	.

我们理应相信他们表达这些情感是真诚的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðʌs] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl]

It	**is**	**their**	**expectation**	**that**	**the**	**principles**	**thus**	**acknowledged**	**as**	**their**	**own**	**will**
它	是	他们的	期待	那	这	原则	因此	已确认	作为	他们的	自己的	将要

[biː; bi] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] .

be	**those**	**on**	**which**	**the**	**missions**	**will**	**be**	**conducted**	**.**
是	那些	在	哪个	这	任务	将要	是	实施	.

他们期望，他们所认可的这些原则，将成为他们开展任务的原则。

[ðə; ði] [əˌdʒuːdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈkeɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] .

The	**adjudication**	**of**	**particular**	**cases**	**must**	**be**	**left**	**to**	**the**	**missionary**	**.**
这	裁决	的	特别的	案例	必须	是	左边	到	这	传教士	.

具体案件的裁决应交由传教士负责。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][left] , [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

That	it	be	so	left	,	is	his	right	;	it	is	also	unavoidable	.
那	它	是	所以	左边	,	是	他的	正确的	;	它	是	还	不可避免的	.

让他这样留在那里，是他的权利；也是不可避免的。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	position	of	the	missionaries	is	one	of	great	difficulty	,	and	should	be
这	位置	的	这	传教士	是	一	的	伟大的	困难	,	和	应该	是

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

传教士的处境非常艰难，应该得到理解。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][men][ʌv; əv]

That	there	is	such	a	diversity	of	judgment	among	them	as	men	of
那	那里	是	这样的	一个	多样性	的	判断	之中	他们	作为	男人	的

[ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] [ænd; ənd] ['difərɪŋ] ['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

independent	thought	and	differing	mental	characteristics	,
独立的	想法	和	不同	精神的	特征	,

他们作为拥有独立思考能力和不同心理特征的人，彼此之间存在着如此大的判断差异。

[huː] [ə'griː] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['evriwer] [ɪ'vɪns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

who	agree	in	essential	principles	,	everywhere	evince	;	and	that	they	have	,
WHO	同意	在	基本的	原则	,	到处	表明	;	和	那	他们	有	,

他们在基本原则上达成一致，这一点处处可见；而且他们拥有，

[θruː] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]

through	a	use	of	phraseology	leading	sometimes	to	a	mutual
通过	一个	使用	的	用语	领导	有时	到	一个	相互的

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [vjuːz] ,

misunderstanding	of	each	other's	views	,
误解	的	每个	其他的	浏览	,

由于措辞上的差异，有时会导致彼此对对方观点产生误解。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['dɪfər] [mɔːr] ['waɪdli] [ðæn; ðən] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɔnfərənsis] , [ðeɪ]

supposed	themselves	to	differ	more	widely	than	,	in	our	conferences	,	they
据称	他们自己	到	不同	更多的	广泛	比	,	在	我们的	会议	,	他们

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['riːəli] [tuː; tə][duː] ,

found	themselves	really	to	do	,
成立	他们自己	真的	到	做	,

他们原以为彼此之间的分歧比在我们的会议上发现的实际分歧要大得多。

[hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətid] .

has	been	intimated	.
有	到过	暗示	.

已经暗示过了。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] ; [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

That	none	of	them	have	sympathy	with	slavery	;	that	,	on	the	other	hand	,
那	没有任何	的	他们	有	同情	和	奴隶制	;	那	,	在	这	其他	手	,

他们中没有一个人同情奴隶制；另一方面，

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['strɔːŋli] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,

their	influence	is	directly	and	strongly	adverse	to	its	continuance	,
他们的	影响	是	直接地	和	强烈	不利	到	它是	继续	,

他们的影响直接且强烈地不利于其延续，

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['iːvəlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bles] [bəuθ] ['mæstər]

while	they	are	doing	much	in	mitigation	of	its	evils	and	to	bless	both	master
尽管	他们	是	正在做	很多	在	减轻	的	它是	罪恶	和	到	保佑	两个都	掌握

[ænd; ənd] [sleɪv] ,

and	slave	,
和	奴隶	,

虽然他们为减轻其罪恶做了很多努力，也造福了主人和奴隶，

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

in	the	judgment	of	the	Deputation	,	is	beyond	a	doubt	.
在	这	判断	的	这	代表团	,	是	超过	一个	怀疑	.

代表团认为，这一点毋庸置疑。

[baɪ] ['meni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'naunst] [æz; əz] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

By	many	they	are	denounced	as	abolitionists	.
经过	许多	他们	是	谴责	作为	废奴主义者	.

他们被许多人谴责为废奴主义者。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər]

Some	of	their	slave	-	holding	church	members	have	left	their	churches	for
一些	的	他们的	奴隶	-	保持	教会	成员	有	左边	他们的	教堂	为了

[ə'nʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

another	connection	on	this	account	.
其他	联系	在	这	帐户	.

他们教会中一些蓄奴成员因此离开了教会，加入了其他教会。

['ʌðər] [hæv; həv] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

Others	have	disconnected	themselves	from	a	system	which	they	have	learned
其他的	有	断开连接	他们自己	从	一个	系统	哪个	他们	有	学习

[tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pruːv] .

to	dislike	and	disapprove	.
到	不喜欢	和	不赞成	.

另一些人则选择脱离他们已经厌恶和反对的体制。

[strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [fɔːr; fər] [huːz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

Strong	in	the	confidence	and	affection	of	many	for	whose	salvation	they
强的	在	这	信心	和	感情	的	许多	为了	谁	救恩	他们

[hæv; həv] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ,

have	toiled	and	suffered	,
有	辛勤劳作	和	遭受	,

他们深受众多为他们辛勤劳作和饱受苦难的人们的信任和爱戴，

[baɪ] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

by	the	supporters	of	slavery	,	in	and	out	of	the	nations	,
经过	这	支持者	的	奴隶制	,	在	和	出去	的	这	国家	,

无论是在国家内部还是国家外部，支持奴隶制的人

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

they	undoubtedly	are	looked	upon	with	growing	suspicion	.
他们	无疑	是	看起来	之上	和	生长	怀疑	.

毫无疑问，他们正受到越来越多的怀疑。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ['niːdləsli] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]

Surely	we	should	not	be	willing	needlessly	to	embarrass	them	in	their
一定	我们	应该	不是	是	愿意的	不必要的	到	尴尬	他们	在	他们的

['blesɪd; blest] [wɜːrk] .

blessed	work	.
蒙福	工作	.

我们当然不应该无端地让他们在神圣的工作中感到难堪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['wɔrməst] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['evri] [frend] [ʌv; əv]
They are worthy of the confidence and warmest sympathy of every friend of
他们 是 值得 的 这 信心 和 最温暖 同情 的 每一个 朋友 的
[ðə; ði] [red] [mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .
the red man and of the black man .
这 红色的 男人 和 的 这 黑色的 男人 .

他们值得每一位印第安人和黑人朋友的信任和最热烈的同情。

[gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
God is with them .
上帝 是 和 他们 .

上帝与他们同在。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [naʊ] [æz; əz]
In the Cherokee mission , the dispensation of his grace is not , indeed , now as
在 这 切罗基 使命 , 这 豁免 的 他的 优雅 是 不是 , 的确 , 现在 作为
[ɪn] [taɪmz] [pæst] ;
in times past ;
在 时代 过去的 ;

在切罗基传教区，上帝的恩典如今确实不像过去那样赐予了；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
and we have some seriousness of apprehension in regard to the
和 我们 有 一些 严肃 的 忧虑 在 看待 到 这
['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] .
progress of the gospel among that people .
进步 的 这 福音 之中 那 人们 .

我们对福音在那个民族中的传播情况深感担忧。

[stɪl] [ðə; ði][dɪ'veɪn] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .
Still the divine presence is not wanting .
仍然 这 神圣的 在场 是 不是 想要 .

然而，神圣的存在依然存在。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['ræpɪd] [æd'væns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] .
Among the Choctaws rapid advance is making .
之中 这 乔克托人 迅速的 进步 是 制作 .

乔克托人正在迅速前进。

[kən'vəːts] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ; [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'baʊnd] .
Converts are multiplying ; the fruits of the gospel abound .
转换 是 乘法 ; 这 水果 的 这 福音 盛产 .

信徒人数不断增加；福音的果实丰硕。

[bəuθ] ['mɪʃənz] [niːd] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] .
Both missions need reinforcement .
两个都 任务 需要 加强 .

两项任务都需要增援。

[men] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑːrdnəs] , [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]
Men filled with the spirit of Christ , able to endure hardness , of practical
男人 已填 和 这 精神 的 基督 , 有能力的 到 忍受 硬度 , 的 实际的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

充满基督精神、能够忍受艰难困苦、具有实践智慧的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[wɪtʃ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][duː]['oʊnli][hɑːrm] [wen] [gʊd] [ɪz] [ment] ,

which	knows	how	to	do	good	,	and	not	to	do	only	harm	when	good	is	meant	,
哪个	知道	如何	到	做	好的	,	和	不是	到	做	仅有的	伤害	什么时候	好的	是	意思是	,

它懂得行善，而不是在想要行善时反而造成伤害。

[men][ʌv; əv] [feɪθ] , ['enərdʒi] , ['miːknəs] [ænd; ənd] [prer] ,

men	of	faith	,	energy	,	meekness	and	prayer	,
男人	的	信仰	,	活力	,	谦逊	和	祷告	,

有信仰、有活力、谦逊、爱祷告的人

[huː] [wɪl] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['evri] ['mænz] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz]

who	will	commend	themselves	to	every	man's	conscience	in	the	sight	of	God	as
WHO	将要	表彰	他们自己	到	每一个	男人的	良心	在	这	视线	的	上帝	作为

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

his	servants	,
他的	仆人	,

他们要在上帝面前，向每个人的良心证明自己是上帝的仆人。

[ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .

are	required	.
是	必需的	.

是必需的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	gave	me	pleasure	to	assure	the	missions	of	the	strong	desire	of	the
它	给予	我	乐趣	到	保证	这	任务	的	这	强的	欲望	的	这

[pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

Prudential	Committee	,
审慎	委员会	,

我很高兴能够确保审慎委员会的强烈愿望得以实现。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'devərz] , [tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [men][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	of	my	future	personal	endeavors	,	to	obtain	such	men	for	them	.
和	的	我的	未来	个人的	努力	,	到	获得	这样的	男人	为了	他们	.

以及我未来个人努力的方向，就是为他们找到这样的人才。

[noʊ] [fɪ'lænθrəpɪst] [kæn; kən][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] [fɔːr; fər] [ðiːz]

No	philanthropist	can	behold	the	change	which	has	been	wrought	for	these
不	慈善家	能	看哪	这	改变	哪个	有	到过	锻	为了	这些

['leɪtli] ['peɪgən] ,

lately	pagan	,
最近	异教徒	,

任何慈善家都无法预见这些新近皈依异教的人们所经历的巨大变化。

['sævɪdʒ] [traɪbz] , [naʊ] ['ɔːrdərli] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [kə'mjʊnəti] , [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [tuː; tə] [teɪk]

savage	tribes	,	now	orderly	christianized	communities	,	advancing	in	civilization	,	to	take
野蛮的	部落	,	现在	秩序	基督教化	社区	,	前进	在	文明	,	到	拿

[er] [lɔːŋ] ,

ere	long	,
埃雷	长的	,

野蛮部落，如今已发展成为秩序井然的基督教社群，文明不断进步，不久之后，

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

if	they	go	on	in	their	course	,
如果	他们	去	在	在	他们的	课程	,

如果他们继续走这条路，

[ðer; ðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] ,
their **place** **with** **those** **whose** **Christian** **civilization** **is** **the** **growth** **of** **many** **centuries** **,**
他们的 地方 和 那些 谁 基督教 文明 是 这 生长 的 许多 几个世纪 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
without **admiration** **and** **delight** **.**
没有 钦佩 和 喜 .

他们与那些基督教文明历经数个世纪发展而来的人相比，既没有赞赏也没有喜悦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
But **there** **is** **much** **yet** **to** **be** **done** **for** **them** **.**
但 那里 是 很多 然而 到 是 完毕 为了 他们 .

但还有很多工作要做，才能让他们过上好日子。

" [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['letər] , " [ɪn][ɪts] [ɪmp'ruːvmənts]
" **This** **nation** **,** **"** **says** **the** **Choctaw** **mission** **in** **a** **published** **letter** **,** **"** **in** **its** **improvements**
" 这 国家 , " 说道 这 乔克托 使命 在 一个 已发布 信 , " 在 它是 改进
,
,
,

“这个国家，”乔克托族使团在一封公开信中写道，“在其进步中，

[skuːlz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv]
schools **,** **churches** **,** **and** **public** **spirit** **pertaining** **to** **the** **great** **cause** **of**
学校 , 教堂 , 和 民众 精神 相关的 到 这 伟大的 原因 的
[bə'nevələns] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnfənt] .
benevolence **,** **is** **but** **an** **infant** **.**
仁 , 是 但 一个 婴儿 .

学校、教堂以及与伟大的慈善事业相关的公共精神，都还处于萌芽阶段。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['glɔːri] .
" **We** **must** **not** **expect** **too** **much** **from** **these** **churches** **in** **which** **we** **glory** **.**
" 我们 必须 不是 预计 也 很多 从 这些 教堂 在 哪个 我们 荣耀 .

“我们不应该对我们引以为豪的这些教会抱有过高的期望。”

[mʌtʃ] ['fɔːstəriŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [duː] [ðeɪ] [jet] [niːd] ;
Much **fostering** **and** **training** **do** **they** **yet** **need** **;**
很多 寄养 和 训练 做 他们 然而 需要 ;

他们还需要大量的培养和培训；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [soʊlz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [seɪvd] .
and **there** **are** **many** **souls** **yet** **to** **be** **enlightened** **and** **saved** **.**
和 那里 是 许多 灵魂 然而 到 是 开明 和 已保存 .

还有许多灵魂等待启迪和救赎。

['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [tɔːt] [ɪn][ɪts]
Wonderful **as** **are** **the** **renovation** **and** **elevation** **which** **the** **gospel** **,** **taught** **in** **its**
精彩的 作为 是 这 翻新 和 海拔 哪个 这 福音 , 教授 在 它是
[sɪm'plɪsəti] [baɪ]['feɪθf(ə)l] [men] ,
simplicity **by** **faithful** **men** **,**
简单 经过 忠实 男人 ,

福音由忠实的信徒以其简明易懂的方式传授，所带来的复兴和提升是如此奇妙，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [kə'mjʊnəti] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
has **already** **given** **to** **these** **communities** **,** **our** **only** **hope** **for** **them** **,**
有 已经 给定 到 这些 社区 , 我们的 仅有的 希望 为了 他们 ,

已经给予这些社区，这是我们对他们唯一的希望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **for** **the** **colored** **race** **in** **the** **midst** **of** **them** **,**
和 为了 这 有色 种族 在 这 中间 的 他们 ,

而对于他们中间的有色人种来说，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstrəmen'tæləti] .

is	in	the	continued	application	of	the	same	power	through	the	same	instrumentality	.
是	在	这	持续	应用	的	这	相同的	力量	通过	这	相同的	工具性	.

是通过同一工具继续行使同一权力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [θri:] [deɪz] ,

It	was	the	privilege	of	the	Deputation	to	spend	a	part	of	three	days	,
它	曾是	这	特权	的	这	代表团	到	花费	一个	部分	的	三	天	,

代表团有幸在此停留三天中的一部分时间。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['sæbəθ] , [æt; ət] ['spensər] [ə'kædəmi] , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [meɪl] ['pju:p(ə)lz] ,

including	a	Sabbath	,	at	Spencer	Academy	,	an	institution	containing	one	hundred	male	pupils	,
包括	一个	安息日	,	在	斯宾塞	学院	,	一个	机构	包含	一	百	男性	学生	,

其中包括在斯宾塞学院（一所拥有100名男生的学校）举行的安息日活动。

['eksələntli] ['mænɪdʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ;

excellently	managed	under	the	charge	of	the	Board	of	the	General	Assembly	;
非常出色	管理	在下面	这	收费	的	这	木板	的	这	一般的	集会	;

在大会理事会的领导下，管理得非常好；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tend] [ðer; ðər][ə; eɪ] " [bɪg] ['mi:tɪŋ] , " [ɔ:r][ə; eɪ][kæmp] ['mi:tɪŋ] ,

and	to	attend	there	a	"	big	meeting	,	"	or	a	camp	meeting	,
和	到	出席	那里	一个	"	大的	会议	,	"	或者	一个	营	会议	,

去那里参加"大型会议"或露营会议，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

at	which	several	hundreds	were	present	.
在	哪个	一些	数百	是	展示	.

当时有数百人出席。

[maɪ] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['breðrən] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðer; ðər] ['miŋgld] ;

My	intercourse	with	brethren	at	that	station	,	and	the	scenes	in	which	I	there	mingled	;
我的	交往	和	弟兄们	在	那	车站	,	和	这	场景	在	哪个	我	那里	混合	;

我在那个驻地与弟兄们的交往，以及我在那里所经历的种种场景；

[ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ɪn] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔ:s] ,

the	fellowship	in	Christ	with	the	heralds	of	his	cross	,
这	奖学金	在	基督	和	这	使者	的	他的	叉	,

在基督里与那些宣告十字架的人相交，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

some	of	them	bowed	with	the	weight	of	many	years	of	wearing	toil	and	affliction	,
一些	的	他们	鞠躬	和	这	重量	的	许多	年	的	穿着	辛劳	和	痛苦	,

他们中有些人因多年辛劳和苦难的重压而弯下了腰。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] [kraʊn] [ɔ:l'redi] [wʌn] [baɪ] ['ɑ:nərd] [neɪmz] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	hastening	to	their	glorious	crown	already	won	by	honored	names	,	no	longer	with	them	,
和	加速	到	他们的	辉煌	王冠	已经	韩元	经过	荣幸	姓名	,	不	更长	和	他们	,

他们急于奔向那早已被那些已故的受人尊敬的先辈们赢得的光荣桂冠。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz]
of **our** **own** **mission** **;** **and** **the** **interchange** **of** **sympathy** **with** **the** **disciples**
的 我们的 自己的 使命 ; 和 这 交汇处 的 同情 和 这 门徒
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of **Christ** **,**
的 基督 ,

我们自身的使命；以及与基督门徒之间的同情交流，

[huːm] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] ,
whom **God** **has** **given** **them** **as** **the** **fruit** **of** **their** **labor** **,**
谁 上帝 有 给定 他们 作为 这 水果 的 他们的 劳动 ,

上帝赐予他们作为他们劳动成果的果实，

[wɪl] ['evər][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ]
will **ever** **live** **among** **the** **pleasantest** **recollections** **of** **my**
将要 曾经 居住 之中 这 最令人愉悦的 回忆 的 我的

它将永远是我最美好的回忆之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[laɪf] .
life **.**
生活 .

生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃən]
I **am** **constrained** **to** **repeat** **my** **testimony** **to** **the** **fraternal** **and** **Christian**
我 是 受限 到 重复 我的 见证 到 这 兄弟 和 基督教
['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breðrən] [met][maɪ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['dɪfəkəltɪz] ,
spirit **with** **which** **the** **brethren** **met** **my** **endeavors** **to** **remove** **difficulties** **,**
精神 和 哪个 这 弟兄们 遇见 我的 努力 到 消除 困难 ,

我不得不再次见证弟兄们以兄弟般的友爱和基督精神帮助我克服困难的努力。

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [tə'geðər] ,
strengthen **the** **ties** **that** **bind** **them** **and** **the** **Board** **together** **,**
加强 这 领带 那 绑定 他们 和 这 木板 一起 ,

加强他们与董事会之间的联系，

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɑːr'moʊniəs][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **clear** **the** **way** **for** **harmonious** **and** **more** **energetic** **prosecution** **of** **the**
和 清除 这 方式 为了 和谐 和 更多的 精力充沛 起诉 的 这
[greɪt] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] .
great **work** **in** **which** **we** **are** **associated** **.**
伟大的 工作 在 哪个 我们 是 联系 .

并为和谐、更有力地推进我们所参与的伟大事业扫清障碍。

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] , [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] .
To **a** **good** **degree** **this** **object** **,** **we** **may** **hope** **,** **has** **been** **gained** **.**
到 一个 好的 程度 这 目的 , 我们 可能 希望 , 有 到过 获得 .

在很大程度上，我们希望这个目标已经实现。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huːz] [ɪz][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd]['aʊərz] ,
To **Him** **,** **whose** **is** **their** **work** **and** **ours** **,**
到 他 , 谁 是 他们的 工作 和 我们的 ,

归于祂，祂是他们的工作，也是我们的工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	to	whom	the	interests	involved	are	infinitely	more	precious	than	to
和	到	谁	这	兴趣	涉及	是	无限地	更多的	宝贵的	比	到

['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

any	of	us	who	are	connected	with	them	,
任何	的	我们	WHO	是	连接	和	他们	,

对他们而言，所涉利益远比我们这些与利益相关的人所认为的要珍贵得多。

[wiː; wi] [kə'mɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [trʌst] .

we	commit	the	future	keeping	of	this	great	trust	.
我们	犯罪	这	未来	保持	的	这	伟大的	相信	.

我们承诺将来会不辜负这份重大的信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði]

It	is	due	to	the	Choctaw	mission	that	I	communicate	to	the	Committee	the
它	是	到期的	到	这	乔克托	使命	那	我	交流	到	这	委员会	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

following	resolution	,
下列的	解决	,

正是由于乔克托代表团的指示，我才向委员会传达以下决议：

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['baɪɪŋtən] ,

presented	by	the	Rev	.	Mr	.	Byington	,
呈现	经过	这	牧师	.	先生	.	拜因顿	,

由拜因顿牧师主持

[ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ɪts] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [gʊd] - ['wɔːtər] :

and	adopted	by	the	mission	at	the	close	of	its	meeting	at	Good	-	water	:
和	已采用	经过	这	使命	在	这	关闭	的	它是	会议	在	好的	-	水	:

并在古德沃特会议结束时由代表团通过：

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [biː; bi]

"	Resolved	,	That	the	cordial	thanks	of	the	members	of	the	mission	be
"	已解决	,	那	这	亲切	谢谢	的	这	成员	的	这	使命	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒioʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɑː] .

presented	to	the	Rev	.	Geo	.
呈现	到	这	牧师	.	地理	.

"决议：向乔治牧师致以使团成员的衷心感谢。"

['dʌbljuː] . [wʊd] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ef] . [em] . ,

W	.	Wood	,	the	Secretary	of	the	A	.	B	.	C	.	F	.	M	.	,
W	.	木头	,	这	秘书	的	这	一个	.	B	.	C	.	F	.	M	.	,

ABCFM秘书W. Wood

[huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] , [fɔːr; fər]

who	is	with	us	as	a	Deputation	from	the	Prudential	Committee	,	for
WHO	是	和	我们	作为	一个	代表团	从	这	审慎	委员会	,	为了

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

his	kind	,
他的	种类	,

他作为审慎委员会的代表团成员与我们在一起，感谢他的友善。

[waɪz][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

wise	and	successful	efforts	in	our	mission	to	remove	the	weight	of	anxiety
明智的	和	成功的	努力	在	我们的	使命	到	消除	这	重量	的	焦虑

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [prest] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

which	has	long	pressed	down	our	hearts	in	connection	with	the	subject	of
哪个	有	长的	按下	向下	我们的	心	在	联系	和	这	主题	的

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

我们为消除长期以来压在我们心头的与奴隶制相关的焦虑而做出的明智而成功的努力。

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl][ænd; ənd][kaɪnd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd]

We	now	rejoice	much	in	this	mutual	and	kind	interchange	of	thoughts	and
我们	现在	麾	很多	在	这	相互的	和	种类	交汇处	的	想法	和

[ə'fekʃənz] .

affections	.
情感	.

我们现在非常高兴能彼此进行这种友好而有意义的思想和情感交流。

[wiː; wi] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] ['evər][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

We	would	pray	for	grace	ever	to	walk	in	the	path	of	life	,
我们	会	祈祷	为了	优雅	曾经	到	走	在	这	小路	的	生活	,

我们会祈求恩典，让我们永远走好人生之路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blesɪŋz] [meɪ] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]

and	that	blessings	may	attend	him	,	while	with	us	and	on	his	way	home
和	那	祝福	可能	出席	他	,	尽管	和	我们	和	在	他的	方式	家

,

,
,

愿祝福伴随他，无论他与我们在一起还是在他回家的路上。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['breðrən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	family	and	brethren	during	his	absence	,
他的	家庭	和	弟兄们	期间	他的	缺席	,

在他不在期间，他的家人和兄弟们

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['ɑːfəsərz] .

as	well	as	our	mission	and	the	American	Board	and	all	its	officers	.
作为	出色地	作为	我们的	使命	和	这	美国人	木板	和	全部	它是	警官	.

以及我们的使命、美国董事会及其所有官员。

[wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] ,

With	peculiar	sincerity	of	heart	and	gratitude	to	our	Savior	,
和	奇特	诚意	的	心	和	感激	到	我们的	救主	,

怀着一颗无比真挚的心和对救世主的感恩之情，

[wiː; wi]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['brʌðər] ,

we	present	to	him	this	token	of	regard	for	our	dear	brother	,
我们	展示	到	他	这	令牌	的	看待	为了	我们的	亲爱的	兄弟	,

我们谨以此表达对我们亲爱的兄弟的敬意。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['mɜːrsi] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

and	make	this	record	of	divine	mercy	toward	our	mission	.
和	制作	这	记录	的	神圣的	怜悯	朝向	我们的	使命	.

并记录下神对我们使命的慈悲。

" [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] ,

"	All	which	is	respectfully	submitted	,
"	全部	哪个	是	尊敬	提交	,

以上内容谨呈，敬请垂询。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . [wʊd]

W	.	Wood
W	.	木头

W·伍德

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ef] . [em] . , [nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .

Rooms	of	the	A	.	B	.	C	.	F	.	M	. ,	New	York	,	June	13	,	1855	.
房间	的	这	一个	.	B	.	C	.	F	.	M	. ,	新的	约克	,	六月	-	,	-	.

1855 年 6 月 13 日，纽约 ABCFM 教堂房间。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pruːˈdenʃ(ə)l] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

This	communication	of	the	Prudential	Committee	was	referred	to	a	special
这	沟通	的	这	审慎	委员会	曾是	指	到	一个	特别的

[kəˈmɪti] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['biːmən] ,

committee	,	consisting	of	Dr	.	Beman	,
委员会	,	由	的	博士	.	贝曼	,

审慎委员会的这份通讯被提交给一个特别委员会，该委员会由 Beman 博士组成，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tɔməs] [diː] [wit] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɔz] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['wɪljəmz] , [dɑːkt] .

Dr	.	Thomas	De	Witt	,	Dr	.	Hawes	,	Chief	Justice	Williams	,	Doct	.
博士	.	托马斯	德	维特	,	博士	.	霍斯	,	首席	正义	威廉姆斯	,	医生	.

Thomas De Witt 博士、Hawes 博士、首席大法官 Williams、Doct.

['lɪndən] [ə; eɪ] . [smɪθ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['stɝːnz] , [ænd; ənd] [ɑːn] .

Lyndon	A	.	Smith	,	Dr	.	J	.	A	.	Stearns	,	and	Hon	.
林登	一个	.	史密斯	,	博士	.	J	.	一个	.	斯特恩斯	,	和	尊敬的	.

林登·史密斯 (Lyndon A. Smith)、JA 斯特恩斯 (JA Stearns) 博士和 Hon。

['laɪnəs] [tʃaɪld] , [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] :

Linus	Child	,	who	subsequently	made	the	following	report	:
莱纳斯	孩子	,	WHO	随后	制成	这	下列的	报告	:

随后，莱纳斯·柴尔德作了如下报告：

[jʊr; jər] [kəˈmɪti] [hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpər][ɪn][ɪts][ɪnˈtrɪnzɪk] ['kærəktər]

Your	committee	have	endeavored	to	look	at	this	paper	in	its	intrinsic	character
你的	委员会	有	努力	到	看	在	这	纸	在	它是	固有的	特点

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['beərɪŋz] ,

and	practical	bearings	,
和	实际的	轴承	,

委员会已尽力从论文的内在性质和实际意义两方面进行审视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi]

and	they	are	happy
和	他们	是	快乐的

他们很高兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tuː; tə] [steɪt] [ðer; ðər] [juˈnænɪməs] [kənˈvɪkʃn] ,

to	state	their	unanimous	conviction	,
到	状态	他们的	一致	定罪	,

为了表达他们一致的信念，

[ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt] [wɪl] [mɑːrk][æn; ən] [ɔːˈspɪʃəs] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪʃənz] .

that	this	visit	will	mark	an	auspicious	era	in	the	history	of	these	missions	.
那	这	访问	将要	标记	一个	吉祥	时代	在	这	历史	的	这些	任务	.

这次访问将标志着这些使团历史上一个吉祥的时代。

[ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . [wʊd] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [greɪt] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][prɪˈsɪʒ(ə)n] ;

The	report	of	Mr	.	Wood	is	characterized	by	great	clearness	and	precision	;
这	报告	的	先生	.	木头	是	特征化的	经过	伟大的	清晰度	和	精确	;

伍德先生的报告以清晰准确为特点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ðə; ði] [hoʊl] ['mætərz] ['pendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti]

and	it	presents	the	whole	matters	pending	between	the	Prudential	Committee
和	它	礼物	这	所有的	事情	待办的	之间	这	审慎	委员会

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪʃənz] ['fʊli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	these	missions	fully	before	us	.
和	这些	任务	完全	前	我们	.

它将审慎委员会与这些使团之间悬而未决的所有事项完整地呈现在我们面前。

[ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

The	conferences	of	the	Deputation	with	the	missionaries	appear	to	have
这	会议	的	这	代表团	和	这	传教士	出现	到	有

[bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ;

been	conducted	in	a	truly	Christian	spirit	;
到过	实施	在	一个	真的	基督教	精神	;

代表团与传教士的会谈似乎是在真正的基督教精神下进行的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

and	the	results	which	are	set	forth	in	the	resolutions	,
和	这	结果	哪个	是	放	前进	在	这	决议	,

以及决议中阐述的结果,

[ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æftər] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

adopted	with	much	deliberation	and	after	full	discussion	,
已采用	和	很多	审议	和	后	满的	讨论	,

经过深思熟虑和充分讨论后通过

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][heɪl][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['grætɪtuːd] .

are	such	as	we	may	all	hail	with	Christian	gratitude	.
是	这样的	作为	我们	可能	全部	冰雹	和	基督教	感激	.

这些都是我们可以满怀基督徒感恩之心去赞美的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mɪti] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [end] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [eɪmd]

It	is	the	opinion	of	your	committee	that	the	great	end	which	has	been	aimed
它	是	这	观点	的	你的	委员会	那	这	伟大的	结尾	哪个	有	到过	旨在

[æt; ət][baɪ][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mɪʃənz] ,

at	by	the	Prudential	Committee	in	their	correspondence	with	these	missions	,
在	经过	这	审慎	委员会	在	他们的	一致	和	这些	任务	,

委员会认为，审慎委员会在与这些代表团的通信中所追求的伟大目标，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'dɑːptɪd][æt; ət][ðə; ði]

for	several	years	past	,	and	by	the	Board	in	their	resolutions	adopted	at	the
为了	一些	年	过去的	,	和	经过	这	木板	在	他们的	决议	已采用	在	这

[læst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,

last	annual	meeting	,
最后的	年度的	会议	,

过去几年，董事会在上一次年度会议上通过的决议中也证实了这一点。

[hæz; həz] [bɪn] [səb'stænʃəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

has	been	substantially	accomplished	.
有	到过	实质性	完成	.

已基本完成。

[waɪl] [jʊr; jər] [kə'mɪti] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ]

While	your	committee	admit	that	there	may	be	some	incidental	points	on	which
尽管	你的	委员会	承认	那	那里	可能	是	一些	偶然的	积分	在	哪个

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [meɪ] [ɪg'zɪst] ,

an	honest	diversity	of	opinion	may	exist	,
一个	诚实的	多样性	的	观点	可能	存在	,

虽然你们委员会承认在某些细节问题上可能存在真诚的意见分歧，

[jet] [ðeɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

yet	**they**	**fully**	**believe**	**that**	**this**	**adjustment**	**should**	**be**	**deemed**	**satisfactory**	**,**
然而	他们	完全	相信	那	这	调整	应该	是	被认为	令人满意的	,

但他们完全相信这种调整应该被认为是令人满意的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːrðər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

and	**that**	**further**	**agitation**	**is**	**not**	**called**	**for**	**.**
和	那	更远	搅动	是	不是	称为	为了	.

没有必要再进行进一步的煽动。

[waɪl] [jʊr; jər] [kə'mɪti] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [nuː]

While	**your**	**committee**	**cannot**	**take**	**it**	**upon**	**themselves**	**to**	**predict**	**what**	**new**
尽管	你的	委员会	不能	拿	它	之上	他们自己	到	预测	什么	新的

[di'veləpmənts] ,

developments	**,**
发展	,

虽然你们委员会无法自行预测哪些新事态会发展，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['ækʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] , [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ,

calling	**for**	**new**	**action**	**hereafter**	**,**	**may**	**take**	**place**	**,**
呼叫	为了	新的	行动	此后	,	可能	拿	地方	,

此后可能会呼吁采取新的行动，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juː'nænɪməsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

they	**are**	**unanimously**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**Prudential**	**Committee**	**,**
他们	是	一致	的	这	观点	那	这	审慎	委员会	,

他们一致认为，审慎委员会

[ænd; ənd] [ðiːz] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['miʃənəriz] [ɑːn] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['efərt] ,

and	**these**	**laborious**	**and**	**efficient**	**missionaries**	**on**	**this**	**field**	**of**	**Christian**	**effort**	**,**
和	这些	费力的	和	高效的	传教士	在	这	场地	的	基督教	努力	,

[meɪ] [goʊ]['fɔːrwərd] ,

may	**go**	**forward**	**,**
可能	去	向前	,

这些在基督教事业中辛勤耕耘、卓有成效的传教士们，可以继续前进了。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ə'dɑːptɪd] , [ɪn]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər][wɜːrk]

on	**the**	**basis**	**adopted**	**,**	**in**	**perfect**	**harmony**	**in**	**the**	**prosecution**	**of**	**their**	**future**	**work**
在	这	基础	已采用	,	在	完美的	和谐	在	这	起诉	的	他们的	未来	工作

.

:

.

在既定的基础上，他们在未来的工作中完美地和谐共处。

[jʊr; jər] [kə'mɪti] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [wʊd]

Your	**committee**	**feel**	**that**	**the**	**thanks**	**of**	**this**	**Board**	**are**	**due**	**to**	**Mr**	**.**	**Wood**
你的	委员会	感觉	那	这	谢谢	的	这	木板	是	到期的	到	先生	.	木头

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] ['breðrən] ,

and	**our**	**missionary**	**brethren**	**,**
和	我们的	传教士	弟兄们	,

委员会认为，董事会应该感谢伍德先生和我们的传教士弟兄们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][met] , [kən'sɪdərd] ,

for	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**have**	**met**	**,**	**considered**	**,**
为了	这	方式	在	哪个	他们	有	遇见	,	经过考虑的	,

就他们相遇、考虑的方式而言，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'beɪt] ;

and	**adjusted**	**these**	**difficult**	**matters**	**which**	**have**	**been**	**long**	**in**	**debate**	**;**
和	调整	这些	难的	事情	哪个	有	到过	长的	在	辩论	;

并对这些长期争论不休的棘手问题进行了调整；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [truː]

and	at	the	same	time	they	would	not	forget	that	God	is	the	source	of	all	true
和	在	这	相同的	时间	他们	会	不是	忘记	那	上帝	是	这	来源	的	全部	真的

[laɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] ['dɑːrknəs] ,

light	in	our	deepest	darkness	,
光	在	我们的	最深处	黑暗	,

与此同时，他们也不会忘记，上帝是我们最深黑暗中一切真光的源泉。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɪz]['evər] [duː] .

and	that	to	him	all	the	glory	is	ever	due	.
和	那	到	他	全部	这	荣耀	是	曾经	到期的	.

一切荣耀都应归于他。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

The	foregoing	report	of	the	select	committee	was	adopted	by	the	Board	.
这	前文	报告	的	这	选择	委员会	曾是	已采用	经过	这	木板	.

上述特别委员会的报告已获董事会采纳。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [loʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] ['æŋkər] ['sɪmblz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	footnote	locations	and	anchor	symbols	have	been	changed	from	the
这	脚注	地点	和	锚	符号	有	到过	已更改	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt] .

original	document	.
原来的	文档	.

脚注位置和锚点符号已与原文档有所不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神